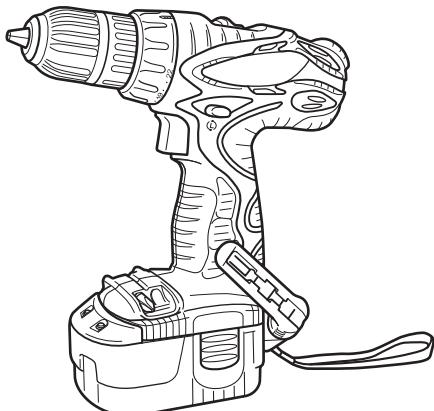


DS 9DVF3 • DS 12DVF3 DS 14DVF3 • DS 18DVF3



DS18DVF3



- en Handling instructions
- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- it Istruzioni per l'uso
- nl Gebruiksaanwijzing
- es Instrucciones de manejo
- pt Instruções de uso
- sv Bruksanvisning
- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- fi Käyttöohjeet
- el Οδηγίες χειρισμού
- pl Instrukcja obsługi

- hu Kezelési utasítás
- cs Návod k obsluze
- tr Kullanım talimatları
- ro Instructiuni de utilizare
- sl Navodila za rokovanje
- sk Pokyny na manipuláciu
- bg Инструкция за експлоатация
- sr Упутство за рукуванје
- hr Upute za rukovanje
- uk Інструкції щодо поводження з пристроєм
- ru Инструкция по эксплуатации



GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet.

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.

Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean.

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.

A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

b) Use power tools only with specifically designated battery packs.

Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.

Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

CORDLESS DRIVER DRILL SAFETY WARNINGS

1. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
2. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fastener may contact hidden wiring. Cutting accessory and fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. Make sure that the area to be drilled is absolutely free of any hidden obstructions including electrical wiring, water, or gas pipes. Drilling into the aforementioned may result in electric shock or short circuit, gas leak or other hazards that can cause serious accidents or injuries.
2. Make sure to securely hold the tool during operation. Failure to do so can result in accidents or injuries.
3. Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
4. Setting up and checking the work environment. Check if the work environment is suitable by following the precaution.
5. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
6. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
7. Never short-circuit the rechargeable battery. Shortcircuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
8. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Using an exhausted battery will damage the charger.
11. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.

12. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.
13. When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off. Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.
14. The clutch dial cannot be set between the numerals "1, 3, 5 ... 22" or the dots, and do not use with the clutch dial numeral between "22" and the line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage.
15. The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
16. If motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt.
17. Install securely the hook. Unless the hook is securely installed, it may cause an injury while using.
18. Stow the bit in the specified location on the tool. If the tool is used with the bit stowed improperly, the bit may fall and cause bodily injury.
19. Do not stow bits that are of a different length, gauge or dimension than the plus driver bit (65 mm long) included in the STANDARD ACCESSORIES.
The bit may fall and cause bodily injury.

SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Cordless Driver Drill
	Read all safety warnings and all instructions.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
V	Rated voltage
η_0	No-load speed
Ls	Low speed
Hs	High speed
	Wood
	Metal
	Machine screw
	Wood screw
	Drill chuck capacity
	Weight
	Drilling
I	Switching ON

English

O	Switching OFF
	Disconnect the battery
	Change rotation speed - High speed
	Change rotation speed - Low speed
(R)	Clockwise rotation
(L)	Counterclockwise rotation

Table 1

Battery	Charger	UC18YG
Charging voltage	V	7.2 – 18
Weight	kg	0.3
Temperatures at which the battery can be recharged		0°C – 40°C
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)		
1.2 – 1.5 Ah	min.	30
2.0 Ah	min.	50
Number of battery cells		8 – 15

STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 114.
Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals
- Drilling of various woods

SPECIFICATIONS

The specifications of this machine are listed in the Table on page 114.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. Connect the charger's power cord to the receptacle.
2. Insert the battery into the charger. (Fig. 2)

Insert the battery firmly while observing its direction, until it contacts the bottom of the charger (the pilot lamp lights up).

CAUTION

- If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.
- If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light up. At that time, cool the battery first, then start charging.
- Regarding the temperatures and charging time of the battery.

The temperatures and charging time will become as shown in **Table 1**

NOTE

The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.

CAUTION

- Always charge the battery at a temperature of 10°C – 40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C.
- When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
- When the pilot lamp does not go off even if more than 120 minutes have elapsed after starting of the charging, stop the charging and contact your HiKOKI AUTHORIZED SERVICE CENTER.
- 3. The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.
- 4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.
- 5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

How to make the batteries perform longer.

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures.
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

MOUNTING AND OPERATION

Action	Figure	Page
Removing and inserting the battery	1	115
Charging	2	115

Tightening torque adjustment	3	115
Selecting the drill position	4	115
Change rotation speed	5	115
Mounting the bit	6	115
Reversing the rotational direction	7	116
Switch operation	8	116
Using the hook	9	116
Using the bit holder	10	116
Selecting accessories	—	117

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Cleaning on the outside

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

5. Storage

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

NOTE

Make sure that the battery is fully charged when stored for a long period (3 months or more). The battery with smaller capacity may not be able to be charged when used, if stored for a long period.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than those designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HIKOKI Authorized Service Center.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Measured A-weighted sound power level: 74 dB (A)

Measured A-weighted sound pressure level: 63 dB (A)

Uncertainty K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Measured A-weighted sound power level: 80 dB (A)

Measured A-weighted sound pressure level: 69 dB (A)

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

As drill:

Vibration emission value $\mathbf{a_h}$, $D = 0.9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

1.5 m/s^2 (DS12DVF3)

1.6 m/s^2 (DS14DVF3)

1.8 m/s^2 (DS18DVF3)

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

⚠️ WÄRNGUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Die Elektrowerkzeuge müssen mit der passenden Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlsschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

- d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Stromkabel aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlussnatur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Stromkabel erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schläges reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge oder Einstellschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

- e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

- f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Geräte zum Anschluss von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren verminder werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überbeanspruchen Sie das Elektrowerkzeug nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) Trennen Sie den Stecker von der Stromversorgung und/oder den Akku vom Gerät, bevor Sie die Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder die Elektrowerkzeuge verstauen.

Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind.
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.

e) Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.

Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.

Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.

Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

g) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör, die Werkzeugspitzen usw. in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen, beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.

Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Verwendung und Pflege der Batterie

a) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.

Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Brandgefahr führen.

b) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.

Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.

c) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.
Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.

d) Im Falle von missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.

Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.

6) Service

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz der passenden Originalersatzteile warten.
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSHINWEISE DES AKKUBOHRSCHRAUBERS

1. Benutzen Sie, falls mit dem Werkzeug mitgeliefert, den/die Hilfsgriff(e). Ein Verlust der Kontrolle kann zu Körperverletzungen führen.

2. Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen das Schneide- oder Bohrzubehör verborgene Stromleitungen berühren könnte, nur an den isolierten Griff-Flächen.
Schneide- oder Bohrzubehör, das eine stromführende Leitung berührt, kann nackte Metallteile des Elektrogeräts unter Strom setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

1. Vergewissern Sie sich, dass die Stelle, an der gebohrt werden soll, absolut frei von verborgenen Hindernissen ist, wie u.a. Stromleitungen, Wasser- oder Gasleitungen. Wenn in die oben genannten Hindernisse gebohrt wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu einem Kurzschluss, zu Gasaustritt, oder zu anderen Gefahren führen, die schwere Unfälle oder Verletzungen verursachen können.
2. Halten Sie das Werkzeug bei der Arbeit unbedingt fest. Wird dies nicht eingehalten, kann es zu Unfällen oder Verletzungen kommen.
3. Sichern Sie das Werkstück. Ein in Klemmvorrichtungen oder einem Schraubstock gehaltenes Werkstück wird sicherer als von Hand gehalten.
4. Vorbereitung und Überprüfung der Arbeitsumgebung. Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung geeignet ist, indem Sie die Vorsichtsmaßnahmen befolgen.
5. Lassen Sie keine Fremdkörper in das Anschlussloch des Akkus eindringen.
6. Niemals die Batterie und das Ladegerät zerlegen.
7. Schließen Sie niemals den Akku kurz. Ein Kurzschluss der Batterie verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden an der Batterie führen.
8. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer. Sie könnte dabei explodieren.
9. Bringen Sie den Akku zu dem Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben, sobald die Lebensdauer des Akkus zur Neige geht. Die leere Batterie nicht wegwerfen.
10. Das Benutzen eines erschöpften Akkus beschädigt das Ladegerät.
11. Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitz des Ladegeräts. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitz des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
12. Wenn Sie ein Bit in das schlüssellose Bohrfutter einstecken, ziehen Sie die Manschette entsprechend fest an. Wenn die Manschette nicht fest angezogen ist, kann das Bit rutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.
13. Überzeugen Sie sich vor dem Ändern der Drehgeschwindigkeit mit dem Schiebeknopf, dass der Schalter auf Aus ist. Wird die Geschwindigkeit bei drehendem Motor geändert, beschädigt dies das Getriebe.
14. Die Kupplungsskala lässt sich nicht zwischen den Zahlen „1, 3, 5... 22“ oder den Punkten einstellen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kupplungsskala zwischen „22“ und der Linie in der Mitte der Bohrmarke steht. Dadurch könnte ein Schaden verursacht werden.

Deutsch

15. Die Motordrehung kann blockiert werden und aussetzen, während das Gerät als Bohrer benutzt wird. Achten Sie beim Betreiben des Bohrers darauf, den Motor nicht zu blockieren.
16. Schalten Sie sofort den Strom aus, wenn der Motor blockiert ist. Wenn der Motor längere Zeit blockiert ist, können der Motor oder die Batterie durchbrennen.
17. Montieren Sie den Haken sicher. Wenn der Haken nicht sicher montiert ist, kann das beim Gebrauch zu Verletzungen führen.
18. Verstauen Sie das Bit an der angegebenen Stelle des Werkzeugs. Wenn das Werkzeug mit unsachgemäß verstaubtem Bit verwendet wird, kann das Bit herunterfallen und eine Körperverletzung verursachen.
19. Verstauen Sie keine Bits, die eine andere Länge, Breite oder Abmessung als das im STANDARDZUBEHÖR enthaltene Zusatzbit (65 mm lang) haben. Das Bit kann herunterfallen und eine Körperverletzung verursachen.

(R)	Drehung im Uhrzeigersinn
(L)	Drehung gegen den Uhrzeigersinn

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung die auf der Seite 114 aufgelisteten Zubehörteile.
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGEN

- Ein- und Herausschrauben von Blechschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben usw.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Holzarten

TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten dieses Geräts sind in der Tabelle auf Seite 114 aufgelistet.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akkumulator wie folgt laden.

1. Den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose einstecken.
2. Legen Sie die Batterie in das Ladegerät ein. (Abb. 2)
Setzen Sie den Akku fest ein und beachten Sie dabei die Richtung, bis er den Boden des Ladegerätes berührt (die Kontrollleuchte leuchtet auf).

VORSICHT

- Wenn die Kontrollleuchte nicht aufleuchtet, ziehen Sie den Netzstecker heraus und überprüfen Sie die Anschlussbedingungen des Akkus.
- Wenn der Akku durch direktes Sonnenlicht, usw. direkt nach dem Betrieb aufgeheizt ist, leuchtet die Kontrollleuchte eventuell nicht auf. Ist das der Fall, lassen Sie den Akku erst abkühlen und starten Sie das Aufladen erst dann.
- Bezuglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus.
Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 1** angegeben.

SYMBOLE

WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akku-Bohrschrauber
	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
V	Nennspannung
n_0	Leerlaufdrehzahl
Ls	Niedrige Drehzahl
Hs	Hohe Drehzahl
	Holz
	Metall
	Blechschraube
	Holzschraube
	Fassungskraft des Bohrfutters
	Gewicht
	Bohren
	Einschalten ON
	Ausschalten OFF
	Trennen Sie die Batterie ab
	Drehzahl ändern - Hohe Drehzahl
	Drehzahl ändern - Niedrige Drehzahl

Tabelle 1

Akku	Ladegerät		UC18YG
	Ladespannung	V	
Gewicht	kg		0,3
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann			0°C – 40°C
Ladezeit für Akkuleistung, ungefähr (bei 20°C)	1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Anzahl an Akkuzellen			8 – 15

HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

VORSICHT

- Laden Sie den Akku immer bei Temperaturen von 10 °C – 40 °C auf. Eine Temperatur von unter 10 °C führt zur Überladung, was gefährlich ist. Der Akku kann bei Temperaturen über 40 °C nicht geladen werden.
- Wenn eine Aufladung beendet ist, lassen Sie das Ladegerät für etwa 15 Minuten stehen, bevor Sie den nächsten Akku aufladen.
- Wenn die Kontrollleuchte auch nach mehr als 120 Minuten Aufladezeit nicht erlischt, stoppen Sie das Aufladen und wenden Sie sich an Ihr HiKOKI AUTHORIZED SERVICE CENTER.
- 3. Die Kontrolllampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.**
- 4. Ziehen Sie das Netzkabel des Ladegeräts aus der Steckdose.**
- 5. Das Ladegerät festhalten und den Akku herausziehen.**

HINWEIS

Den Akku nach Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem entfernen und aufbewahren.

Zum elektrischen Entladen im Falle von neuen Akkus, usw.

Da die internen chemischen Substanzen von neuen und länger nicht verwendeten Akkus nicht aktiviert sind, ist die elektrische Entladezeit möglicherweise bei der ersten und zweiten Verwendung kurz. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung und die normale Entladezeit wird wiederhergestellt, wenn der Akku 2 - 3 Mal aufgeladen wurde.

Verlängerung der Lebensdauer der Akkus.

- (1) Laden Sie die Akkus auf, bevor sie komplett entladen sind.

Wenn Sie merken, dass die Leistung des Werkzeugs schwächer wird, stoppen Sie die Verwendung des Werkzeugs und laden Sie den Akku auf. Wenn Sie das Werkzeug weiter verwenden und die elektrische Spannung erschöpfen, kann der Akku beschädigt werden und seine Lebensspanne wird kürzer.

- (2) Vermeiden Sie das Aufladen bei hohen Temperaturen.

Ein wieder aufladbarer Akku ist unmittelbar nach Gebrauch heiß. Wird eine solcher Akku unmittelbar nach dem Gebrauch aufgeladen, zersetzen sich die internen chemischen Substanzen und die Lebensspanne des Akkus verkürzt sich. Lassen Sie den Akku liegen und laden Sie ihn erst auf, nachdem er eine Weile abgekühlt ist.

MONTAGE UND BETRIEB

Verwendung des Bithalters	10	116
Auswahl von Zubehör	—	117

WARTUNG UND INSPEKTION**1. Inspektion des Werkzeugs**

Da die Benutzung eines stumpfen Werkzeugs die Effizienz mindern und möglicherweise zu Fehlfunktionen des Motors führen kann, muss das Werkzeug geschärf't oder ersetzt werden, sobald eine Abnutzung bemerkt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte sich eine der Schrauben lockern, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

3. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das „Herzstück“ des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

4. Außenreinigung

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, wischen Sie ihn mit einem weichen trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

5. Lagerung

Den Bohrschrauber bei einer Temperatur von unter 40° C und außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie nach einer längeren Lagerung (3 Monate oder mehr) voll aufgeladen ist. Ein Akku mit geringerer Kapazität könnte sich nach längerer Lagerung eventuell nicht mehr aufladen lassen.

VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die in jedem Land vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

Wichtiger Hinweis zu den Akkus für Akku-Geräte von HiKOKI

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen inneren gelegenen Teilen).

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigem Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

Aktion	Abbildung	Seite
Herausnehmen und Einlegen des Akkus	1	115
Laden	2	115
Festziehen Drehmomentjustierung	3	115
Auswählen der Bohrstellung	4	115
Ändern der Drehzahl	5	115
Einsetzen des Bits	6	115
Umkehren der Drehrichtung	7	116
Betätigen des Schalters	8	116
Verwendung des Hakens	9	116

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 74 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 63 dB (A)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 80 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 69 dB (A)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamt vibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Als Bohrer:

Vibrationsemissionswert $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Messunsicherheit K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

WARNING

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HIKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.

Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.

Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.

Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.

Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.

En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.

Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi

a) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.

Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.

b) N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.

L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.

c) Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.

Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

d) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.

Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

6) Maintenance et entretien

a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de recharge identiques.

Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.

Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ PERCEUSE VISSEUSE SANS FIL

1. Utiliser la ou les poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil.

Toute perte de contrôle peut entraîner des blessures.

2. Tenir l'outil électrique par les surfaces isolées permettant de l'agripper pour effectuer une opération où l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils électriques masqués.

Le contact de l'accessoire de coupe et des fixations avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et électrocuter l'opérateur.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

- S'assurer que la zone à perforez ne présente aucun obstacle masqué, notamment un câblage électrique ou des conduites d'eau ou de gaz. Percer dans les éléments mentionnés ci-dessus présente un risque de décharge électrique ou court-circuit, de fuite de gaz ou d'autres dangers susceptibles de provoquer des accidents ou blessures graves.
- Tenir fermement l'outil pendant le fonctionnement. Ne pas respecter cette consigne présente un risque d'accident ou de blessures.
- Fixer la pièce à percer en place. Une pièce serrée avec des dispositifs de serrage ou placée dans un étai est maintenue plus solidement en place qu'avec les mains.
- Préparer et vérifier l'environnement de travail. Vérifier si l'environnement de travail convient aux précautions suivantes.
- Ne pas laisser de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
- Ne jamais désassembler la batterie rechargeable et le chargeur.
- Ne jamais court-circuiter la batterie rechargeable. Le court-circuitage de la batterie provoquera un courant électrique puissant et une surchauffe. Cela présente un risque de brûlure ou de dégâts à la batterie.
- Ne pas jeter la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
- Apporter la batterie au magasin où elle a été achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne pas jeter de batterie usagée.
- L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
- Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur. L'insertion d'objets métalliques ou de produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur présente un risque d'électrocution ou de dégât du chargeur.
- Lors du montage d'un foret ou d'une mèche dans le mandrin sans clavettes, serrer suffisamment le manchon. Si ce dernier est trop lâche, le foret ou la mèche risque de glisser ou de tomber et blesser quelqu'un.
- Lors du changement de la vitesse de rotation à l'aide du bouton de décalage, s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt. Le fait de changer la vitesse alors que le moteur tourne endommagera les engrenages.
- Il est impossible de positionner le sélecteur de débrayage entre les chiffres « 1, 3, 5, ... 22 » ou les points. Ne pas utiliser l'outil avec le sélecteur de débrayage positionné entre le chiffre « 22 » et la ligne au centre du symbole du foret, cela risquerait de l'endommager.
- Il se peut que la rotation du moteur se verrouille et s'arrête pendant que l'outil est utilisé comme perceuse. Pendant le fonctionnement de la perceuse-visseuse, faire attention à ne pas verrouiller le moteur.
- Si le moteur est verrouillé, éteindre immédiatement l'outil. Si le moteur reste verrouillé pendant un certain temps, le moteur ou la batterie peuvent brûler.
- Installer fermement le crochet. Une mauvaise installation pourrait provoquer des blessures pendant l'utilisation.
- Insérer la mèche à l'emplacement spécifié sur l'outil. Si l'outil est utilisé avec la mèche mal insérée, la mèche risque de tomber et de provoquer des blessures corporelles.
- Ne pas insérer de mèches qui sont d'une longueur, d'une jauge ou d'une dimension différentes de la mèche pilote supplémentaire (65 mm de long) incluse dans les ACCESSOIRES STANDARD.
- La mèche risque de tomber et de provoquer des blessures corporelles.

SYMBOLES

AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Perceuse-visseuse à batterie
	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
V	Tension nominale
n_0	Vitesse à vide
Ls	Basse vitesse
Hs	Haute vitesse
	Bois
	Métal
	Vis mécanique
	Vis de bois
	Capacité de perçage du mandrin
	Poids
	Perçage
	Bouton ON
	Bouton OFF
	Débrancher la batterie
	Changement de vitesse de rotation – Haute vitesse
	Changement de vitesse de rotation – Basse vitesse
	Rotation dans le sens horaire
	Rotation dans le sens anti-horaire

APPLICATIONS

- Enfoncement et extraction de vis mécaniques, vis de bois, vis de taraudage, etc.
- Forage de différents métaux
- Forage de différents bois

SPÉCIFICATIONS

Les caractéristiques de cet outil sont énumérées dans le tableau de la page 114.

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur la prise secteur.
2. Insérer la batterie dans le chargeur. (Fig. 2)

Insérez la batterie fermement tout en respectant la direction, jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le bas du chargeur (le témoin s'allume).

ATTENTION

- Si le témoin ne s'allume pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise et vérifier les conditions de montage de la batterie.
- Si la batterie est chauffée à cause de la lumière directe du soleil etc., juste après l'utilisation, le témoin du chargeur peut ne pas s'allumer. À ce moment, laisser d'abord refroidir la batterie, puis commencer à charger.
- Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie.
Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le Tableau 1

Tableau 1

Batterie	Chargeur		UC18YG
	Tension de charge	V	
Poids		kg	0,3
Températures de recharge de la batterie		0°C – 40°C	
Durée de charge selon la capacité de la batterie, approx. (à 20°C)		1,2 – 1,5 Ah	min. 30
		2,0 Ah	min. 50
Nombre de piles			8 – 15

REMARQUE

Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.

ATTENTION

- Charger toujours la batterie à une température comprise entre 10 °C – 40 °C. Une température inférieure à 10 °C entraînera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40 °C.
- Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.

ACCESOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 114.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

Français

- Lorsque le témoin ne s'éteint pas même si plus de 120 minutes se sont écoulées après le démarrage de la charge, arrêtez l'opération de charge et contactez votre SERVICE D'ENTRETIEN AUTORISÉ HIKOKI.
- 3. **La lampe témoin s'éteint pour indiquer que la batterie est complètement chargée.**
- 4. **Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.**
- 5. **Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.**

REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

En ce qui concerne la décharge de l'électricité statique en cas de nouvelles piles, etc.

Comme les substances chimiques internes des nouvelles batteries et des batteries qui n'ont pas été utilisées pendant une longue période ne sont pas activées, le courant de décharge risque d'être très faible lorsqu'elles sont utilisées pour la première et la seconde fois. Il s'agit d'un phénomène temporaire et le temps de recharge normal est rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 – 3 fois.

Comment prolonger la durée de vie des batteries.

- (1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
Lorsque vous sentez que la puissance de l'outil faiblit, cessez de l'utiliser et rechargez la batterie. Si vous continuez à utiliser l'outil et à épuiser le courant électrique, la batterie risque de subir des dommages et sa durée de vie sera réduite.
- (2) Éviter d'effectuer la recharge à des températures élevées.
Une batterie rechargeable est chaude immédiatement après son utilisation. Si une telle batterie est rechargeée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie sera plus courte. Laisser la batterie et la recharger une fois qu'elle a refroidi.

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

Action	Figure	Page
Retrait et insertion de la batterie	1	115
Charge	2	115
Réglage du couple de serrage	3	115
Sélection de la position de perçage	4	115
Changement de la vitesse de rotation	5	115
Fixation de la mèche	6	115
Inversion du sens de rotation	7	116
Fonctionnement du commutateur	8	116
Utilisation du crochet	9	116
Utilisation du porte-mèche	10	116
Sélection des accessoires	—	117

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

1. Inspection de l'outil

Etant donné que l'utilisation d'un outil émoussé réduira le rendement et entraînera éventuellement un mauvais fonctionnement du moteur, aiguiser ou remplacer l'outil dès qu'une abrasion apparaît.

2. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

4. Nettoyage de l'extérieur

Quand la perceuse-visseuse est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

5. Rangement

Ranger la perceuse-visseuse dans un endroit où la température est inférieure à 40 °C et hors de portée des enfants.

REMARQUE

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la batterie pendant une longue période (3 mois ou plus), veiller à ce qu'elle soit entièrement chargée avant de la ranger. Une batterie moins chargée pourrait ne plus se recharger correctement après une longue période de stockage.

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'outils électriques, les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays doivent être respectés.

Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil HIKOKI

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurons garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HIKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente Hikoki agréé.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformes à ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Niveau de puissance sonore pondérée A : 74 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A : 63 dB (A)

Incertitude K : 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Niveau de puissance sonore pondérée A : 80 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A : 69 dB (A)

Incertitude K : 3 dB (A).

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale)

déterminées conformément à EN60745.

Comme foret :

Valeur d'émission de vibration $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Incertitude K = 1,5 m/s²

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ ATTENZIONE

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettrotensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infurtini.

b) Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se è impossibile evitare l'impiego di un elettrotensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli utensili elettrici tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, favorisce il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

a) Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnere tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventiva riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.

d) Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.

e) Manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.
*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.***
- 5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria**
- a) Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**
Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.
- b) Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**
L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.
- c) Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**
Cortocircuittare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.
- d) In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**
Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- 6) Assistenza**
- a) Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.
Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

AVVERTENZE DI SICUREZZA DEL TRAPANO AVVITATORE SENZA FILI

- Utilizzare le leve ausiliarie se fornite con l'utensile.**
La perdita di controllo può causare lesioni alla persona.
- Afferrare l'elettrotensile dalle superfici isolate quando si eseguono operazioni in cui l'attrezzo di taglio o il dispositivo di fissaggio potrebbe venire a contatto con fili elettrici nascosti.**

Il contatto dell'accessorio da taglio e dei dispositivi di fissaggio con un filo in tensione potrebbe mettere in tensione le parti metalliche esposte dell'utensile e dare una scossa elettrica all'operatore.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

- Assicurarsi che l'area da trapanare sia assolutamente priva di qualsiasi ostruzione nascosta, ivi compresi fili elettrici o tubature dell'acqua o del gas. La trapanatura nei casi suddetti potrebbe provocare scosse elettriche o corto circuiti, perdite di gas o altri pericoli che potrebbero causare incidenti o lesioni gravi.

- Assicurarsi di tenere saldamente l'utente durante il funzionamento. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe comportare incidenti o lesioni.
- Fissare il pezzo da lavorare. Un pezzo da lavorare fissato con dispositivi di fissaggio o in una morsa è tenuto più saldamente che in mano.
- Predisposizione e controllo dell'ambiente di lavoro. Controllare l'adeguatezza dell'ambiente di lavoro seguendo la precauzione.
- Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
- Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
- Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e una notevole corrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.
- Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
- Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non gettarla mai via.
- Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
- Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. L'inserimento di oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione può causare facilmente delle scosse elettriche o danneggiare il caricatore.
- Per montare una punta nel mandrino senza chiave, stringere il manicotto in maniera adeguata. Se il manicotto non è ben stretto, la punta può scivolare o cadere, con il pericolo di lesioni alle persone.
- Quando si cambia la velocità di rotazione con la manopola d'intercambio, assicurarsi che l'interruttore sia spento. Se si cambia la velocità con il motore in moto si causeranno danni agli ingranaggi.
- La ghiera della frizione non deve essere mai collocata su posizioni intermedie tra i numeri "1, 3, 5 ... 22" o fra i punti. Non utilizzare l'utensile con la ghiera della frizione situata in posizione intermedia tra il numero "22" e la linea al centro del simbolo del trapano. Questo può causare danni.
- La rotazione del motore può essere bloccata, quando si usa l'utensile come trapano. Usando il trapano avvitatore, fare attenzione a non bloccare il motore.
- Se il motore è bloccato, spegnere immediatamente l'utensile. Se il motore rimane bloccato per un po', è possibile che il motore o la batteria siano bruciati.
- Fissare saldamente il gancio. Se il gancio non è stato fissato saldamente, potrebbe provocare lesioni all'operatore durante l'uso.
- Riporre il pezzo nella posizione specificata sull'utensile. Se l'utensile viene utilizzato con la punta riposta in modo scorretto, la punta potrebbe cadere e causare lesioni personali.
- Non riporre pezzi che siano di lunghezza, dimensione o calibro diversi rispetto al pezzo guida maggiore (lunga 65 mm) incluso negli ACCESSORI STANDARD. La punta potrebbe cadere e causare lesioni personali.

SIMBOLI**ATTENZIONE**

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Trapano-avvitatore a batteria
	Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni.

	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
V	Tensione nominale
	Velocità a vuoto
Ls	Bassa velocità
Hs	Alta velocità
	Legno
	Metallo
	Vite di macchina
	Vite per legno
	Capacità del trapano del mandrino
	Peso
	Trapanatura
	Accensione
	Spegnimento
	Scollegare la batteria
	Cambio della velocità di rotazione - Velocità alta
	Cambio della velocità di rotazione - Velocità bassa
	Rotazione in senso orario
	Rotazione in senso anti-orario

RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

- Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.
- Inserire la batteria nel caricatore. (Fig. 2)

Inserire la batteria saldamente osservando la sua direzione, finché non entra in contatto con il fondo del caricatore (la spia si illumina).

ATTENZIONE

- Se la spia non si accende, estrarre il cavo di alimentazione dalla presa e controllare le condizioni di montaggio della batteria.
- Se la batteria viene riscaldata a causa della luce diretta del sole, ecc., subito dopo il funzionamento, la spia del caricabatterie potrebbe non accendersi. A quel punto, lasciare prima raffreddare la batteria e poi iniziare l'operazione di carica.
- Informazioni riguardanti le temperature e il tempo di ricarica della batteria.
Le temperature e il tempo di ricarica sono indicati nella **Tabella 1**

Tabella 1

Batteria	Caricatore		UC18YG
	Tensione di carica	V	
Peso	kg		0,3
Temperature di carica per le batterie	0°C – 40°C		
Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20 °C)	1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Numero di pile	8 – 15		

NOTA

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della fonte di alimentazione.

ATTENZIONE

- Caricare sempre la batteria ad una temperatura compresa tra 10 °C e 40 °C. Una temperatura inferiore a 10 °C comporterà un sovraccarico, cosa pericolosa. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40 °C.
- Quando una ricarica è terminata, lasciare il caricatore per circa 15 minuti prima della successiva ricarica di batteria.
- Quando la spia non si spegne anche se sono trascorsi più di 120 minuti dall'avvio della ricarica, arrestare la ricarica e contattare il proprio CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO HiKOKI.
- La lampada spia si spegne quando la batteria è caricata appieno.
- Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa.
- Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

Informazioni riguardanti lo scaricamento dell'elettricità in caso di batterie nuove, ecc.

ACCESSORI STANDARD

Oltre all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 114.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- Avvitamento e rimozione di viti a testa cilindrica, viti per legno, viti autofilettanti, ecc.
- Per la foratura di metalli diversi
- Per la foratura di legni diversi

CARATTERISTICHE

Le specifiche di questa macchina sono elencate nella Tabella a pagina 114.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, lo scaricamento dell'elettricità potrebbe essere basso quando le si utilizza per la prima e la seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo, e il tempo necessario per la carica normale verrà ripristinato ricaricando la batteria per 2 – 3 volte.

Come fare in modo che le batterie durino più a lungo.

- (1) Ricaricare le batterie prima che siano completamente scariche.
Quando si avverte che la potenza dell'utensile diventa più debole, smettere di utilizzare l'utensile e ricaricare la sua batteria. Se si continua l'uso dell'utensile e si esaurisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata diventerà più breve.
- (2) Evitare di ricaricare ad alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una simile batteria subito dopo l'uso, la sua sostanza chimica interna si deteriorerà e la durata della batteria sarà ridotta. Lasciare la batteria e ricaricarla dopo che si è raffreddata per un po' di tempo.

MONTAGGIO E OPERAZIONE

Azione	Figura	Pagina
Rimozione e inserimento della batteria	1	115
Carica	2	115
Regolazione della coppia di serraggio	3	115
Selezione della posizione del trapano	4	115
Cambio della velocità di rotazione	5	115
Montaggio della punta	6	115
Inversione della direzione di rotazione	7	116
Funzionamento dell'interruttore	8	116
Utilizzo del gancio	9	116
Utilizzo del portainsertti	10	116
Selezione degli accessori	—	117

MANUTENZIONE E ISPEZIONE

1. Ispezione dell'utensile

Poiché condizioni imperfette causano un abbassamento dell'efficienza e possibili malfunzioni all'attrezzo, affilare o sostituire l'utensile quando si notano segni di abrasione.

2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

3. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

4. Pulizia della carcassa dell'utensile

Se il trapano-avvitatore è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua e sapone. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

5. Conservazione

Conservare il trapano-avvitatore in un luogo dove la temperatura sia inferiore a 40°C e lontano dalla portata dei bambini.

NOTA

Assicurarsi che la batteria sia completamente carica quando viene conservata per un lungo periodo (3 mesi o più). Una batteria con minore capacità potrebbe non essere in grado di essere caricata quando viene utilizzata, se conservata per un lungo periodo.

ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici, è necessario osservare le norme di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun Paese.

Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 74 dB (A)
Livello misurato di pressione sonora pesato A: 63 dB (A)
Incertezza K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 80 dB (A)
Livello misurato di pressione sonora pesato A: 69 dB (A)
Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Come trapano:

Valore di emissione vibrazioni $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)
 $1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)
 $1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)
 $1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Incertezza K = 1,5 m/s²

Italiano

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap“ heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

b) Gebruik elektrisch gereedschap niet in een explosieve omgeving, zoals bij aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

c) Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.

Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

a) De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.

De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden.

Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.

Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.

b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.

Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.

c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.

d) Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

e) Gebruik buitenhuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenhuis vermindert het risico op een elektrische schok.

f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.

Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.

Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming verminderen het risico op lichamelijk letsel.

c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een (moer)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

f) Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

g) Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

c) Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u instellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

Nederlands

- d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.

Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerk具gen scherp en schoon.**

Goed onderhouden snijwerk具gen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.**

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

5) Gebruik en onderhoud van de accu

- a) **Herlaad alleen met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.**

Een lader die geschikt is voor één bepaald type accu kan brandgevaar veroorzaken bij gebruik met een andere accu.

- b) **Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifiek daarvoor bestemde accu's.**

Het gebruik van andere accu's kan letsel of brand veroorzaken.

- c) **Wanneer de accu niet in gebruik is, moet u deze uit de buurt houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de contacten zouden kortsluiten.**

Kortsluiten van de accucontacten kan brandwonden of brand veroorzaken.

- d) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd elk contact daarmee. Als u dit onverhoop toch aantrekt, moet u goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, moet u ook onmiddellijk medische hulp inroepen.**

Vloeistof die uit de accu lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.

6) Onderhoud

- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen. Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.**

VOORZORGSMATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DRAADLOZE BOOR

1. **Gebruik aanvullende handgrepen als die met het gereedschap worden meegeleverd.**

Verlies van controle kan leiden tot persoonlijk letsel.

2. **Houd het elektrisch gereedschap vast aan de daarvoor bestemde geïsoleerde oppervlakken wanneer u een handeling verricht waarbij het snijgereedschap of de Schroef in contact kan komen met verborgen bedrading.**

Snijgereedschappen en schroeven en dergelijke die in contact komen met een draad waar stroom op staat kunnen ervoor zorgen dat blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap ook onder stroom komen te staan en de gebruiker een elektrische schok geven.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Zorg ervoor dat de plek waar u gaat boren of schroeven volledig vrij is van verborgen obstakels, zoals elektrische bedrading, water- of gasleidingen. Boren of schroeven in de hierboven genoemde objecten kan leiden tot elektrische schokken of kortsluiting, gaslekken of andere gevaren die kunnen leiden tot ernstige ongelukken of letsel.

2. Houd het gereedschap goed vast terwijl u ermee aan het werk bent. Doet u dit niet, dan kunnen ongelukken of verwondingen het gevolg zijn.

3. Zet het werkstuk goed vast. Een werkstuk dat met klemmen of een bankschroef is vastgezet, is veiliger dan een werkstuk dat u met de hand vasthouwt.

4. Inrichten en controleren van de werkomgeving. Controleer of de werkomgeving geschikt is aan de hand van de voorzorgsmaatregelen.

5. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.

6. Demonteer de accu of acculader niet.

7. Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.

8. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontpletten.

9. Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte accu niet zomaar weg.

10. Gebruiken van een accu die het eind van zijn levensduur heeft bereikt zal de acculader beschadigen.

11. Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de lader. Als er een voorwerp of onvlambare materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.

12. Wanneer u een beetje in de sleutelloze boorkop doet, moet u de klembus voldoende vastdraaien. Als de klembus niet goed vast zit, kan het bijtje slippen of los komen en letsel veroorzaken.

13. Wanneer u de draaisnelheid verandert met de toerenschakelaar, moet u eerst controleren of de hoofdschakelaar uit staat. Als de draaisnelheid wordt veranderd terwijl de motor nog draait, zal de overbrenging beschadigd worden.

14. De koppelingsinstelling mag niet in een stand worden gezet tussen de nummers „1, 3, 5 ... 22“ of de stippen in en u mag de machine niet gebruiken met de koppelingsinstelling tussen „22“ en het streepje in het midden van de boor-markering. Dit kan resulteren in schade.

15. De motor kan plotseling stoppen met draaien wanneer de machine als boor wordt gebruikt. Wees voorzichtig dat de boor niet vastloopt en de motor niet plotseling stopt met draaien wanneer u de machine als boor gebruikt.
16. Als de motor vastloopt, moet u onmiddellijk de stroom uitschakelen. Als de motor langere tijd weigert te draaien, is de motor of de accu mogelijk doorgebrand.
17. Maak de haak stevig vast. Als de haak niet stevig is bevestigd, kan dit letsel veroorzaken tijdens het gebruik.
18. Plaats de bit in de opgegeven locatie op het gereedschap. Als het gereedschap met een onjuist geplaatste bit wordt gebruikt, kan de bit eruit vallen en lichamelijk letsel veroorzaken.
19. Plaats geen bitjes met een andere lengte, maat of afmeting dan de plus Schroefbit (65 mm lang) inbegrepen in de STANDAARDACCESSOIRES. De bit kan vallen en lichamelijk letsel veroorzaken.

	Draaisnelheid veranderen - Lage snelheid
	Met de klok mee
	Tegen de klok in

STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdstoel (1 toestel), bevindt de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 114. De standaard toebehoren kunnen zonder nadere kennisgeving gewijzigd worden.

TOEPASSINGEN

- Indraaien en uitdraaien van kolomschroeven, houtschroeven, zelftappende schroeven enz.
- Boren in verschillende metalen
- Boren in verschillende houtsoorten

TECHNISCHE GEGEVENS

De technische gegevens van deze machine staan vermeld in de tabel op bladzijde 114.

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

1. Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.

2. Steek de batterij in de acculader. (Afb. 2)

Plaats de accu stevig terwijl u rekening houdt met de richting, totdat het contact maakt met de bodem van de lader (het controlelampje gaat branden).

LET OP

- Als het controlelampje niet gaat branden, trek het netsnoer dan uit het stopcontact en controleer de plaatsingstoestand van de accu.
- Als de accu wordt verarmd door direct zonlicht, enz., vlak na gebruik, gaat het controlelampje van de lader mogelijk niet branden. Laat de accu in dat geval eerst afkoelen en start vervolgens met laden.
- Over de temperatuur en de oplaadtijd van de accu. De temperaturen en bijbehorende oplaadtijden worden gegeven in **Tabel 1**

Tabel 1

Accu	Acculader		UC18YG
	Oplaadspanning	V	
Gewicht	kg		0,3
Geschikte temperatuur voor het opladen	0°C – 40°C		
Oplaadtijd voor accucapaciteit, ca. (bij 20°C)	1,2 – 1,5 Ah	min.	30
	2,0 Ah	min.	50
Aantal accucellen	8 – 15		

Nederlands

OPMERKING

De oplaatijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.

LET OP

- Laad de accu altijd op bij een temperatuur van 10°C – 40°C. Een tempreatuur van minder dan 10°C zal overlast veroorzaken, hetgeen gevaarlijk is. De accu kan niet worden opgeladen bij een temperatuur hoger dan 40°C.
- Wacht ongeveer 15 minuten nadat u een accu hebt opgeladen voordat u begint met het opladen van een andere accu.
- Wanneer het controlelampje niet uit gaat zelfs nadat meer dan 120 minuten zijn verstreken na het starten van het opladen, stop het opladen dan en neem contact op met uw ERKENDE HIKOKI-SERVICECENTRUM.

3. Wanneer de accu volledig opgeladen is, gaat het controlelampje uit.

4. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact.

5. Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.

OPMERKING

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

Betreffende elektrisch ontladen in het geval van nieuwe batterijen, enz.

Als de chemische substantie van nieuwe batterijen en batterijen die niet gedurende een lange periode niet zijn gebruikt niet geactiveert is, zal de stroomopbrengst mogelijk niet laag zijn het eerste en tweede gebruik. Dit is een tijdelijk fenomeen en de normale tijd benodigd voor het opladen zal worden hersteld door de batterijen 2 – 3 keer op te laden.

De gebruiksduur van de batterijen verlengen.

- (1) Laad de batterijen op voordat ze volledig uitgeput raken. Wanneer u merkt dat de kracht van het gereedschap zwakker wordt, stop het gebruik van het gereedschap dan en laad de batterij op. Als u het gereedschap blijft gebruiken en de elektrische voeding uitput, kan de batterij beschadigd raken en wordt dat de levensduur verminderen.
- (2) Vermijd opladen bij hoge temperaturen. Een oplaadbare batterij zal direct na gebruik heet zijn. Als een dergelijke batterij direct na gebruik wordt opgeladen, zal de inwendige chemische substantie verslechteren en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij en laad deze op nadat het een tijdje is afgekoeld.

MONTAGE EN GEBRUIK

Handeling	Afbeelding	Bladzijde
Verwijderen en aanbrengen van de accu	1	115
Opladen	2	115
Veranderen van de instelling van het aantrekkoppel	3	115
Selecteren van de boorstand	4	115
Veranderen van de draaisnelheid	5	115
Monteren van bitjes	6	115
Omkeren van de draairichting	7	116
Bedienen van de schakelaar	8	116
Gebruik van de haak	9	116
Gebruik van de bithouder	10	116
Selecteren van accessoires	—	117

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van het gereedschap

Omdat gebruik van een botte boor de prestaties verslechtert en kan leiden tot storingen aan de motor, moet u de boor slijpen of vervangen zodra u merkt dat deze versleten is.

2. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het „hart“ van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

4. Reinigen van de behuizing

Wanneer de boor-schroefmachine vuil is, veegt u deze af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsopje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of verfverdunner, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

5. Opbergen

Bewaar de boor-schroefmachine op een plaats met een temperatuur van minder dan 40°C en buiten het bereik van kinderen.

OPMERKING

Controleer of de accu volledig is geladen als deze gedurende langere tijd zal worden opgeslagen (3 maanden of langer). Een accu met een kleinere capaciteit kan mogelijk niet worden opgeladen als hij langdurig opgeborgen is geweest.

LET OP

Bij het gebruik en het onderhoud van elektrisch gereedschap moeten de veiligheidsvoorschriften en -standarden die in elk land zijn voorgeschreven in acht worden genomen.

Belangrijke informatie voor de accu's van HiKOKI snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 74 dB (A).

Gemeten A-gewogen geluidsdruppelniveau: 63 dB (A).

Onzekerheid K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 80 dB (A).

Gemeten A-gewogen geluidsdruppelniveau: 69 dB (A).

Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Als boor:

Trillingsemmissiwaarde $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

WAARSCHUWING

- De trillingsemmissiwaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggerijd).

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.

No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

Una distracción momentánea mientras utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

- b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

- e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.

Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería

- a) Recargue solo con el cargador especificado por el fabricante.

Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.

- b) Utilice herramientas eléctricas solo con baterías designadas específicamente.

La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.

- c) Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y otro.

Si se cortocircuitan los terminales de la batería, podrían producirse quemaduras o un incendio.

- d) En condiciones de uso excesivo, la batería podría expulsar líquido; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, lávese con agua. Si entra líquido en los ojos, solicite atención médica.

El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.

6) Revisión

- a) Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.

Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

2. Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte o el sujetador puedan entrar en contacto con el cableado oculto.

Si el accesorio de corte entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y provocar una descarga eléctrica al operador.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Asegúrese de que la zona en la que vaya a realizarse el taladro esté completamente libre de obstrucciones ocultas, incluido cableado eléctrico, tuberías de agua o tuberías de gas. La perforación de los elementos anteriormente indicados podría provocar una descarga eléctrica o un cortocircuito, fugas de gas y otros peligros que podrían provocar accidentes o lesiones graves.
- Asegúrese de sostener la herramienta de forma segura durante su funcionamiento. Si no lo hace, se pueden producir accidentes o lesiones personales.
- Fije la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con dispositivos de sujeción o un banco de trabajo queda fijada de forma más segura que si se agarra con la mano.
- Preparación y comprobación del entorno de trabajo. Compruebe si el entorno de trabajo resulta idóneo siguiendo las indicaciones de precaución.
- No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.
- No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.
- No cortocircuite nunca la batería recargable. Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivarán en quemaduras o en daños a la batería.
- No arroje la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
- Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tire la batería descargada.
- El uso de una batería agotada dañará el cargador.
- No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
- Cuando monte una broca o barrena en el portabroca de apriete sin llave, apriete el manguito adecuadamente. Si el manguito no queda bien apretado, la broca o la barrena pueden deslizarse y caerse, causando heridas.
- Al cambiar la velocidad de rotación con el mando de cambio, confirme que el interruptor se encuentra en la posición de apagado. Cambiar la velocidad con el motor girando dañará los engranajes.
- El dial del embrague no puede colocarse entre los números "1, 3, 5 ... 22" o los puntos, ni tampoco debe usarse con el número del dial de embrague entre el "22" y la línea situada en el centro de la marca de perforación. Hacerlo podría provocar daños.
- Mientras la unidad se usa como taladro, la rotación del motor podría bloquearse. Al utilizar el taladro atornillador, tenga la precaución de no bloquear el motor.
- Si el motor se bloquea, apague la unidad inmediatamente. Si el motor permanece bloqueado durante cierto tiempo, el motor o la batería podrían quemarse.
- Instale el gancho correctamente. Si el gancho no está correctamente instalado, podría provocar lesiones durante su uso.
- Guarde la broca en la ubicación especificada en la herramienta. Si la herramienta se utiliza con la broca guardada de forma incorrecta, la broca podría caer y causar lesiones físicas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL TALADRO ATORNILLADOR INALÁMBRICO

1. Utilice los mangos auxiliares en el caso de que se proporcionen con la herramienta.

La pérdida de control puede causar lesiones personales.

Español

19. No guarde brocas que son de una diferente longitud, calibre o dimensión que la broca del destornillador plus (65 mm de longitud) incluido en los ACCESORIOS ESTÁNDAR.
La broca podría caer y causar lesiones físicas.

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Taladro atornillador a batería
	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.
	Solo para países de la Unión Europea No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
V	Voltaje nominal
n_0	Velocidad de no carga
Ls	Baja velocidad
Hs	Alta velocidad
	Madera
	Metal
	Tornillo para metales
	Tornillo para madera
	Capacidad del porta-brocas
	Peso
	Taladrado
	Encendido
	Apagado
	Desconecte la batería
	Cambiar velocidad de rotación - Alta velocidad
	Cambiar velocidad de rotación: baja velocidad
(R)	Rotación a la derecha
(L)	Rotación a la izquierda

APLICACIÓN

- Atornillado y desatornillado de tornillos para metales, tornillos para madera, tira fondos, etc.
- Taladrado de varios metales
- Taladrado de varias maderas

ESPECIFICACIONES

Las especificaciones de esta máquina aparecen indicadas en la tabla de la página 114.

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

CARGA

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargue la batería de la siguiente manera.

1. **Enchufe el cable de alimentación del cargador a una toma de corriente de CA.**
2. **Inserте la batería en el cargador (Fig. 2).**

Introduzca la batería firmemente mientras observa su dirección hasta que entre en contacto con la parte inferior del cargador (el testigo se ilumina).

PRECAUCIÓN

- Si el testigo no se ilumina, tire del cable de alimentación del tomacorriente y compruebe el estado de montaje de la batería.
- Si la batería se calienta debido a la luz solar directa, etc., justo después del funcionamiento, el testigo del cargador podría no iluminarse. En ese momento, enfíre primero la batería y, a continuación, inicie la carga.
- Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería.
Las temperaturas y el tiempo de carga se ajustarán a los valores expuestos en la **Tabla 1**

Tabla 1

Batería	Cargador	UC18YG
Tensión de carga	V	7,2 – 18
Peso	kg	0,3
Temperatura a la que podrá cargarse la batería		0 °C – 40 °C
Tiempo de carga de la capacidad de la batería, aprox. (a 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Número de células de batería		8 – 15

NOTA

El tiempo de carga puede variar según la temperatura ambiente y la tensión de la fuente de alimentación.

PRECAUCIÓN

- Cargue siempre la batería a una temperatura que oscile entre los 10 y los 40 °C. Las temperaturas inferiores a 10 °C provocarán un exceso de carga, situación que resulta peligrosa. La batería no puede cargarse a temperaturas superiores a los 40 °C.
- Cuando finalice una carga, deje el cargador sin uso durante unos 15 minutos antes de la siguiente carga de la batería.

ACCESORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 114.
Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

- Cuando el testigo no se apaga incluso pasados más de 120 minutos después de comenzar la carga, detenga la carga y póngase en contacto con su CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO HIKOKI.
- 3. La lámpara piloto se apaga para indicar que la batería está completamente cargada.
- 4. Desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.
- 5. Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.

NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

Sobre la descarga eléctrica en caso de baterías nuevas, etc.

Ya que la sustancia química interna de las baterías nuevas y las baterías que no se han utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2 – 3 veces.

Cómo hacer que las baterías duren más.

- (1) Recargue las baterías antes de que se gasten completamente.
Cuando sienta que la energía de la herramienta se debilita, detenga inmediatamente la herramienta y recargue su batería. Si continúa utilizando la herramienta y gasta la corriente eléctrica, la batería podría resultar dañada y su vida útil se acortará.
- (2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas.
Una batería recargable se calentará inmediatamente después de su uso. Si tal batería se recarga inmediatamente después de su uso, su substancia química interna se deteriorará, y la vida útil de la batería se acortará. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado un rato.

MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

Acción	Figura	Página
Extracción e inserción de la batería	1	115
Carga	2	115
Ajuste del par de apriete	3	115
Selección de la posición de perforación	4	115
Cambio de la velocidad de rotación	5	115
Montaje de la broca	6	115
Inversión de la dirección de rotación	7	116
Funcionamiento del interruptor	8	116
Uso del gancho	9	116
Uso del soporte de la broca	10	116
Selección de los accesorios	—	117

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN**1. Inspección de la herramienta**

Debido a que el uso de una broca en malas condiciones hace que disminuya la eficiencia y puedan producirse fallos de funcionamiento del motor, afile o cambie la herramienta en cuanto se perciba abrasión.

2. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

3. Mantenimiento del motor

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se daña ni se moja con aceite o agua.

4. Limpieza del exterior

Cuando el taladro atornillador esté sucio, límpielo con un trapo seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

5. Conservación

Guarde el taladro atornillador en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40 °C y fuera del alcance de los niños.

NOTA

Asegúrese de que la batería esté completamente cargada si la va a almacenar durante un prolongado período de tiempo (3 meses o más). Es posible que la batería con una capacidad más pequeña no se pueda cargar cuando se utilice, si se ha almacenado durante un prolongado período de tiempo.

PRECAUCIÓN

En la operación y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, deben seguirse las normas y reglamentos vigentes en cada país.

Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de HiKOKI

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN60745 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Nivel de potencia acústica ponderada A: 74 dB (A)

Nivel de presión acústica ponderada A: 63 dB (A)

Incertidumbre K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Nivel de potencia acústica ponderada A: 80 dB (A)

Nivel de presión acústica ponderada A: 69 dB (A)

Incertidumbre K: 3 dB (A).

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745.

Como taladro:

Valor de emisión de vibración **A_h, D = 0,9 m/s²** (DS9DVF3)

1,5 m/s² (DS12DVF3)

1,6 m/s² (DS14DVF3)

1,8 m/s² (DS18DVF3)

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

AVISO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo "ferramenta elétrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho

a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.

b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança elétrica

a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.

b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.

c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.

d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.

e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.

f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.

3) Segurança pessoal

a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

c) Evite arranques accidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas elétricas com o fio no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta. Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica accidentalmente.

d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

e) Efete a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

Português

f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

g) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.

A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

5) Utilização e manutenção da ferramenta com bateria

a) Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.

Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.

b) Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.

A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndios.

c) Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.

Provocar um curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.

d) Em condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.

O líquido ejetado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.

6) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.

Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

AVISOS DE SEGURANÇA PARA O BERBEQUIM APARAFUSADOR SEM FIOS

1. Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.

A perda de controlo pode causar ferimentos pessoais.

2. Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas, ao efetuar uma operação onde o acessório de corte ou o fixador pode entrar em contacto com a cablagem oculta.

O acessório de corte e os fixadores em contacto com um fio sob tensão podem colocar as peças metálicas expostas sob tensão e provocar choques elétricos ao operador.

AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

- Certifique-se de que a área a furar está livre de obstruções ocultas, incluindo cablagem elétrica, tubos de água ou de gás. Furar nestes locais pode resultar em choques elétricos ou curtos-circuitos, fugas de gás ou outros perigos que podem causar acidentes ou ferimentos graves.
- Certifique-se de que segura bem a ferramenta durante a operação. Caso contrário, pode resultar em acidentes ou ferimentos.
- Fixe a peça de trabalho. Uma peça de trabalho fixa com dispositivos de fixação ou num torno fica mais segura do que segurar com a mão.
- Preparar e verificar o ambiente de trabalho. Verifique se o ambiente de trabalho é adequado seguindo as precauções.
- Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.
- Nunca desmonte a bateria recarregável e o carregador.
- Nunca provoque um curto-círcito na bateria recarregável. Provocar um curto-círcito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.
- Não elimine a bateria num fogo. Se a bateria for queimada, pode explodir.
- Leve a bateria à loja onde a comprou assim que autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.
- Utilizar uma bateria descarregada vai danificar o carregador.
- Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador. Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas ranhuras de ventilação de ar do carregador irá resultar em riscos de choques elétricos ou carregador danificado.
- Ao montar uma broca no mandril sem chave, aperte a manga adequadamente. Se a manga não estiver apertada, a broca pode deslizar ou cair causando ferimentos.
- Ao alterar a velocidade de rotação com o comutador, certifique-se de que o interruptor está desligado. Alterar a velocidade quando o motor está em funcionamento irá danificar os engrangens.
- O disco de engate não pode ser definido entre os números "1, 3, 5... 22" ou os pontos e não utilize com o número do disco de engate entre "22" e a linha no meio do símbolo da broca. Isto pode causar danos.
- A rotação do motor pode ser bloqueada para parar enquanto a unidade é utilizada como berbequim. Enquanto o berbequim aparafusadora é utilizado, tenha cuidado para não bloquear o motor.
- Se o motor for bloqueado, desligue imediatamente a alimentação. Se o motor for bloqueado durante algum tempo, o motor ou a bateria podem queimar.
- Instale bem o gancho. Se o gancho não for bem instalado, pode causar ferimentos durante a utilização.
- Guarde a broca no local especificado na ferramenta. Se a ferramenta for utilizada com a broca guardada de forma imprópria, a broca pode cair e causar danos corporais.
- Não guarde brocas que são de comprimento, calibre ou dimensão diferente da broca aparafusadora extra (65 mm de comprimento) incluída nos ACESSÓRIOS PADRÃO.

A broca pode cair e causar danos corporais.

SÍMBOLOS

AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Berbequim aparafusadora a bateria
	Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.
	Apenas para países da UE Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica.
V	Tensão nominal
n_0	Velocidade sem carga
Ls	Velocidade baixa
Hs	Velocidade alta
	Madeira
	Metal
	Parafuso para metal
	Parafuso para madeira
	Capacidade do mandril de perfuração
	Peso
	Perfurar
	Ligar
	Desligar
	Desconectar a bateria
	Alterar velocidade de rotação - Velocidade alta
	Alterar velocidade de rotação - Velocidade baixa
	Rotação no sentido dos ponteiros do relógio
	Rotação no sentido contrário aos ponteiros do relógio

ESPECIFICAÇÕES

As especificações desta máquina estão listadas na tabela na página 114.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

CARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

1. Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.

2. Introduza a bateria no carregador. (Fig. 2)

Insira a bateria firmemente enquanto observa a sua direcção, até entrar em contacto com a parte inferior do carregador (o indicador luminoso acende).

PRECAUÇÃO

- O se o indicador luminoso não acender, retire o cabo de alimentação da tomada e verifique a condição de montagem da bateria.
- O Se a bateria estiver quente devido a luz solar direta, etc., logo a seguir ao funcionamento, o indicador luminoso do carregador pode não acender. Nesse momento, deixe primeiro a bateria arrefecer e, de seguida, inicie o carregamento.
- Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria.
As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na Tabela 1

Tabela 1

Bateria	Carregador		UC18YG
Tensão de carregamento	V	7,2 – 18	
Peso	kg	0,3	
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada			0°C – 40°C
Tempo de carregamento para capacidade da bateria, aprox. (A 20°C)	1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	mín. mín.	30 50
Número de células da bateria			8 – 15

NOTA

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.

PRECAUÇÃO

- O Carregue sempre a bateria a uma temperatura de 10 – 40 °C. Uma temperatura inferior a 10 °C vai resultar num carregamento excessivo, que é perigoso. A bateria não pode ser carregada a uma temperatura superior a 40 °C.
- O Quando o carregamento está concluído, pouse o carregador durante cerca de 15 minutos antes do próximo carregamento de uma bateria.
- O Quando o indicador luminoso não se desligar mesmo que tenham passado mais de 120 minutos após iniciar o carregamento, pare o carregamento e contacte o seu CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO DA HiKOKI.
- 3. A luz indicadora apaga-se para indicar que a bateria está totalmente carregada.
- 4. Desconecte o cabo de alimentação do carregador da tomada.
- 5. Segure bem o carregador e retire a bateria.

ACESSÓRIOS PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados na página 114. Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- O Aparafusamento e remoção de parafusos para metal, parafusos para madeira, parafusos rosantes, etc.
- O Perfuração de vários metais
- O Perfuração de várias madeiras

Português

NOTA

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

Sobre descarga elétrica no caso de baterias novas, etc.

Como a substância química interna das baterias novas e baterias que não tenham sido utilizadas por um longo período não está ativada, pode haver uma pequena descarga elétrica ao usá-las pela primeira e segunda vez. Este fenómeno é temporário e o tempo normal requerido para a recarga será restabelecido depois de recarregar a bateria 2 – 3 vezes.

Como prolongar a vida útil das baterias.

- (1) Recarregar as baterias antes de elas ficarem completamente descarregadas.

Quando sentir que a potência da ferramenta se torna mais fraca, pare de usar a ferramenta e recarregue a respetiva bateria. Se continuar a usar a ferramenta e gastar completamente a corrente elétrica, a bateria pode ficar danificada e sua vida torna-se mais curta.

- (2) Evite recarregar a altas temperaturas.

Uma bateria recarregável fica quente imediatamente depois do uso. Se uma bateria nesse estado for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, a sua substância química interna deteriora-se e sua vida útil diminui. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que ela ter arrefecido durante algum tempo.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

Ação	Figura	Página
Remover e introduzir a bateria	1	115
Carregamento	2	115
Ajuste do binário de aperto	3	115
Selecionar a posição de perfuração	4	115
Alterar a velocidade de rotação	5	115
Montar a broca	6	115
Inverter o sentido de rotação	7	116
Funcionamento do interruptor	8	116
Usar o gancho	9	116
Usar o suporte da broca	10	116
Selecionar acessórios	—	117

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Inspeccionar a ferramenta

Uma vez que a utilização de uma ferramenta romba vai reduzir a eficiência e causar possíveis avarias do motor, afie ou substitua a ferramenta assim que detetar abrasão.

2. Inspecciónar os parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

3. Manutenção do motor

O enrolamento do motor do aparelho é o “coração” da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

4. Limpar o exterior

Quando o berbequim aparafusadora estiver manchado, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

5. Armazenamento

Armazene o berbequim aparafusadora num local em que a temperatura é inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

NOTA

Certifique-se de que a bateria se encontra totalmente carregada quando a mesma tiver sido armazenada durante um longo período (3 meses ou mais). Poderá não ser possível utilizar uma bateria com menor capacidade depois de a mesma ter estado armazenada durante um longo período.

PRECAUÇÃO

No funcionamento e manutenção das ferramentas elétricas, as normas de segurança e os padrões prescritos em cada país devem ser cumpridos.

Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da HiKOKI.

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Nível de potência sonora ponderado A medido: 74 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderado A medido: 63 dB (A)

Incerteza K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Nível de potência sonora ponderado A medido: 80 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderado A medido: 69 dB (A)

Incerteza K: 3 dB (A).

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Como broca:

Valor de emissão de vibrações **$a_h, D = 0,9 \text{ m/s}^2$** (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Incerteza K = 1,5 m/s²

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de açãoamento do gatilho).

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HIKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

⚠️ VARNING

Läs alla säkerhetssvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlös) elektriska verktyg.

1) Säkerhet på arbetsplats

- a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.
Rörliga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.
- b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvära av antändliga vätskor, gaser eller damm.
Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Distraktioner kan få dig att tappa kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet

- a) Det elektriska verktygets stickprop måste matcha uttaget.
Modifera aldrig stickproppen.
Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.
Ommodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.
Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) Ursätt inte elektriska verktyg för regn eller väta.
Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.
- d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.
Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.
Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- f) Om du inte kan undvika att använde ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.
Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

3) Personlig säkerhet

- a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.
Ett ögonblicks uppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.
- b) Använd personskyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.
Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.

- c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

Att bärre det elektriska verktyget med fingret över omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.

- d) Avlägsna eventuell justeringsnycel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

En skruvnyckel eller nycel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.

- e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.

- f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll häret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.
Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.

- g) Omtillbehörföranslutning av dammuppsugnings- och damminsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

Användning av damminsamling kan minska dammrelaterade faror.

4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

- a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.
Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.
- b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.
Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.
- c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinrar det elektriska verktyget.
Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.
- d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dess instruktioner använda verktyget.
Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.
- e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift.
Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.
Många olyckor försakas av dåligt underhållna verktyg.
- f) Håll skärverktygen skarpa och rena.
Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skäreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.
- g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.
Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

5) Användning och vård av batteriverktyg

- a) Ladda endast med laddare som angetts av tillverkaren.
En laddare som passar för en typ av batteri kan orsaka brandfara om den använd med ett annat batteri.

b) Använd verktyg endast med specifikt avsedda batteri.

Användning av annat batteri kan orsaka risk för skada eller brand.

c) När batteriet inte används förvara det frånsiktat från andra metallföremål så som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra metallföremål som kan orsaka anslutning från en pol till en annan.

Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskada eller brand.

d) Vid oriktig handhavande kan vätska komma ut från batteriet; undvik kontakt. Om kontakt av misstag sker, spola med vatten. Om vätska kommer i ögonen sök medicinsk hjälp.

Vätska som läcker från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.

6) Service

a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERIDRIVEN BORRSKRUVDRAVARE

1. Använd extrahandtag(en) om det/de levereras med verktyget.

Om du förlorar kontrollen över verktyget kan det orsaka personskada.

2. Håll det elektriska verktyget vid isolerade greppytor när du utför ett arbete där kaptillbehör eller fästet kan komma i kontakt med gömda kablar.

Kaptillbehör eller fästen som kommer i kontakt med en "ledande" ledning kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "ledande" och ge operatören en stöt.

YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

1. Se till att området som ska borras är helt fritt från gömda hinder, inklusive elektriska ledningar, vatten eller gasledningar. Borra i ovan nämnda kan leda till elektrisk stöt eller kortslutning, gasläckage eller andra faror som kan orsaka allvarliga olyckor eller skador.

2. Se till att hålla verktyget ordentligt under användning. Om du inte gör det kan det resultera i olyckor eller skador.

3. Fäst arbetsstycket. Ett arbetsstycke som kläms fast med klämanordningar eller i en tving hålls fast mycket säkrare än för hand.

4. Jordningstäende och kontroll av arbetsmiljö. Kontrollera att arbetsmiljön är lämplig genom att följa säkerhetsföreskriften.

5. Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.

6. Ta aldrig isär var sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.

7. Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.

8. Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir bränt kan det explodera.

9. Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller skicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.

10. Laddningsaggregatet skadas när du använder ett urladdat batteri.

11. Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsaggregatets ventilationshål. Isättnings av metallföremål eller lättantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.

12. När verktygsspetsen monteras i en spärrlös chuck måste chuckhylsan dras åt ordentligt. Om chuckhylsan inte är ordentligt åttagren kan verktygsspetsen glida eller falla ur och orsaka skada.

13. Se till att brytaren är avslagen när du ändrar rotationshastigheten med hastighetsomkopplaren. Att ändra hastigheten medan motorn roterar kommer att skada växlärlarna.

14. Borrsockeln kan inte ställas in i ett läge mellan siffrorna "1, 3, 5 ... 22" eller punkterna. Använd inte när borrsockeln är i ett läge mellan siffran 22 och strecket i mitten av borrmärket. Det kan skada maskinen.

15. Det kan hända att motorn fastnar och borren stannar när du borrar. När du använder maskinen som en borr, bör du vara försiktig så att motorn inte läses fast.

16. Om motorn läses, slå omedelbart av strömmen. Om motorn är låst under en längre stund kan motorn eller batteriet bränna.

17. Se till att sätta fast kroken ordentligt. Om kroken inte sitter ordentligt kan det leda till en olycka.

18. Förvara verktygsspetsen på angiven plats på verktyget. Om verktyget används med verktygsspetsen förvarad på felaktigt sätt kan den falla ned och orsaka personskada.

19. Förvara inte verktygsspetsar som har en annan längd, kaliber eller mått än den plusskruvrörmejselpets (65 mm lång) inkluderad i STANDARDTILLBEHÖREN.

Verktygsspetsen kan falla ned och orsaka personskada.

SYMBOLER

VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Batteridriven borrskruvdragare
	Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
V	Märkspänning
η_0	Hastighet utan belastning
Lh	Låg hastighet
Hh	Hög hastighet
	Trä
	Metall
	Maskinskruv

	Träskruv
	Kapacitet borrhchuck
	Vikt
	Borrning
	Slå PÅ
	Slå AV
	Koppla loss batteriet
	Ändra rotationshastighet - Hög hastighet
	Ändra rotationshastighet - Låg hastighet
	Rotation medurs
	Rotation moturs

STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade på sidan 114. Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

- Iskravning och borttagning av maskinskruvar, träskruvar, självgående skruvar, m.m.
- Borring i olika slags metaller
- Borring i olika slags trå

TEKNISKA DATA

Tekniska data för maskinen återfinns i tabellen på sidan 114.

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

1. Anslut laddaren nätkabel till ett nättuttag.

2. Sätt i batteriet i laddaren. (Bild 2)

Sätt i batteriet ordentligt iakttagande dess riktning, tills det kommer i kontakt med botten av laddaren (indikeringsslampan tänds).

FÖRSIKTIGT

- Om indikeringsslampan inte tänds, dra ut nätkabeln från eluttaget och kontrollera batteriets monteringsskick.
- Om batteriet är uppvärmt på grund av direkt solljus, etc., kan det häcka att laddarens indikeringsslampan inte tänds direkt efter användning. I sådana fall, låt batteriet svalna innan du börjar ladda.
- Angående temperaturer och laddningstid för batteriet. Temperaturer och laddningstider blir som visas i **Tabell 1**

Tabell 1

Laddare		UC18YG
Batteri		
Laddningsspänning	V	7,2 – 18
Vikt	kg	0,3
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas		0 °C – 40 °C
Laddningstid för batterikapacitet, ca. (vid 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
Antal battericeller		8 – 15

ANMÄRKNING

Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen och nätspänningen.

FÖRSIKTIGT

- Ladda alltid batteriet i en temperatur mellan 10 °C – 40 °C. Om batteriet laddas i en temperatur som underskrider 10 °C, kan det resultera i överladdning som är farligt. Batteriet bör inte laddas i temperaturer över +40 °C.
- Låt aggregatet vila i ca. 15 minuter mellan varje laddning.
- När indikeringsslampan inte släcks även om mer än 120 minuter har gått efter påbörjad laddning, stoppa laddningen och kontakta en av HiKOKI AUKTORISERAD SERVICEVERKSTAD.
- 3. **Signallampan släcks när batteriet är fulladdat.**
- 4. **Dra ut laddarens nätkabel ur nättuttaget.**
- 5. **Fatta ett städigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.**

ANMÄRKNING

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

Angående elektrisk urladdning i händelse av nya batterier, etc.

Eftersom den inre kemiska substansen i nya batterier och batterier som inte har använts under en längre tid inte är aktiverad, kan den elektriska urladdningen vara låg när de används den första och andra gången. Detta är ett tillfälligt fenomen, och den normala tiden som krävs för att ladda kommer att återställas genom att ladda batterierna 2 – 3 gånger.

Hur man får batterierna att räcka längre.

- (1) Ladda batterierna innan de har blivit helt urladdade. När du känner att verktygets effekt minskar, sluta använda verktyget och ladda dess batteri. Om du fortsätter att använda verktyget och laddar ur den elektriska strömmen, kan batteriet skadas och dess livslängd förkortas.
- (2) Undvik att ladda vid höga temperaturer. Ett uppladdningsbart batteri är varmt direkt efter användning. Om ett sådant batteri laddas omedelbart efter användning försämras dess inre kemiska substans, och batteriets livslängd förkortas. Låt batteriet vara och ladda det efter att det har svalnat ett tag.

MONTERING OCH ANVÄNDNING

Åtgärd	Bild	Sida
Borttagning och isättning av batteri	1	115
Laddning	2	115
Justering av åtdragningsmomentet	3	115
Val av plats för borrring	4	115

Ändring av verktygets rotationshastighet	5	115
Montera biten	6	115
Vända rotationsriktningen	7	116
Startomkopplarens manövrering	8	116
Använda kroken	9	116
Använda verktygsspetshållaren	10	116
Val av tillbehör	—	117

UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

1. Översyn

Eftersom användning av ett slött och skadat verktyg minskar arbetseffektiviteten eller resulterar i motorns överhettning, skall verktyget slipas eller bytas ut mot ett nytt så snart det börjar bli slitet.

2. Kontroll av skruvförband

Kontrollera alla monteringskruvar med jämnna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna blir lös, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det kan det leda till allvarlig fara.

3. Motorns underhåll

Motorns lindning kan sägas utgöra maskinens hjärta. Var mycket försiktig så att lindningen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

4. Rengöring av utsidan

När maskinen blir smutsig, torka av den med en mjuk torr trasa eller en trasa som fuktats med en mild tvållösning. Använd aldrig klorlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

5. Förvaring

Förvara maskinen på ett ställe där temperaturen inte överstiger 40°C och där inte barn kommer åt den.

ANMÄRKNING

Se till att batteriet är fulladdat om det ska förvaras för en längre tid (tre månader eller mer). Batterier med lägre kapacitet kommer kanske att laddas ur om de lagras för en längre tid.

FÖRSIKTIGT

Vid drift och underhåll av elektriska verktyg måste de säkerhetsföreskrifter och standarder som föreskrivs i varje land iakttas.

Viktigt meddelande för batterier till HiKOKI batteridrivna elektriska verktyg

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridrivna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

GARANTI

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, miss bruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIEBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

A-vägd ljudeffektnivå: 74 dB (A)

A-vägd ljudtrycksnivå: 63 dB (A)

Osäkerhet K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

A-vägd ljudeffektnivå: 80 dB (A)

A-vägd ljudtrycksnivå: 69 dB (A)

Osäkerhet K: 3 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdén (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Som borr:

Vibrationsavgivningsvärde $\mathbf{a}_{\text{h}, \text{D}}$ = 0,9 m/s² (DS9DVF3)

1,5 m/s² (DS12DVF3)

1,6 m/s² (DS14DVF3)

1,8 m/s² (DS18DVF3)

Osäkerhet K = 1,5 m/s²

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mäts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

VARNING

○ Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.

○ Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilslettes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

1) Sikkerhed for arbejdsmiljø

- a) Hold arbejdsmiljøet rent og tilstrækkeligt oplyst. Rødede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.
- b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplorationsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv. Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller damp.
- c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes. Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.

2) Elektrisk sikkerhed

- a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten. Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket. Brug ikke adapterstik til jordet (jordforbundet) elektrisk værktøj.
- b) Undgå beringning af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurter og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.

- c) Udsæt ikke elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.

Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.

- d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj.

Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.

Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.

Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.

- f) Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).

Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

- a) Vær ørvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuft, når du anvender et elektrisk værktøj.

Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

b) Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.

Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaskine, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påvirket, reduceres antallet af personskader.

c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slæt fra, før værktøjet sluttet til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.

Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slæt til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.

d) Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.

En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.

e) Pas på ikke at få oversbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen. Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.

f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at dit hår, tøj og dine handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.

Lost tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.

g) Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal du kontrollere, at disse tilslettes og anvendes på korrekt vis. Brug af støvopsamling kan reducere støvelaterede risici.

4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj

a) Pres ikke det elektriske værktøj. Anvend det korrekte elektriske værktøj til dit formål. Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsvarende hastighed.

b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet. Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.

c) Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring. Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.

d) Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.

Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.

e) Vedligehold elektrisk værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres for brug.

Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.

f) Hold skære værktøj skarpt og rent.

Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skære værktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.

- g) Anvend det elektriske værktøj, tilbehør og værktøjsbits, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet du tager højde for arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**

Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.

5) Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

- a) Genopladelig må kun udføres med den oplader, der er specificeret af producenten.**

En oplader, der passer til en type batteripakke, kan give risiko for brand, når den anvendes med en anden batteripakke.

- b) Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batteripakker.**

Anvendelse af andre batteripakker kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.

- c) Når batteripakken ikke anvendes, skal du opbevare den væk fra andre metalobjekter som fx papirclips, mønter, nøgler, sørn, skruer eller andre små metalobjekter, der kan lave en forbindelse fra den ene pol til den anden.**

Kortsluttes batteripolerne, kan der opstå forbrændinger eller en brand.

- d) Under særligt dårlige omstændigheder kan der sive væske ud af batteriet; Undlad at komme i berøring med den. Hvis du ved et uhed alligevel kommer i kontakt med væsken, skal du skylle med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du desuden søge lægehjælp. Væske, der siver ud fra batteriet, kan irritere huden eller give forbrændinger.**

6) Service

- a) Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationstekniker, der kun bruger originale reservedele.**

Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.

FORHOLDSREGEL

Hold børn og svagelige personer væk.

Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysiske svagelige personer.

SIKKERHEDSADVARSLER FOR LEDNINGSFRI BOREMASKINE

1. Anvend hjælpehåndtag(ene), hvis værktøjet har sådanne.

Hvis du mister kontrollen over værktøjet, kan det medføre personskade.

2. Hold fast i det elektriske værktøj på de isolerede gribeflader, hvor skæretilbehøret eller beslaget kan komme i kontakt med den skjulte ledningsføring.

Skæretilbehør eller beslag, der kommer i kontakt med en "strømførende" ledning kan gøre synlige metaldele på det elektriske værktøj "strømførende" og kan give operatøren elektrisk stød.

EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

- Sørg for, at det område der skal bores, er fuldstændigt fri for skjulte forhindringer, herunder elektrisk ledningsføring, vand eller gásrør. Boring i fornævnte kan medføre elektrisk stød eller kortslutning, gaslækage eller andre farer, der kan forårsage alvorlige ulykker eller tilskadekomst.
- Sørg for at holde godt fast i værktøjet under anvendelse. Hvis du ikke gør det, kan det resultere i ulykker eller tilskadekomst.

- Fastspænd arbejdsemnet. Et arbejdsemne fastspændt med fastspændingsenheder eller i en skruistik er mere sikker, end hvis du holder det i hånden.

- Opsætning og kontrol af arbejdssted. Kontrollér, om arbejdsstedet er velegnet ved at følge forholdsreglerne.

- Undgå, at fremmedlegemer trænger ind i huller til tilslutning af det genopladelige batteri.

- Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.

- Kortslut aldrig det genopladelige batteri. Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.

- Bortskaft ikke batteriet ved at kaste det på et bål. Hvis bortskaftet brændes, kan det eksplodere.

- Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du levere det tilbage til den forretning, hvor du købte det. Bortskaft ikke det afladede batteri.

- Anvendelse af et afladet batteri beskadiger opladeren.

- Stik ikke genstande ind i opladerens ventilationsåbninger. Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.

- Ved montering af en spids i den selvspændende patron skal du spænde børsningen tilsvarende. Hvis børsningen ikke er spændt, kan spidsen glide eller falde ud og medføre tilskadekomst.

- Ved ændring af rotationshastigheden med omskifterknappen skal du bekræfte, at kontakten er slået fra. Ändringer af hastigheden, mens motoren drejer, beskadiger gearene.

- Koblingshjulet kan ikke indstilles til mellem tallene "1, 3, 5 ... 22" eller prikkerne og må ikke anvendes med koblingshjulstallet mellem "22" og linjen midt på boremærket. Hvis du gør det, kan det medføre beskadigelse.

- Motorens rotation låses muligvis, så den stopper, mens enheden anvendes som bor. Under anvendelse af boremaskinen skal du passe på ikke at låse motoren.

- Hvis motoren låses, skal du straks slukke strømmen. Hvis motoren låses i et stykke tid, kan motoren eller batteriet brænde sammen.

- Montér krogen sikert. Medmindre krogen er monteret sikert, kan den medføre tilskadekomst under anvendelse.

- Stræk bitten til den specificerede position på værktøjet. Hvis værktøjet bruges med bitten sat forkert, kan bitten falde ud og forårsage personskade.

- Opbevar ikke bits, der har en anden længde, et andet omfang eller en anden dimension end plusdrivertitten (65 mm lang) sammen med STANDARDTILBEHØRET. Bitten kan falde ud og forårsage personskade.

SYMBOLER

ADVARSEL

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Batteri boremaskine
	Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.
	Kun for EU-lande Elektrisk værktøj må ikke bortskaftes som almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaftelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøjindsamles separat og bortskaftes på en måde, der skyner miljøet mest muligt.

V	Nominel spænding
	Hastighed uden belastning
Ls	Lav hastighed
Hs	Høj hastighed
	Træ
	Metal
	Maskinskrue
	Træskrue
	Borepatronens kapacitet
	Vægt
	Boring
	Slá TIL
	Slá boremaskine FRA
	Kobl batteriet fra
	Skift rotationshastighed - Høj hastighed
	Skift rotationshastighed - Lav hastighed
	Rotation med uret
	Rotation mod uret

STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet på side 114.
Standardtilbehør kan ændres uden varsel.

ANVENDELSE

- Isætning og fjernelse af maskinskruer, træskruer, gevindskruer osv.
- Boring af forskellige typer metal
- Boring af forskellige typer træ

SPECIFIKATIONER

Denne maskines specifikationer er opstillet i tabellen på side 114.

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

1. Tilslut opladerens netkabel til kontakten.
 2. Sæt batteriet i opladeren. (Fig. 2)
- Vend batteriet rigtigt, og skub det ordentligt i, indtil det rører ved bunden af opladeren (kontrollampen begynder at lyse).

FORSIGTIG

- Hvis kontrollampen ikke begynder at lyse, skal du trække netkablet ud af stikkontakten og kontrollere batteriets monteringsstilstand.
- Hvis batteriet varmes op som følge af direkte sollys osv. umiddelbart efter drift, begynder opladerens kontrollampe muligvis ikke at lyse. I så fald skal du først lade batteriet køle af og derefter påbegynde opladning.
- Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid. Temperaturene og opladningstiden bliver som vist i **Tabel 1**

Tabel 1

Batteri	Oplader	UC18YG
Opladningsspænding	V	7,2 – 18
Vægt	kg	0,3
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades		0°C – 40°C
Opladningstid for batterikapacitet, ca. (ved 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Antal battericeller		8 – 15

BEMÆRK

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

FORSIGTIG

- Oplad altid batteriet ved en temperatur på mellem 10 °C – 40 °C. Temperaturer på under 10 °C medfører overopladning, som er farligt. Batteriet kan ikke oplades ved temperaturer, der er højere end 40 °C.
- Når en opladning er fuldført, skal du lade opladeren ligge i omrent 15 minutter, før du oplader næste batteri.
- Når kontrollampen ikke går ud, selv over 120 minutter efter start af opladning, skal du standse opladningen og kontakte dit HiKOKI-AUTORISEREDE SERVICECENTER.
- 3. Advarselsslampen slukkes for at angive at batteriet er fuldstændigt ladet op.
- 4. Kobl opladerens netledning fra stikkontakten.
- 5. Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.

BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

Vedrørende elektrisk udladning i tilfælde af nye batterier osv.

Idet den kemiske substans inde i nye batterier samt batterier, der ikke har været anvendt i længere tid, ikke er aktiveret, kan den elektriske udladning være lav ved brug af batteriene første og anden gang. Dette er et midlertidigt phænomen, og den tid, der normalt er påkrevet til genoplading, gendannes ved at genoplade batteriene 2 – 3 gange.

Sådan forlænger du batteriernes ydeevne.

- (1) Genoplad batteriene, før de aflades helt.
Når du synes, at strømmen til værktøjet bliver svagere, skal du indstille brugen af værktøjet og genoplade dets batteri. Hvis du bliver ved med at anvende værktøjet og udømme den elektriske strøm, kan du beskadige batteriet, og dets levetid forkortes.
- (2) Undgå genopladning ved høje temperaturer.
Et genopladeligt batteri er varmt umiddelbart efter brug. Hvis et sådant batteri genoplades straks efter brug, forringes den kemiske substans inde i batteriet, og batteriets levetid forkortes. Lad batteriet ligge, og genoplad det, når det har kølet af i et stykke tid.

MONTERING OG ANVENDELSE

Handling	Figur	Side
Fjernelse og isætning af batteriet	1	115
Opladning	2	115
Justering af tilspændingsmoment	3	115
Valg af boreposition	4	115
Skift rotationshastighed	5	115
Montering af spidsen	6	115
Vende rotationsretningen	7	116
Betjening af kontakt	8	116
Ved hjælp af krogen	9	116
Ved hjælp af bitholderen	10	116
Valg af tilbehør	—	117

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. Eftersyn af værktøjet

Ind anwendungse af sløvt værktøj forringes effektiviteten og medfører mulig funktionsfejl i motoren, skal du slibe eller udskifte værktøjet, så snart du opdager værktøjsslid.

2. Eftersyn af monteringskruerne

Efterse regelmæssigt alle monteringskruer, og sørge for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skruerne er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

3. Vedligeholdelse af motoren

Motordelen er selve "hjertet" af det elektriske værktøj. Udvis forsigtighed for at sikre, at motordelen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

4. Udvendig rengøring

Når boremaskinen er snavset, kan du tørre den af med en blod, tor klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloroplösning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

5. Opbevaring

Opbevar boremaskinen på et sted, hvor temperaturen er under 40°C, og som er udenfor børns rækkevidde.

BEMÆRK

Sørg for, at batteriet er helt opladet, når det skal opbevares i længere tid (3 måneder eller mere). Batterier med lavere kapacitet kan muligvis ikke oplades, når de bruges, hvis de opbevares i længere tid.

FORSIGTIG

Under drift og vedligeholdelse af elektrisk værktøj skal du til hver en tid overholde de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser og standarder i hvert land.

Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra HiKOKI

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HIKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj i samlet tilstand sammen med GARANTIBEVISET, som du finder i slutningen af denne vejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

Information om luftbårene støj og vibration

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Det afmalte A-vægtede lydniveau: 74 dB (A)
Det afmalte A-vægtede lydtryksniveau: 63 dB (A)
Usikkerhed K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Det afmalte A-vægtede lydniveau: 80 dB (A)
Det afmalte A-vægtede lydtryksniveau: 69 dB (A)
Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Som bor:

Vibrationsudsendelsesværdi $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Usikkerhed K = 1,5 m/s²

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL

O Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.

O For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.

Følges ikke alle advarsler og instruksjoner, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varslere og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

1) Sikring på arbeidsområdet

a) Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.

Rotete eller mørke områder innbyr til ulykker.

b) Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller stov.

Stov eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.

c) La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.

Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet

a) Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaget.

Du må aldri endre støpslet på noen måte.

Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.

Uendrede stopslører og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.

b) Unngå å komme i kontakt med jordede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap. Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.

c) Ikke utsætt elektroverktøyene for regn eller våte omgivelser.

Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet, kan det øke faren for elektrisk støt.

d) Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet. Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.

Skadde eller sammenfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.

e) Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjoteleddning som er egnet for utendørs bruk.

Bruk av skjoteleddning egnet til utendørs bruk, reduserer faren for elektrisk støt.

f) Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømmuttak med jordfeilbryter.

Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.

3) Personlig sikkerhet

a) Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.

Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.

Når du bruker et elektroverktøy, vil kun et par sekunders oppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.

b) Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.

Hvis du bruker verneutstyr slik som stovmasker, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.

- c) Forhindre utilsiktet start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.

- d) Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.

Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.

- e) Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid. Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.

- f) Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hanske unna bevegelige deler.

Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.

- g) Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.

Bruk av støvoppsamler kan redusere støvrelaterte farer.

4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy

- a) Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.

Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.

- b) Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.

Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.

- c) Kople stopselet fra stikkontakten og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller lagrer elektroverktøyet.

Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.

- d) Lagre elektroverktøy som ikke er i bruk ut tilgjengelig for barn, og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller disse instruksjonene, bruke elektroverktøyet.

Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.

- e) Vedlikehold elektroverktøy. Se etter forskjøvne eller fastlåste bevegelige deler, skader på deler eller andre forhold som kan påvirke funksjonen til elektroverktøyet.

Hvis elektroverktøyet er skadet må det repareres før det brukes.

Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.

- f) Hold skjæreverktøy skarpe og rene.

Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanter vil redusere faren for at de løser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.

- g) Bruk elektroverktøyet, ekstrauststyr, bør osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsoppgavene og arbeidsforholdene med i betraktning.

Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for, kan det oppstå farlige situasjoner.

5) Bruk og vedlikehold av batteridrevet verktoy

- a) Batteriet skal kun lades opp med en lader som er angitt av produsenten.

En lader som passer for én batteripakke, kan forårsake brannfare hvis den brukes med andre batteripakker.

- b) Bruk bare elektroverktøyet med spesifisert type batteripakke.**
Bruk av andre batteripakker kan føre til brannfare og skader.
- c) Når batteripakken ikke er i bruk, hold det unna andre metallgjenstander som binderser, mynter, spikrer, skruer eller andre små metallgjenstander som kan skape en forbindelse mellom batteripolene.**
Kortslutning av batteripolene kan forårsake skader eller brann.
- d) Under uvørne forhold kan væske sprute ut fra batteriet, unngå kontakt. Hvis kontakt skulle oppstå, skyll med store mengder vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du også søke medisinsk hjelp.**
Batterivæsken kan forårsake irritasjon eller brannsår.

6) Service

- a) La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler, utføre service på elektroverktøyet.**
Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.

FORHOLDSREGLER

Hold avstand til barn og svakelige personer.
Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utilgjengelig for barn og svakelige personer.

SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR BATTERIDREVET BOREMASKIN

- Bruk ekstra håndtak, hvis disse følger med.
Mister du kontrollen kan det føre til personskade.
- Hold elektroverktøyet på isolerte gripeoverflater når du utfører en operasjon hvor skjæreverktøyet eller festetilbehør kan komme i kontakt med skjult kabling.

Kuttetilbehør og festeaneordninger som kommer i kontakt med strømførende ledninger kan gjøre eksponerte metalldeler på elektroverktøyet strømførende og kan gi operatøren elektriske støt.

FLERE SIKKERHETSADVARSLER

- Pass på at området som skal bores er absolutt fri for skjulte hindringer, inkludert elektriske ledninger, vann- og gassrør. Boring i forannevnte kan føre til elektriske støt eller kortslutning, gasslekkasje eller andre farer som kan føre til alvorlige ulykker eller skader.
- Sørg for å holde fast verktøyet under bruk. Hvis du ikke gjør det, kan det oppstå ulykker eller skader.
- Fest arbeidsstykket. Et arbeidsstykke som er festet med klemme eller i en skruskål holdes sikrere enn for hånd.
- Sette opp og kontrollere arbeidsmiljøet. Kontroller om arbeidsmiljøet er egnet ved å følge forholdsreglene.
- Ikke la fremmedleger komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.
- Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.
- Aldri kortslutt det oppladbare batteriet. Kortslutning av batteri vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheeting. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.
- Ikke kast batteriet på et bål. Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.
- Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.
- Laderen kan skades dersom det brukes et ødelagt batteri.

- Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger. Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir ødelagt.
- Når du monterer en bit, det nøkkeløse festet må du stramme til hylsen skikkelig. Hvis hylsen ikke er strammet, kan bitten bli eller falle ut og forårsake skade.
- Når du endrer rotasjonshastighet med skiftehåndtaket må du kontrollere at strømbryteren er av. Endres hastighet mens motoren roterer vil det skade girene.
- Clutchskiven kan ikke stilles inn mellom tallene "1, 3, 5 ... 22" eller punktene. Den kan heller ikke stilles inn mellom tallet "22" og linjen midt på boremerket. Dette kan forårsake skade.
- Motorrotasjonen kan låses når enheten brukes som en boremaskin. Når du bruker boremaskinen må du passe på at du ikke låser motoren.
- Hvis motoren er låst, må du slå av strømbryteren. Hvis motoren er låst en stund kan motoren eller batteriet kan bli brent.
- Montere kroken sikkert. Hvis ikke kroken er godt festet, kan det føre til skader under bruk.
- Lagre bitten på det angitte stedet på verktøyet. Hvis verktøyet brukes når bitten ikke er lagret korrekt, kan bitten falle og føre til personskade.
- Du må ikke lagre biter er av forskjellig lengde, bredde eller ytre mål enn plussdriverbiten (65 mm lang) som er inkludert som STANDARDTILBEHØR. Biten kan falle og føre til personskade.

SYMBOLER

ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Batteridrevet skrutrekker / boremaskin
	Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.
	Kun for EU-land Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet! I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjeninnningsanlegg.
V	Merkespennning
N_0	Ubelastet hastighet
Ls	Lav hastighet
Hs	Høy hastighet
	Tre
	Metall
	Maskinskrue
	Treskrue
	Borfeste kapasitet
	Vekt

	Boring
	Slå PÅ
	Slå AV
	Koble fra batteriet
	Endre rotasjonshastighet - Høy hastighet
	Endre rotasjonshastighet - Lav hastighet
	Medurs rotasjon
	Moturs rotasjon

STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehør som er listet opp på side 114.

Standardtilbehøret kan endres uten forhåndsvarsel.

ANVENDELSE

- Skru inn og fjerne maskinskruer, treskruer, tappeskruer og lignende.
- Bore i forskjellige metaller
- Bore i forskjellige tretyper

SPESIFIKASJONER

Spesifikasjonen til denne maskinen er i listet opp i tabellen på side 114.

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

1. Koble laderens strømkabel til stikkontakten.

2. Sett batteriet i laderen. (Fig. 2)

Sett batteriet godt inn mens du observerer dets retning, til det kommer i kontakt med bunnen av laderen (pilotlampen lyser opp).

FORSIKTIG

- Hvis pilotlampen ikke lyser opp, trekker du ut strømledningen fra stikkontakten og kontrollerer batteriets monteringsstilstand.
- Hvis batteriet er varmet opp på grunn av direkte sollys osv. like etter bruk, kan det hende at laderpilotlampen ikke lyser opp. På det tidspunktet må du kjøle ned batteriet først og deretter starte ladingen.
- Angående temperaturer og ladetider. Temperaturer og ladetider vil bli som vist i **Tabell 1**

Tabell 1

Lader		UC18YG
Batteri	V	7,2 – 18
Ladespenning	kg	0,3
Vekt	Temperaturer hvor batteriet kan lades	0°C – 40°C
(Ved 20°C)	Ladetid for batterikapasitet, ca.	
	1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.
		30 50
	Antall battericeller	8 – 15

MERK

Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkilden sin strømspenning.

FORSIKTIG

- Lad alltid batteriet ved en omgivelses temperatur på 10 – 40 °C. Temperaturer under 10 °C vil føre til overlading, som er farlig. Batteriet kan ikke lades ved en temperatur høyere enn 40 °C.
- Når en lading er fullført, la laderen hvile i ca. 15 minutter før neste batteri lades.
- Når pilotlampen ikke slukker, selv når mer enn 120 minutter har gått etter at ladingen begynte, stopper du ladingen og kontakter ditt HiKOKI-AUTORISERTE SERVICESENTER.
- 3. Laderlampen vil slukkes når batteriet er fullt oppladet.**
- 4. Koble laderens strømkabel fra stikkontakten.**
- 5. Hold laderen skikkelig og trekk ut batteriet.**

MERK

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

Når det gjelder elektrisk utlading for nye batterier osv.

Ettersom den innvendige kjemiske substansen i nye batterier og batterier som ikke har blitt brukt over en lengre periode ikke er aktivert, kan den elektriske utladingen være lav når du bruker dem for første og annen gang. Dette er et midlertidig fenomen, og normal tid som kreves for oppladning vil gjenopprettes ved å lade batteriene 2 – 3 ganger.

Hvordan få batteriene til å være lengre.

- (1) Lad opp batteriene for de er helt utladet. Når du føler at strømmen til verktøyet blir svakere, må du stoppe å bruke verktøyet og lade opp batteriet. Hvis du fortsetter å bruke verktøyet og lade ut den elektriske strømmen, kan batteriet bli skadet og dets levetid vil bli kortere.
- (2) Unngå oppplading ved høye temperaturer. Et oppladbart batteri vil være varmt like etter bruk. Hvis et slikt batteri lades opp på nytt like etter bruk, vil den innvendige kjemiske substansen forringes, og batteriets levetid vil bli forkortet. La batteriet være og lad det opp etter at det har kjølt seg ned en stund.

MONTERING OG BRUK

Handling	Figur	Side
Ta ut og sette inn batteriet	1	115
Lading	2	115
Strammemoment justering	3	115
Velge boreposisjon	4	115
Endre rotasjonshastighet	5	115
Montering av bit	6	115
Reversere rotasjonsretning	7	116
Bryterbruk	8	116
Bruke kroken	9	116
Bruke bitholderen	10	116
Valg av tilbehør	—	117

VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

1. Inspiserer verktøyet

Da bruk av sløve verktøy vil forringje effektiviteten og føre til mulig feilfungerende motor, bør verktøyet slipes eller byttes ut så snart slitasjen blir merkbart.

2. Inspiserer monteringsskruene

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringsskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Hvis du unnlater å gjøre dette, kan det oppstå alvorlig fare.

3. Vedlikehold av motoren

Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

4. Rengjøring på utsiden

Når det kommer flekker på boremaskinen, tørk av med en myk, tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloropløsninger, bensin eller malingstynnere da disse kan løse opp plasten.

5. Lagring

Lagre boremaskinen på et sted der temperaturen er mindre enn 40 °C og utenfor barns rekkevidde.

MERK

Påsæt batteriet er fulladet før lagring i en lengre periode (3 måneder eller mer). Et batteri med liten kapasitet kan være ute av stand til å kunne lades etter å ha vært lagret i en lengre periode.

FORSIKTIG

Ved drift og vedlikehold av elektroverktøy må sikkerhetsforskriftene og standardene som beskrives for hvert land, overholdes.

Viktig melding om batteriene til HiKOKI batteridrevne elektroverktøy

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er utpekt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytter av celler eller andre indre deler).

GARANTI

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestede/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. Hvis du ønsker å klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveilederingen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Målt A-veid lydefektnivå: 74 dB (A)

Målt A-veid lydtrykknivå: 63 dB (A)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Målt A-veid lydefektnivå: 80 dB (A)

Målt A-veid lydtrykknivå: 69 dB (A)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Som boremaskin:

Vibrasjonsutslippsverdi $\mathbf{a_h}, \mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Usikkerhet K = 1,5 m/s²

Den oppgitte totalverdien for vibrasjoner er målt i overensstemmelse med en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

ADVARSEL

O Vibrasjonsensemasjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.

O Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

YLEiset SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

△ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoitukset ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöö varten.

Varoituksissa mainitut "sähkötyökalu"-sana merkitsee verkkovirtakäytöistä (johdollaista) sähkötyökalua tai akkukäytöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

1) Työskentelyalueen turvallisuus

- a) Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna. Onnettomuksia sattuu herkemmin epäsiistiissä tai pimeässä ympäristössä.
- b) Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kuten paikoissa, joissa on herkästi sytytävä nesteitä, kaasuja tai polyä. Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyrystä.
- c) Pidä lapset ja sivulliset pois lähettyviltä, kun käytät sähkötyökalua. Hämörtekiäjät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan. Älä koskaan muunna pistoketta mitenkään. Älä käytä sovitinpistokkeita yhdessä maadoitetujiin sähkötyökalujen kanssa. Muuntelematomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
 - b) Vältä koskettamasta maadoitetujiin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaapeihin. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehos on maadoitettu.
 - c) Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökalun pääsee vettä.
 - d) Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kannata tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta. Pidä johto erillään kuumudesta, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista. Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
 - e) Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäytöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäytöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
 - f) Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä mykvävirtalaitteella (RCD) suojauttava virtalähde.
- RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena. Keskeytyksen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- b) Käytä henkilökohtaisia suojarusteita. Käytä aina suojalaseja.

Suojarusteiden, kuten hengityssuojaimeen, liukumattomien turvakenkiin, kypärän tai kuulosojaimeen, käyttö asianmukaisissa olosuhteissa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.

- c) Estä koneen tahaton käynnistyminen. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtalähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.

Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusriskiä.

- d) Poista säätöön tarvitut avaimet tai vääntimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä. Sähkötyökalun pyöryvään osaan jätetty väännin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.

- e) Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa. Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.

- f) Käytä sopiaisia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.

- g) Jos laitteeseen voi yhdistää pölynpoisto- ja keräyslaitteet, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein. Pölynkeräykset käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.

4) Sähkötyökalun käyttäminen ja hoitaminen

- a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimissaan sillä suunnitellulla teholla.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnyt tai sammu virtakytkimestä. Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säätojen tekemistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalujen varastoimista. Nämä ennakkoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
- d) Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehdyneet niihin tai näihin ohjeisiin. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käisissä.
- e) Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttämistä. Monet onnettomuudet johtuvat puutteellisesti huollettuista sähkötyökaluista.

- f) Pidä leikkikuutyojalut terävinä ja puhtaina. Oikein huolletut leikkikuutyojalut, joissa on terävät leikkupiirit, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helppompi.

- g) Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. Näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ. Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.

- 5) Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja huolto**
- Lataa vain valmistajan määrittelemällä laturilla. Tiettyynypiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipaloa varaan, jos sitä käytetään toisen akun kanssa.
 - Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa. Minkä tahansa muiden akkujen käyttö voi synnyttää loukkaantumis- ja tulipaloa varaan.
 - Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien, tai muiden sellaisista pienestä metalliesineistä läheisyydestä, sillä ne voivat kytkeä akun navat toisiinsa. Akkunapojen yhdistäminen oikosulkkuun voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
 - Jos akua käytetään väärin, akusta voi vuotaa nestettä; välä nesteen koskettamista. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtele vedellä. Jos neste koskettaa silmiä, hae lisäksi lääkärin apua. Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

6) Huolto

- Anna sähkötyökalu hollellavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Tämä pitää sähkötyökalun turvallisena.

TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähettyviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säälytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

AKKUTOIMISTA RUUVAINPORAAN KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITUUKSET

- Käytä lisäkahvaa (tai -kahvoja), jos se toimitettiin työkalun mukana. Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Pidä kiinni sähkötyökalun eristetyistä tarttumapinnoista, kun teet työtä, jossa leikkauksilisävaruste tai kiinnitin voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon.

Jos leikkauksilisävaruste tai kiinnitin osuu jännitteiseen johtoon, se saattaa tehdä sähkötyökalun paljaista metalliosista jännitteisen, jolloin käyttäjä voi saada sähköiskun.

LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUUKSIA

- Varmista, että porattavalla alueella ei ole piilossa olevia rakenteita, mukaan lukien sähköjohdot ja vesi- tai kaasuputket. Edellä mainittujen rakenteiden poraaminen voi aiheuttaa sähköiskun, oikosulun, kaasuvuodon tai muita vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia tai vammoja.
- Pidä työkalusta tukevasti kiinni käytön aikana. Muutten seuraauksensa voi olla onnettomuus tai loukkaantuminen.
- Kiinnitä työkappale. Työkappale pysyy paremmin paikallaan puristuslaitteessa tai ruuvinenissä kuin käsin pidetynä.
- Työympäristön valmisteleminen ja tarkistaminen. Tarkista seuraavien ohjeiden avulla, etttä työympäristö on sopiva.
- Huolehdi, ettei akun kytentäaukkoon pääse liikaa.
- Älä koskaan pura akkuja ja laturia.

- Älä koskaan aiheuta akkuun oikosulkua. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumenemisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittumisen.
- Älä hävitä akkuja polttamalla. Jos akku poltetetaan, se saattaa räjähtää.
- Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytänölliseen työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkuja.
- Kuluneen akun käyttö vahingoittaa laturia.
- Älä aseta laturin tuuletusrakoihin mitään. Jos laturin tuuletusrakoihin asetetaan metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurauksena sähköiskun vaara tai laturivario.
- Kun terä asennetaan avaimettonaan istukkaan, kiristä holkkia riittävästi. Jos holki ei ole tarpeeksi kireällä, terä saattaa lipsua tai pudota ja aiheuttaa loukkaantumisen.
- Kun muutat kierrosnopeutta liukunäppimellä, varmista, etttä kytkin on pois päältä. Nopeuden muuttaminen moottorin pyöriessä vahingoittaa vahaita.
- Kytimen säätiöpyörällä ei voi asettaa numeroiden "1, 3, 5 ... 22" tai pisteiden välin; älä myöskään käytä laitetta niin, että kytimen säätiöpyörä on numeron "22" ja porausmerkin keskellä olevan viivan väillä. Se voi aiheuttaa vahingoittumisen.
- Moottorin pyöriminen saattaa lukittua, kun laitetta käytetään porana. Kun käytät ruuvainporaa, varo lukitsemasta moottoria.
- Jos moottori lukittuu, katkaise virta välittömästi. Jos moottori pysyy lukituina jonkin aikaa, moottori tai akku voi olla palanut.
- Asenna koukku kunnolla. Jos koukku ei ole asennettu kunnolla, se saattaa aiheuttaa vahingoittumisen käytön aikana.
- Säälytä terää määrätyssä paikassa työkalussa. Jos terää ei ole säälytetty oikein ja työkalua käytetään, terä voi pudota ja aiheuttaa vammoja.
- Älä säälytä teriä, joiden pituus, paksuus tai mitat poikkeavat PERUSVARUSTEISIIN kuuluvasta ristipääruevinterästä (pituus 65 mm). Terä saattaa pudota ja aiheuttaa vammoja.

SYMBOLIT

VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytettyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akkutoiminen ruuvainpora
	Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoituset ja kaikki ohjeet.
	Koskee vain EU-maita. Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetystä sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöystävälliseen kierätyslaitokseen.
V	Nimellisjännite
Ω_0	Tyhjäkäytinopeus
Ls	Hidas
Hs	Nopea
	Puu

	Metalli
	Koneruubi
	Puuruubi
	Poraistukan kapasiteetti
	Paino
	Poraus
	Kytke minen PÄÄLLE
	Kytke minen POIS PÄÄLTÄ
	Irrota akku
	Muuta pyörimisnopeutta - nopea
	Muuta pyörimisnopeutta - hidasi
	Pyöriminen myötäpäivään
	Pyöriminen vastapäivään

Taulukko 1		Laturi	UC18YG
Akku		V	7,2 – 18
Latausjännite	V	kg	0,3
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata			0°C – 40°C
Akun kapasiteetin arvioitu latausaika, ca. (lämpötilassa 20 °C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.	30	
2,0 Ah	min.	50	
Akkukennojen määrä			8 – 15

HUOMAA

Latausaika voi vaihdella riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.

HUOMAUTUS

- Lataa akku lämpötilassa 10 °C – 40 °C. Alle 10 °C:n lämpötila aiheuttaa vaarallisen ylläilautumisen. Akkua ei voi ladata, jos lämpötila on yli 40 °C.
- Kun yhden akun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättä noin 15 minuuttia ennen seuraavan akun latausta.
- Jos merkkivalo ei sammu, vaikka latauksen käynnistymisestä on kulunut yli 120 minuuttia, lopeta lataus ja ota yhteyttä VALTUUTETTUUN HIKOKI-HUOLTOKESKUKSEEN.
- 3. Merkkivalo sammuu, kun akku on täysin latautunut.
- 4. Irrota laturin virtajohdo pistorasiasta.
- 5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.

HUOMAA

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä laturista irraltaan.

Tietoa uusien akkujen jne. sähköpurkauksesta

Koska uusien ja pitkään käytämättömänä olleiden akkujen sisällä oleva kemiallinen aine ei ole aktiivista, sähköpurkauksa saattaa olla heikko, kun akkuja käytetään ensimmäisen ja toisen kerran. Tämä on tilapäinen ilmiö, ja normaalilla latausaikalla palautuu, kun akut ladataan 2–3 kertaa.

Nämä saat akut kestämään pidempää.

- (1) Lataa akut, ennen kuin ne tyhjenevät kokonaan. Kun huomaat, että sähkötyökalun teho heikkenee, lopeta työkalun käyttö ja lataa sen akku. Jos jatkat työkalun käyttöä, ja sähkövirta kuluu loppuun, akku saattaa vahingoittua ja sen käyttöikä saattaa lyhentyä.
- (2) Vältä lataamista korkeissa lämpötiloissa. Akku on kuuma heti käytön jälkeen. Jos tällainen akku ladataan heti käytön jälkeen, sen sisällä oleva kemiallinen aine heikentyy ja akun käyttöikä lyhenee. Anna akun jäähytä hetken aikaa ja lataa se vasta sitten.

LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

1. Liitä laturin virtajohdo pistorasiasta.

2. Aseta akku laturiin. (Kuva 2)

Aseta akku lujasti paikalleen oikeassa suunnassa, kunnes se osuu laturin pohjaan (merkkivalo syttyy).

HUOMAUTUS

- Jos merkkivalo ei syty, irrota virtajohdo pistorasiasta ja tarkista, onko akku asetettu kunnolla paikalleen.
- Jos akku on kuumentunut suoran auringonvalon jne. takia heti käytön jälkeen, laturin merkkivalo ei väittämättä syty. Anna akun siinä tapauksessa jäähytä ensin ja aloita lataus vasta sitten.

- Tietoa akun lämpötiloista ja latausajasta.
Lämpötilat ja latausaika näkyvät **Taulukossa 1**

KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ

Toimenpide	Kuva	Sivu
Akun asettaminen ja poistaminen	1	115
Lataus	2	115
Kiristysmomentin säätö	3	115
Porausasennon valitseminen	4	115
Pyörämisnopeuden muuttaminen	5	115
Terän kiinnittäminen	6	115
Pyörimissuunnan vaihtaminen	7	116
Kytikimen käyttö	8	116
Koukun käyttäminen	9	116
Terän pitimen käyttäminen	10	116
Varusteiden valitseminen	—	117

HUOLTO JA TARKASTUS

1. Työkalun tarkastus

Koska tylsä työkalu ei toimi tehokkaasti ja saattaa vahingoittaa moottoria, teroita tai vaihda työkalu heti kun havaitset sen kuluineen.

2. Kiinnitysruuvien tarkistaminen

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

3. Moottorin huolto

Moottorin käami on sähkötyökalun "ydin". Varo, ettei käami vahingoitu ja/tai altistu öljylle tai vedelle.

4. Ulkopinnan puhdistus

Jos ruuvainporassa on liikaa, pyyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuaveteen kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

5. Säilytys

Säilytä ruuvainporaajaa lasten ulottumattomissa paikassa, jonka lämpötila on alle 40 °C.

HUOMAA

Varmista, että akku on täysin latautunut, kun se varastooidaan pitkäksi ajaksi (3 kuukaudaksi tai kauemmin). Jos akun kapasiteetti on pienempi, sitä ei ehkä voi ladata pitkän varastoinnin jälkeen.

HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on noudata tiettyjä turvallisuussäännöksiä ja standardejä.

Tärkeä huomautus HiKOKIn akkutoimisten sähkötyökalujen akuista

Käytä aina jotain määrittämistämme alkuperäisistä akuista. Emme voi taata akkutoimisen sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, kun sitä käytetään muun kuin määrittämämme akun kanssa tai kun akku puretaan ja sitä muunneillaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

TAKUU

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökalulle takkuun lakisääteisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normalista kulumisesta. Reklamaatiotapaussa lähetetään purkamaton sähkötyökaluja tähän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskusseen.

Tietoja ilmaväliitisestä melusta ja tärinästä

Mittausrivit on määritetty EN60745-standardin mukaisesti ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 74 dB (A)

Mitattu A-painotteinen äänipaineearvo: 63 dB (A)

Toleranssi K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 80 dB (A)

Mitattu A-painotteinen äänipaineearvo: 69 dB (A)

Toleranssi K: 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN60745-standardin mukaisesti määritetyinä.

Porana:

Värvähtelyemissioarvo **A_h**, **D** = 0,9 m/s² (DS9DVF3)

1,5 m/s² (DS12DVF3)

1,6 m/s² (DS14DVF3)

1,8 m/s² (DS18DVF3)

Toleranssi K = 1,5 m/s²

Ilmoitettu värvähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

VAROITUS

○ Värvähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.

○ Määritä käyttäjää suojaavat varotoimet, jotka perustuvat arvioituna altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottoen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnyssä, varsinaisen käytäjan lisäksi).

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitettu tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

△ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν αποχήματα.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

- c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Αν κάτι σας αποπάσσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάστετε τον έλεγχο.

2) Διακόπτης ασφαλείας

- a) Τα φίς των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φίς με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φίς προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φίς και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες ή πάως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήγετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλώδιου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως η μάσκα σκόνης, τα αντιολιθητικά υποδήματα ασφαλείας, το προστατευτικό κράνος ή τα προστατευτικά ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες, μειώνει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφεύγετε την ακούσια έναρξη.

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκωθείτε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με δαχτυλά σας στο διακόπτη ή τη λειτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν αποχήματα.

- d) Να απαιρέψετε το χωνόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγμάτος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγμάτος που είναι προσαρμογένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να παστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να φροντίζετε να είναι συνδεμένα και να χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

- 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά και άτομα με αναπηρίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ

- Χρησιμοποιείτε βοηθητικές λαβές, εάν παρέχονται με το εργαλείο.**
Η απώλεια ελέγχου του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν πραγματοποιείτε εργασίες όπου το εξαρτήματα κοπτής ή συνδετήρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδιώση.**
Τα εξαρτήματα κοπτής και ο συνδετήρες που συνδέονται με καλώδιο «υπό τάση» ενδέχεται να καταστήσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου «υπό τάση» και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή που θα χρησιμοποιηθεί το τρυπάνι δεν υπάρχουν κρυφοί κίνδυνοι όπως ηλεκτρικά καλώδια, νερό ή σωλήνες αερίου. Η διάτρηση σε μια τέτοια περίπτωση ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βραχυκύκλωμα, διαρροή ή άλλους κινδύνους που μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα ή τραυματισμούς.
- Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε με ασφάλεια το εργαλείο κατά την εργασία σας. Διαφορετικά μπορεί να προκαλέσετε ατύχημα ή τραυματισμούς.
- Χειριστείτε με ασφάλεια το προς κατεργασία κομμάτι. Ένα προς κατεργασία κομμάτι το οποίο είναι στερεωμένο με σφίχτηρες ή μεγένη είναι πιο σταθερό από άλλα κομμάτια που στερεώνεται με τα χέρια σας.
- Προετοιμασία και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας. Ελέγχετε εάν το περιβάλλοντος εργασίας είναι κατάλληλο πρώτων της προειδοποίησεις.
- Μην επιτρέπετε να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τον φορτιστή.
- Ποτέ μην βραχυκυλώνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και θα υπερθερμανθεί. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.
- Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.
- Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε μόλις η ζωή της μπαταρίας μεταφόρτωσης γίνει υπερβολικά συντομη για πρακτική χρήση. Μην πετάτε την μπαταρία που έχει εξαντληθεί.
- Η χρήση μιας εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στον φορτιστή.
- Μην εισάγετε κάποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή. Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.
- Κατ την στερέωση μιας λεπτίδας μέσα στον σφίκτηρα χωρίς κλειδί, σφίξτε τον βραχίονα αρκετά. Εάν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπτίδα ενδέχεται να γλιστρήσει ή να βγει προκαλώντας τραυματισμό.

- c) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.
Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Αποθήκευτε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφίνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικεωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
- e) Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή τα μπλόκαρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.
Πολλά αποχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής καθηρέα και καθαρά.
Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτέρες άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχουν πιο εύκολα.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.
- 5) Εργαλεία μπαταρίας - χρήση και φροντίδα
- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τα κατασκευαστή.
Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλουν τύπου θήκη μπαταριών.
- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.
Η χρήση οποιωδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.
- c) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα μικρού μεγέθους που μπορούν να συνδέσουν τον έναν ακροδέκτη με τον άλλο.
Αν το ποτεύετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) Υπό καταρχητικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.
Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.
- 6) Σέρβις
- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Ελληνικά

13. Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός. Η αλλαγή της ταχύτητας όσο ο κινητήρας περιστρέφεται ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στους τρυχούς.
14. Το καντράν συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ των αριθμών «1, 3, 5 ... 22» ή των κουκιδών και μια χρησιμοποιείτε τον αριθμό «22» με το καντράν του συμπλέκτη και τη γραμμή στην μέση της σήμανσης του τρυπανιού. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη.
15. Η περιστροφή του κινητήρα μπορεί να ασφαλιστεί για διακοπή, όσο η μονάδα χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την λειτουργία του δραπανοκατσάβιδου, φροντίζετε να μην ασφαλίζετε τον κινητήρα.
16. Εάν ο κινητήρας είναι ασφαλισμένος, σθήστε αμέσως το εργαλείο. Εάν ο κινητήρας είναι ασφαλισμένος για κάποιο διάστημα, ο κινητήρας ή η μπαταρία ενδέχεται να καρφιτσωθεί.
17. Τοποθετήστε με ασφάλεια το άγκιστρο. Εάν το άγκιστρο δεν τοποθετηθεί με ασφάλεια, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός κατά την χρήση.
18. Στοιβάζετε τη λεπίδα στην καθορισμένη θέση του εργαλείου. Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται με τη λεπίδα ακατάλληλη στοιβαγμένη, η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκληθεί σωματική βλάβη.
19. Μη στοιβάζετε λεπίδες διαφορετικού μήκους, μεγέθους ή διάστασης από αυτό της λεπίδας με έξτρα οδηγό (μήκους 65 mm) που συμπεριλαμβάνεται στα ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.
Η λεπίδα μπορεί να πέσει και να προκληθεί σωματική βλάβη.

ΣΥΜΒΟΛΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας
	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.
	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
V	Ονομαστική τάση
N ₀	Ταχύτητα χωρίς φορτίο
L _s	Χαμηλή ταχύτητα
H _s	Υψηλή ταχύτητα
	Ξύλο
	Μέταλλο
	Μηχανική βίδα
	Ξυλόβιδα
	Χωρητικότητα σφικτήρα τρυπανιού

	Βάρος
	Διάτρηση
	Ενεργοποίηση
	Απενεργοποίηση
	Αποσυνδέστε την μπαταρία
	Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής – Υψηλή ταχύτητα
	Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής – Χαμηλή ταχύτητα
	Δεξιόστροφη περιστροφή
	Αριστερόστροφη περιστροφή

ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται στην σελίδα 114. Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, ξυλόβιδων, βιδών αυτοκοχλιούστομητης κ.λπ.
- Διάτρηση διαφόρων μετάλλων
- Διάτρηση διαφόρων ξύλων

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος εμφανίζονται στον Πίνακα στην σελίδα 114.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της ΗΙΚΟΚΙ, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

1. **Συνέδετε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.**
2. **Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή. (Εικ. 2)**
Τοποθετήστε την μπαταρία σταθερά ενώ παρατηρείτε την κατεύθυνση της, έως ότου έρθει σε επαφή με το κάτω μέρος του φορτιστή (η δοκιμαστική λάμπα ανάβει).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εάν η δοκιμαστική λάμπα δεν ανάβει, τραβήγτε προς τα έξω το καλώδιο ρεύματος από την υποδοχή και ελέγχετε την κατάσταση της σύνδεσης της μπαταρίας.
- Εάν η μπαταρία θερμανθεί εξαιτίας της έκθεσης σε άμεσο ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά την χρήση, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ενδέχεται να μην ανάβει. Σε αυτή την περίπτωση, μειώστε τη θερμοκρασία της μπαταρίας, έπειτα αρχίστε τη φόρτιση.

- Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και το χρόνο φόρτισης της μπαταρίας.
Οι θερμοκρασίες και ο χρόνος φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 1**

Πίνακας 1

Μπαταρία	Φορτιστής	UC18YG
Τάση φόρτισης	V	7,2 – 18
Βάρος	κιλά	0,3
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί		0°C – 40°C
Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας, κατά προσέγγιση (Στους 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	λεπ. λεπ.	30 50
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας		8 – 15

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την τάση της πηγής ρεύματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πάντοτε φορτίστε την μπαταρία σε θερμοκρασία μεταξύ 0 °C – 40 °C. Θερμοκρασία κάτω των 10 °C θα προκαλέσει υπερφόρτιση, κάτιο το οποίο είναι επικίνδυνο. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία λιγότερη των 40 °C.
- Όταν ολοκληρώθει μια φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή για περίπου 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση της μπαταρίας.
- Όταν η δοκιμαστική λάμπτα δεν σβήνει ακόμη και αν έχουν παρέλθει περισσότερα από 120 λεπτά μετά την εκκίνηση της φόρτισης, σταματήστε τη φόρτιση και επικοινωνήστε με το ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ της ΗΙΚΟΚΙ.
- 3. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει για να δηλώσει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.**
- 4. Αποσύνδεστε την καλώδιο ρεύματος του φορτιστή από την υποδοχή.**
- 5. Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και τραβήξτε την μπαταρία.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

Σχετικά με την ηλεκτρική εκκένωση σε περίπτωση νέων μπαταριών κλπ.

Εφόσον η εσωτερική χημική ουσία των νέων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα δεν δραστηριοποιείται, η ηλεκτρική εκκένωση μπορεί να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δευτερη φορά. Αυτό αποτελεί προσωρινό φαινόμενο, και ο φυσιολογικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα αποκατασταθεί με την επαναφόρτιση των μπαταριών 2 – 3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίουν για περισσότερο χρόνο.

- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν εξαντληθούν εντελώς.

‘Όταν νιώσετε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται πιο αδύνατη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε την μπαταρία του. Αν συνεχίστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και να εκκενώνετε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η δάρκεια ζωής της να μειωθεί.

- Αποφεύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες. Μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία μπορεί να είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Εάν αυτή η μπαταρία επαναφορτίστε αμέσως μετά τη χρήση, η εσωτερική χημική ουσία θα φθαρεί και η διάρκεια ζωής της μπαταρίας θα μειωθεί. Αφήστε την μπαταρία και φορτίστε την αφού έχει κρυώσει για λίγο.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ενέργεια	Εικόνα	Σελίδα
Αφαίρεση και τοποθέτηση της μπαταρίας	1	115
Φόρτιση	2	115
Ρύθμιση της ροπής σύσφιξης	3	115
Επιλογή της θέσης του τρυπανιού	4	115
Αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής	5	115
Στερέωση της λεπίδας	6	115
Αντιστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής	7	116
Λειτουργία διακόπτη	8	116
Χρήση του άγκιστρου	9	116
Χρήση του συγκρατήρα της λεπίδας	10	116
Επιλογή εξαρτημάτων	—	117

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**1. Έλεγχος εργαλείου**

Επειδόμην τη χρήση, το εργαλείο θα γίνεται λιγότερο κοφτερό, γεγονός που θα μειώσει την αποτελεσματικότητα του και θα προκαλέσει ενδιάμενη κακή λειτουργία του κινητήρα, ακούστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο όταν παραπήσετε φθορά.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Να ελέγχετε τακτικά όλες τις βίδες στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλιξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού εργαλείου. Ασκήστε τη δέουσα προσοχή ώστε η περιέλιξη να μην υφίσταται βλάβες και/ή να μην λερώνεται με λάδι ούτε να βρέχεται με νερό.

4. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπανοκατάσβιδο είναι λερωμένο, να το σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε χλωρικός διαλύτες, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, διότι καταστρέφουν τα πλαστικά μέρη.

5. Αποθήκευση

Αποθηκεύτε το δραπανοκατάσβιδο σε χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση παιδιών.

Ελληνικά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη όταν την αποθηκεύετε για μεγάλο χρονικό διάστημα (3 μήνες ή περισσότερο). Η μπαταρία με μικρότερη χωρητικότητα μπορεί να μην είναι σε θέση να φορτίζεται όταν χρησιμοποιείται, εάν έχει αποθηκευτεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη λειτουργία και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλειών, πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί και τα πρότυπα ασφαλείας που καθορίζονται σε κάθε χώρα.

Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της HiKOKI χωρίς καλώδιο
Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποια από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφάλεια και την απόδοση του ασύρματου ηλεκτρικού μας εργαλείου μετά από χρησιμοποίηση μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγύωμαστε για τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δύνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Μετρήθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 74 dB (A)

Μετρήθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A: 63 dB (A)

Περιθώριο σφάλματος K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Μετρήθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 80 dB (A)

Μετρήθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A: 69 dB (A)

Περιθώριο σφάλματος K: 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δύνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745

Ως τρυπάνι:

Τιμή εκπομπής δύνησης \mathbf{a}_h , $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)
 $1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)
 $1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)
 $1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Περιθώριο σφάλματος K = 1,5 m/s²

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.
Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι ανενεργό επιπρόσθετα στον χρόνο εκκίνησης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.

Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.

b) Elektronarzędzia nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Dekoncentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.

Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.

Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.

Użycwanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.

c) Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody wewnętrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Przewód zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.

Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami. Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.

Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze zródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.

Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachować ostrożność, koncentrując się na wykonywanej pracy i postępując zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwilą nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.

b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

Słosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączając do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.

e) Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chrońić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.

Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

a) Nie używać elektronarzędzi za zbyt dużą siłę. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Elektronarzędzia przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony. Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączone, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wtyczkę elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia. Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.
- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia. Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.
- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiekolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia. W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione. Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.
- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy. Użycwanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.
- 5) Obsługa i konserwacja elektronarzędzia akumulatorowego
- Do ładowania można wykorzystywać wyłącznie ładowarki wymienione przez producenta. Ładowarka właściwa dla ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może wywołać pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.
 - Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych. Użycwanie innych zestawów akumulatorowych może być przyczyną obrażeń lub pożaru.
 - Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby, bądź inne niewielkie metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie zacisków. Zwarcie zacisków akumulatora może być przyczyną poparzeń lub pożaru.
 - W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora – należy unikać kontaktu z elektrolitem. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z elektrolitem, miejsce kontaktu należy przepłukać wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy dodatkowo zgłosić się do lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- 6) Serwis
- Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych. Jest to gwarancja utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BEZPRZEWODOWEJ WIERTARKO- WKRĘTARKI

- Jeżeli uchwyt(y) pomocniczy(-e) jest (są) dostarczone z elektronarzędziem, należy go (ich) używać. Utrata kontroli może być przyczyną obrażeń.
- Jeżeli w czasie wykonywanej pracy narzędzie tnące lub element mocujący mogą wejść w kontakt z niewidocznym okablowaniem elektrycznym, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie. Narzędzie tnące lub element mocujący, które wejdą w kontakt z przewodem pod napięciem, mogą spowodować, że nieizolowane części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem, co grozi porażeniem operatora prądem.

DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Należy się upewnić, że obszar wiercenia otworów jest wolny od ukrytych przeszkód w postaci okablowania elektrycznego, instalacji wodnych i przewodów gazowych. Przewiercenie się przez powyższe może spowodować porażenie prądem lub zwarcie, wyciek gazu lub przyczynić się do wystąpienia innych zagrożeń, w wyniku których może dojść do poważnych wypadków lub obrażeń.
- Należy pamiętać, aby w czasie pracy elektronarzędzie trzymać mocno i pewnie. W przeciwnym wypadku może dojść do wypadków lub obrażeń.
- Należy zabezpieczyć przedmiot obrabiany. Przedmiot obrabiany zaciśnięty w urządzeniu mocującym lub imadle jest lepiej zabezpieczony, niż w przypadku przytrzymywania go ręką.
- Przygotowywanie i kontrolowanie otoczenia roboczego. Otoczenie robocze należy skontrolować, czy jest odpowiednie do pracy, biorąc pod uwagę poniższe zalecenia.
- Komorę, w której umieszczany jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.
- Nigdy nie demontać akumulatora ani ładowarki.
- Nigdy nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalenie lub uszkodzenie akumulatora.

8. Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.
 9. Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwia jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.
 10. Korzystanie z w pełni wyczerpanego akumulatora spowoduje uszkodzenie ładowarki.
 11. W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Umieszczanie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.
 12. Umieszczaając wiercieł w ręcznie zaciśniętym uchwycie, tuleję należy odpowiednio dokręcić. Jeżeli tuleja nie jest dokręcona, wiercieł może się wysunąć lub wypaść, co może być przyczyną obrażeń.
 13. Zmieniając prędkość obrotową za pomocą pokrętła obrotów, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia. Zmiana prędkości w czasie, kiedy silnik pracuje spowoduje uszkodzenie przekładni.
 14. Pokrętło sprzęgła nie może być ustawiane pomiędzy położeniami oznaczonymi wartościami cyfrowymi „1, 3, 5 ... 22” bądź punktami, ani nie pracować z pokrętłem sprzęgła ustawionym pomiędzy położeniem oznaczonym wartością cyfrową „22” i linią pośrodku symbolu wiercenia. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia.
 15. Obroty silnika mogą zostać zablokowane, gdy elektronarzędzie jest użytkowane jako wiertarka. Podczas wiercenia należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.
 16. Jeżeli silnik zostanie zablokowany, należy natychmiast wyłączyć zasilanie. Dłuższa blokada silnika może spowodować przepalenie silnika lub akumulatora.
 17. Hak należy solidnie zamontować. Jeżeli hak nie zostanie solidnie zamontowany, może w czasie pracy spowodować obrażenia.
 18. Przechowuj wiercieł w przeznaczonym do tego miejscu w narzędziu. Jeżeli narzędzie jest używane, a wiercieł zostało nieprawidłowo zabezpieczone, może upaść i spowodować obrażenia ciała.
 19. Nie należy przechowywać wiertel mających inną długość, sprawdzian lub wymiar niż wkrętak krzyżakowy (długość 65 mm) dostępny w AKCESORIACH STANDARDOWYCH.
- Wiercieł może upaść i spowodować obrażenia ciała.

V	Napięcie znamionowe
	Pределość na biegu jałowym
Ls	Niska prędkość
Hs	Wysoka prędkość
	Drewno
	Metal
	Śruba do metalu
	Śruba do drewna
	Szerokość uchwytu wiertła
	Masa
	Wiercenie
	Włączanie
	Wyłączanie
	Odlacz akumulator
	Zmiana prędkości obrotowej – wysoka prędkość
	Zmiana prędkości obrotowej – niska prędkość
	Obroty zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara
	Obroty przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara

AKCESORIA STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione na stronie 114. Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIA

- Wkręcanie i wykręcanie śrub do metalu, śrub do drewna, wkrętów samogwintujących itp.
- Wiercenie w różnych metalach
- Wiercenie w drewnie różnego rodzaju

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Specyfikacje techniczne niniejszego elektronarzędzia są podane w tabeli na stronie 114.

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.

SYMbole

OSTRZEŻENIE	
	Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.
	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa
	Dotyczy tylko państw UE Elektronarzędzia nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji.

2. Umieścić akumulator w ładowarce. (Rys. 2)

Akumulator należy dokładnie wkładać pilnując właściwego kierunku, dopóki nie dotnie dna ładowarki (aż świeci się lampka kontrolna).

UWAGA

- Jeśli lampka kontrolna się nie świeci, należy wyciągnąć przewód zasilający z gniazda sieciowego i sprawdzić czy akumulator jest dobrze włożony.
- Jeśli akumulator nagrzewa się przez bezpośrednie światło słoneczne, itp. lampka kontrolna ładowarki może się nie świecić zaraz po pracy. W takim wypadku akumulator należy najpierw pozostawić do ostygnięcia, a następnie rozpoczęć ładowanie.
- Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania akumulatora.
Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania zostały zamieszczone w **Tabeli 1**.

Tabela 1

Ładowarka		UC18YG
Napięcie ładowania	V	7,2 – 18
Masa	kg	0,3
Zakres temperatury, w którym akumulator może być ładowany		0°C – 40°C
Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora, w przybliżeniu (przy 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Liczba ogniw akumulatora		8 – 15

WSKAZÓWKA

Czas ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.

UWAGA

- Akumulator należy ładować w temperaturze otoczenia wynoszącej 10 – 40°C. Jeżeli panująca temperatura jest poniżej 10°C, może ona spowodować przeładowanie, które jest zjawiskiem niebezpiecznym. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C.
- Po zakończeniu jednego ładowania, a przed rozpoczęciem kolejnego ładowania akumulatora, ładowarkę należy pozostawić na około 15 minut.
- Jeśli lampka kontrolna nie zgaśnie, nawet jeśli minęło ponad 120 minut od rozpoczęcia ładowania, należy przerwać ładowanie i skontaktować się AUTORYZOWANYM CENTRUM SERWISOWYM HIKOKI.

3. Gdy lampka kontrolna zgaśnie, akumulator jest całkowicie naładowany.

4. Odłączyć przewód zasilający ładowarki z gniazda sieciowego.

5. Wyjąć akumulator, mocno trzymając ładowarkę.

WSKAZÓWKA

Należy pamiętać, aby po zakończeniu użytkowania ładowarki wyjąć z niej akumulator.

Informacje dotyczące wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.

Ponieważ chemiczne substancje znajdujące się wewnętrz nowych akumulatorów oraz akumulatorów, które nie były używane przez dłuższy okres czasu nie są aktywne, wyładowanie elektryczne może być niskie przy pierwszym i kolejnym użyciu. Jest to tymczasowe zjawisko, a właściwy czas wymagany do naładowania zostanie przywrócony po 2 - 3 ładowaniach akumulatorów.

Co zrobić, aby akumulatory działały dłużej.

- (1) Naładować akumulatory ponownie zanim rozładowają się całkowicie.
W przypadku zauważenia, że zasilanie narzędzia jest słabsze, należy zaprzestać korzystania z narzędzia i ponownie naładować akumulator. Dalsze korzystanie z narzędzia i wyczerpanie prądu elektrycznego, może spowodować uszkodzenie akumulatora i skrócenie jego żywotności.
- (2) Należy unikać ładowania w wysokiej temperaturze.
Akumulator jest gorący zaraz po użyciu. Jeśli akumulator jest ponownie ładowany zaraz po użyciu, jakość substancji chemicznych pogorszy się, a żywotność akumulatora się skróci. Należy odłożyć na chwilę akumulator i rozpocząć ładowanie, gdy ostygnie.

MONTAŻ I PRACA

Działanie	Rysunek	Strona
Wyjmowanie i wkładanie akumulatora	1	115
Ładowanie	2	115
Regulacja momentu dokręcania	3	115
Wybór położenia do wiercenia	4	115
Zmiana prędkości obrotów	5	115
Umieszczanie wiertła	6	115
Zmiana kierunku obrotów	7	116
Obsługa wyłącznika	8	116
Używanie haka	9	116
Używanie uchwytu wiertła	10	116
Wybór akcesoriów	—	117

KONSERWACJA I KONTROLA

1. Kontrola narzędzia

Ponieważ użytkowanie tego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować awarię silnika, narzędzie należy naostrzyć lub wymienić niezwłocznie po zaobserwowaniu oznak zużycia.

2. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli kotrakoliwek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

4. Czyszczenie obudowy

W przypadku zabrudzenia wiertarko-wkrętarki należy ją przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rocieńczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

5. Przechowywanie

Wiertarko-wkrętarkę należy przechowywać w miejscu, w którym panuje temperatura poniżej 40°C, i które pozostaje poza zasięgiem dzieci.

WSKAZÓWKA

Przed długim przechowywaniem (3 miesiące lub dłużej) należy się upewnić, że akumulator jest całkowicie naładowany. Po długim okresie przechowywania naładowanie akumulatora o małej pojemności może nie być możliwe.

UWAGA

Należy przestrzegać wszelkich przepisów i standardów bezpieczeństwa określonych w każdym kraju, odnoszących się do obsługi i konserwacji elektronarzędzi.

Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy HiKOKI

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi. Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEŻENIE

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.
- Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy elektronarzędzia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletnie elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdująca się na końcu instrukcji obsługi.

Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Zmierzony poziom dźwięku A: 74 dB (A)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A: 63 dB (A)

Niepewność K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Zmierzony poziom dźwięku A: 80 dB (A)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A: 69 dB (A)

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN60745.

Jako wiertarka:

Wartość emisji wibracji **a_h** , **D** = 0,9 m/s² (DS9DVF3)
 1,5 m/s² (DS12DVF3)
 1,6 m/s² (DS14DVF3)
 1,8 m/s² (DS18DVF3)

Niepewność K = 1,5 m/s²

A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérlést eredményezhet.

A figyelmeztetések és utasításokat tartalmazó útmutatótől örízze meg, hogy a jövőben is a rendelkeszésre álljon.

A figyelmeztetésekben használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterület biztonsága

- a) A munkaterület mindenlegyen tiszta és jó megvilágított.
A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- b) Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyűlékeny folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.
A szerszámgépek szíkrákat keltenek, amelyek meggýújthatják a port vagy gózokat.
- c) Ne engedje közel a gyermeket és kívülállókat a szerszámgéphez annak használata közben.
Elveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

2) Érintésvédelem

- a) A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.
Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt.
Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekhez.
Az eredeti dugasrok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhegyekkel és hűtőszekrényekkel.
Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körüliséneknek.
A szerszámgéphez kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatból való kihúzásához.
Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegelyektől vagy mozgó alkatrészektől.
A sérült vagy összefeszítődött vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.
A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.
A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) A szerszámgép használata közben maradjon mindenig óvatos, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan ész elvét.
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérlést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, a csúszásmentes biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszközök csökkentik a személyi sérléseket.

c) Ne hagyja, hogy a gép véletlennel elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámat.

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjai a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítsa el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet. A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarok vagy kulcs személyi sérlést eredményezhet.

e) Ne nyújton át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát. Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.

f) Öltözzen megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszeret. Tartsa távol a hájt, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részektől. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha a porelszív és -gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, gondoskodjon ezek megfelelő csatlakoztatásáról és használatáról. A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet. A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki. Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.

c) Hüzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámgépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermeknek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámgépet. Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

e) Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek a szerszámgépen nincsenek-e elállítódva vagy beszorulva, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését.

Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javítassa meg.
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóelekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok elakadásának lehetősége kevésbé valószínű és azok könnyebben kezelhetőek.
- g) A szerszámgép tartozékait és betétkeit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása

- a) Csak a gyártó által előírt töltővel töltse újra.**
Az egy bizonysú típusú akkumulátorhoz alkalmás töltő tüzeszélyt okozhat, ha egy másik fajta akkumulátorral használják.
- b) A szerszámgépeket csak a kifejezetten hozzájuk való akkumulátorokkal használja.**
Bármielyen más akkumulátor használata sérülés- és tüzeszélyt okozhat.
- c) Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoltól, érméktől, kulcsoktól, szegéktől, csavaroktól vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek érintkezésbe hozhatnak két csatlakozót. Az akkumulátor csatlakozónak rövidre zárasa egési sérüléseket vagy tüzet okozhat.**
- d) Helytelen körülmenyek között az akkumulátorból folyadék folyhat ki; kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha veletlenül hozzáér, vizzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, kérjen további orvosi segítséget.
Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.**

6) Szerz

- a) A szerszámgépet képesítéssel rendelkező szerelővel javítassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Győződjön meg róla, hogy a fűrni kívánt területen nincs rejtett akadály, ideérte a villamos vezetéket, illetve a víz- vagy gázvezetékeket. Ha ezeket átfúrja, azzal elektromos áramütést, rövidzárlatot, gázsivárgást vagy egyéb veszélyeket okozhat, amelyek súlyos balesethez vagy sérüléshez vezethetnek.
2. Használat közben tartsa biztosan a szerszámot. Ennek elmulasztása balesetet vagy sérülést eredményezhet.
3. Rögzítse a munkadarabot. A satuba vagy bilincsek közé fogott munkadarab rögzítése biztonságosabb, mint ha a kezében fogja.
4. A munkakörnyezet előkészítése és ellenőrzése. Ellenőrizze a munkakörnyezet alkalmasságát, és tartsa be az óvintézkedéseket.
5. Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
6. Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátort és a töltőt.
7. Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárasa áramlökest, ezáltal túlelegedezést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leéghet vagy károsodhat.
8. Ne dobja tüzez az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a tüzen.
9. Ha az akkumulátor működési ideje az újratölést követően túl rövidde válik a rendes használathoz, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.
10. A lemerült akkumulátor használata károsíthatja a töltőt.
11. Ne dugjon semmit a töltő szellőzésére szolgáló részekbe. Ha fémtárgyat vagy gyűlékörnyű anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló részekbe, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltő megrongálódhat.
12. Amikor fűrőfejet helyez a tokmányba, húzza meg jól a hüvelyt. Ha a hüvely nem elég feszes, a fűrőfej kicsúsztathat vagy kieshet, és sérülést okozhat.
13. Amikor az állítóbomb segítségével módosítja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van-e. Ha a sebességet a motor forgása közben módosítja, azzal megrongálja a fogaskerekeket.
14. A befogó kapcsolóbombja nem állítható az „1, 3, 5...22” számok vagy a pontok közé, és ne használja a gépet úgy, hogy a befogó kapcsolóbombját a „22” és a fűrőjelzés közepén lévő vonal közé állítja. Ezzel kárt okozhat a gépen.
15. A motor forgását lezárhatja, amíg a készüléket fűróként használja. A csavarhúzó működtetésekor ügyeljen rá, hogy ne zárja le a motor.
16. Ha a motor elakad, azonnal kapcsolja ki a készüléket. Ha a motor huzamosabb ideig működik elakadva, a motor vagy az akkumulátor leéghet.
17. Szerezje fel biztonságosan a kampót. Ha a kampó nincs biztonságosan felszerelve, használat közben sérülést okozhat.
18. Helyezze a fűrőfejet a szerszámon meghatározott helyre. Amennyiben a fűrőfejet nem megfelelően helyezi az eszközbe, az kieshet és személyi sérülést okozhat.
19. Ne helyezzen be más hosszúságú, átmérőjű és méretű fűrőfejet, mint a GYÁRI TAROZÉKOK között levő tartalék fűrőfej (65 mm hosszú).
A fűrőfej kieshet, ami személyi sérülést okozhat.

VEZETÉK NÉLKÜLI FÚRÓVAL ÉS CSAVARHÚZÓVAL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ha az eszközökhez tartozik segédnyél, használja. A fűrő feletti irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
2. A szerszámgépet a szigetelt fogófelületeknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, ahol a fűrő vagy csavarhúzó rejtegett vezetékkel érintkezhet.
Ha a fűrő vagy csavarhúzó feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, a szerszámgép nem szigetelt férmrései is feszültség alá kerülhetnek, és megrázhatják a gépet használó személyt.

SZIMBÓLUMOK

FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akkus fúró-csavarozó
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.
	Csak EU-országok számára Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemetébe! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való áltültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni.
V	Névleges feszültség
N_0	Terhelés nélküli sebesség
Ls	Alacsony sebesség
Hs	Nagy sebesség
	Fa
	Fém
	Gépcsavar
	Facsavar
	Fúrótokmány kapacitása
	Súly
	Fürás
	Bekapcsolás
	Kikapcsolás
	Vegye ki az akkumulátort
	Forgási sebesség módosítása – nagy sebesség
	Forgási sebesség módosítása – alacsony sebesség
(R)	Óra járásával egyező forgás
(L)	Óra járásával ellentétes forgás

SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

Az alapkészülék (1 készülék) mellett a csomag a 114 oldalon felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- Gépcavarok, facsavarok, lemezcsavarok stb. be- és kicsavarozásához.
- Különböző fémek fúrásához.
- Különböző fák fúrásához.

MŰSZAKI ADATOK

A gép műszaki adatait a(z) 114. oldalon lévő táblázatban találja.

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következetében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

TÖLTÉS

A szerszámgép használata előtt töltse fel az akkumulátort a következők szerint.

1. Csatlakoztassa az akkumulátor-töltő tápkábélét a dugaszolóaljzathoz.
2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe. (2. ábra)

A megfelelő irányt szem előtt tartva helyezze be az akkumulátort, miközben a töltő aljához nem ér (a jelzőlámpa világít).

FIGYELEM

- Ha a jelzőfény nem világít, húzza ki a tápkábelt a dugaszolóaljzatból és ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e rögzítve.
- Ha az akkumulátor felmelegedett követően közvetlen napfény, stb. esetén, lehetséges, hogy a töltésjelző lámpa nem világít. Ilyenkor először hagyja lehülni az akkumulátort és csak ezután kezdje meg a töltést.
- Az akkumulátor hőmérséklete és töltési ideje. A hőmérsékleteket és töltési időt a 1. táblázatban láthatja.

1. táblázat

Töltő		UC18YG
Akkumulátor	V	7,2 – 18
Töltési feszültség	kg	0,3
Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újratölthető		0°C – 40°C
Az egyes kapacitású akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on)	perc	30
1,2 – 1,5 Ah	perc	50
2,0 Ah		
Akkumulátorcellák száma		8 – 15

MEGJEGYZÉS

A töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségtől függően változhat.

FIGYELEM

- Az akkumulátort mindenkorán 10 – 40°C közötti hőmérséklet-tartományban töltse. A 10°C alatt végzett töltés veszélyes túltöltést okoz. Az akkumulátor nem töltethet 40°C-nál magasabb hőmérsékleten.
- Ha befejezett egy töltést, hagyja a töltöt kb. 15 percig állni, mielőtt újból tölteni kezd.
- Ha a jelzőlámpa fénye akkor sem kapcsol ki, ha több, mint 120 perc telt el a töltés kezdete óta, fejezzé be a töltést és vegye fel a kapcsolatot a HIVATALOS HiKOKI SZERVIZKÖZPONTtal.

3. Ekkor a jelzőlámpa elalszik, és ezzel jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.
4. Húzza ki a töltő tápkábelét a csatlakozó aljzatból.
5. Tartsa szíldarban kézben az akkumulátorrólötőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.

MEGJEGYZÉS

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és elterni használat után.

Kisütés új akkumulátor esetén, stb.

Mivel az új és a hosszabb idón át nem használt akkumulátorokban a belső vegyi anyagok nem voltak aktiválva, az első és második használat során a rendelkezésre álló idő rövidebb lehet. Ez egy időszakos jelenség és a töltéshoz szükséges normál időtartam beáll, miután az akkumulátor 2-3 alkalommal fel lett töltve.

Hogyan órizze meg az akkumulátor élettartamát.

- (1) Tölts fel az akkumulátort, mielőtt az teljesen lemerülne. Ha úgy érzi, hogy a szerszámgyereje csökkenőben van, függessze fel a működtetést és tölts fel az akkumulátort. Ha a működtetést ilyekor tovább folytatja és lemeríti az akkumulátort, károsíthatja ezzel az akkumulátort és annak élettartamát csökkenheti.
- (2) Kerülje a töltést magas környezeti hőmérsékleteken. Egy újratölthető akkumulátor használat közben felmelegszik. Ha egy ilyen felmelegedett akkumulátort kíványa újratölteni közvetlenül használat után, annak belső vegyi anyaga meghibrolhat és ezzel rövidebbé válhat az élettartama. Hagya lehűlni az akkumulátort és csak ezután töltse újra.

ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

Művelet	Ábra	Oldal
Az akkumulátor kivétele és behelyezése	1	115
Töltés	2	115
A meghúzási nyomaték beállítása	3	115
A fúrási helyzet megválasztása	4	115
A forgási sebesség módosítása	5	115
A fűrőfej beszerelése	6	115
A forgási irány megváltoztatása	7	116
A kapcsoló használata	8	116
A horog használata	9	116
A rögzítőfej használata	10	116
A tartozékok kiválasztása	—	117

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa szerszám használata csökkenti annak hatékonyságát és a motor meghibásodását is okozhatja, éllezze meg vagy cserélje ki a szerszámot, amint kopást észlel.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítő csavart és győződjön meg arról, hogy megfelelően meg vannak szorítva. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

3. A motor karbantartása

A szerszámgyep „lelke” a motor tekercselése. Legyen óvatos, hogy a tekercs ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

4. A készülék külső tisztítása

Ha az ütvefűró-csavarhúzó szennyeződött, törölje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klórós oldószereket, benzint vagy festékhígítót, mivel ezek szétmarhatják a müanyagot.

5. Tárolás

Az ütvefűró-csavarhúzót olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet alacsonyabb 40°C-nál, valamint tartsa távol gyermekektől.

MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ha hosszabb idón át tárolja (3 vagy több hónapig). Előfordulhat, hogy a kisebb kapacitású akkumulátor nem lehet feltölteni, ha sokáig tárolták.

FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

Fontos megjegyzés a HiKOKI vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátorat használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátor használ, vagy ha szétszereli és átalakítja az akkumulátorot (mint pl. szétszerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltekesszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTEL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Mért A-hangteljesítményszint: 74 dB (A)

Mért A-hangnyomásszint: 63 dB (A)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Mért A-hangteljesítményszint: 80 dB (A)

Mért A-hangnyomásszint: 69 dB (A)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközöt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Füröként:

Rezgéskibocsájtás értéke A_h , $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

Magyar

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az exponíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

FIGYELMEZTETÉS

- A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámgép tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.
- A szerszámkezelő védelme érdekében tegye meg a megfelelő biztonsági óvintézkedéseket és ehhez vegye figyelembe a használat tényleges körülményei során becsült kibocsátási értékeket (vegye figyelembe az üzemeltetési ciklus összes szakaszát a tényleges használaton kívül, például amikor a szerszámgép ki volt kapcsolva, vagy üresjáratban volt).

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következetében az itt szereplő műszaki adatok előzetes jelentés nélkül változhatnak.

OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE ELEKTRICKÉHO NÁRADÍ

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru anebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovějte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varování je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětleném.

Neporádeč a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytuje hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparky.

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrůšování, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat sítiové zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlnkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, venujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a stížlivě uvažujte.

Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení

nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvílková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

c) Zabraňte neúmyslnému spouštění. Před připojením ke zdroji napájení anebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spinací poloze „vypnuto“.

Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.

d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněný k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete.

Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnáváhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepřivedených situacích.

f) Oblékjte se vhodným způsobem. Nenoste volné odvěty ani šperky. Vlasy, odvěty a rukavice udržujte v dostačující vzdálenosti od pohybujících se částí. Volné odvěty, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohybujících se částí.

g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána. Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejdříve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.

Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

Čeština

f) **Udržujte rezací nástroje ostré a čisté.**
Správně udržované a naoštřené rezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontrolejte.

g) **Elektrické náradí, příslušenství, vzařené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické náradí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**

Používání elektrického náradí k provádění jiných činností, než pro které bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

5) Použití náradí na baterie a péče o ně

a) **Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.**

Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového zdroje, může v případě použití s jiným akumulátorovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.

b) **Elektrické náradí používejte výhradně se specifikovanými akumulátorovými zdroji.**

Použitím jakéhokoli jiného akumulátorového zdroje může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.

c) **Pokud akumulátorové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby či jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.**

Vzájemné zkratování polů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.

d) **Při nevhodném zacházení může z akumulátoru vytékat kapalina; zabraňte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.**

Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.

6) Servis

a) **Opravy vašeho elektrického náradí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**

Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického náradí jako před opravou.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.

Pokud náradí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZDRÁTOVÉHO OVLADAČE VRTÁKU

1. Pokud je k elektrickému náradí dodávána jedna nebo více přídavných rukojetí, používejte ji/je. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

2. Pokud provádíte práce, při nichž může nasazovací nástroj nebo šroub zasáhnout skrytá elektrická vedení, pak stroj držte na izolovaných plochách rukojetí.

Kontakt s elektrickým vedením pod napětím může uvést napětí i na kovové díly stroje a vést k zásahu elektrickým proudem.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

- Ujistěte se, že se v oblasti vrtání nenachází žádné skryté překážky, včetně elektrických kabelů, vodovodních či plynových trubek. Vrtání do výše uvedených míst může vést k úrazu elektrickým proudem nebo elektrickému zkratu, úniku plynu nebo jinému nebezpečí, které může způsobit vážnou nehodu nebo vážná zranění.
- Ujistěte se, že během práce držíte pevně náradí. V opačném případě může dojít k nehodné nebo zranění.
- Zajistěte obrobek. Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svérakem je držen bezpečněji než vaši rukou.
- Príprava a kontrola pracovního prostředí. Následujícím postupem zkонтrolujte, zda je pracovní prostředí vhodné.
- Zajistěte, aby do otvoru pro připojení dobijecího akumulátoru nevnikly cizí předměty nebo nečistoty.
- Nikdy nerozebírejte dobijecí akumulátor a nabíječku.
- Nikdy nezkratujte dobijecí akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke splájení nebo poškození akumulátoru.
- Nevhazujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.
- Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdajte jej do prodejny, ve které jste jej zakoupili. Nevyhazujte vybité akumulátory.
- Použitím vyčerpaného akumulátoru můžete poškodit nabíječku.
- Do větracích otvorů v nabíječce nevkládejte žádné předměty. Kovové předměty nebo hořlavý materiál vložený do větracích otvorů nabíječky představuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a výstří v poškození nabíječky.
- Při vkládání vrtáku do sklíidla rádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, vrták se může protocít nebo vypadnout a způsobit úraz.
- Při změně otáček pomocí přepínače se přesvědčte, že je hlavní vypínač vypnutý. Změna otáček při otáčení motoru může poškodit ozubené převody.
- Stupnice spojky nelze nastavit mezi čísla „1, 3, 5 ... 22“ nebo tečkami a nepoužívejte náradí s nastavením čísla na stupni spojky mezi „22“ a čáry uprostřed symbolu vrtáčky. V opačném případě může dojít k poškození.
- Pokud se náradí používá jako vrtáčka, otáčení motoru se může zablokovat. Při práci s vrtacím šroubovákem dbejte na to, aby se motor nezablokoval.
- Jakmile se motor zablokuje, okamžitě vypněte napájení. Pokud motor necháte zablokovaný, může se spálit motor nebo akumulátor.
- Namontujte pevně hák. Pokud hák není pevně namontován, může během používání způsobit úraz.
- Uložte bit na zvláštní místo na nástroji. Pokud přístroj používáte tak, že je bit uložen nesprávně, může bit vypadnout a způsobit zranění.
- Neukládejte bity, které mají různou délku, rozměr nebo velikost, než kterou má plusová strana bitu (65 mm dlouhá), který je součástí STANDARDNÍHO PRÍSLUŠENSTVÍ.
- Bit může vypadnout a způsobit zranění.

SYMBOLY

VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete náradí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich vyznamu.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akku vrtací šroubovák
	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
V	Jmenovité napětí
n_0	Počet otáček při běhu naprázdno
Ls	Nízký počet otáček
Hs	Vysoký počet otáček
	Dřevo
	Kov
	Šroub do železa
	Vrut do dřeva
	Kapacita vrtákového sklíčidla
	Hmotnost
	Vrtání
	ZAPNUTÍ
	VYPNUTÍ
	Odpojte baterii
	Změna otáček – vysoká rychlosť
	Změna otáček – nízká rychlosť
	Otáčení ve směru hodinových ručiček
	Otáčení proti směru hodinových ručiček

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

NABÍJENÍ

Před použitím elektrického nářadí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

1. Zapojte síťový kabel nabíječky do elektrické zásuvky.**2. Vložte akumulátor do nabíječky. (Obr. 2)**

Vložte pevně akumulátor a sledujte jeho směr, dokud se nedotkne spodní části nabíječky (hlavní kontrolka se rozsvítí).

UPOZORNĚNÍ

○ Pokud se hlavní kontrolka nerozsvítí, vytáhněte elektrický kabel ze zásuvky a zkонтrolujte stav uchycení akumulátoru.

○ Kontrolka nabíječky se nemusí okamžitě po skončení provozu rozsvítit, pokud se akumulátor zahřeje v důsledku toho, že byl vystaven přímému slunečnímu světlu apod. V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahajte nabíjení.

● Informace o teplotách a době nabíjení akumulátoru. Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v **Tabulce 1**

Tabulka 1

Akumulátor	Nabíječka	UC18YG
Nabíjecí napětí	V	7,2 – 18
Hmotnost	kg	0,3
Rozmezí teplot pro nabíjení		0°C – 40°C
Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru, přibližná (při 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Počet článků akumulátoru		8 – 15

POZNÁMKA

Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.

UPOZORNĚNÍ

○ Akumulátor vždy nabíjejte při okolní teplotě v rozmezí 10 – 40 °C. Při teplotě nižší než 10 °C může dojít k přebití akumulátoru, což je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotě přesahující 40 °C.

○ Jakmile dokončíte nabíjení, nabíječku nechte před dalším nabíjením odpočinout po dobu 15 minut.

○ Zastavte nabíjení a kontaktujte AUTORIZOVANÉ SERVISNÍ CENTRUM HIKOKI, pokud hlavní kontrolka nezhasne ani po více než 120 minutách, které uplynuly od chvíle spuštění nabíjení.

3. Indikátorové světlo zhasne, když je akumulátor plně nabít.**4. Indikátorové světlo zhasne, když je akumulátor plně nabít. 3.Odpojte napájecí kabel nabíječky ze zásuvky.****5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.****POZNÁMKA**

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené na straně 114.

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samorezových šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.

SPECIFIKACE

Specifikace k tomuto přístroji jsou uvedeny v tabulce na straně 114.

Ohledně vybití v případě nových akumulátorů, apod.

Při prvním a druhém použití může být elektrický výboj nízký, protože nejsou aktivovány vnitřní chemické látky nových akumulátorů a akumulátorů, které nebyly po delší dobu používány. Toto je dočasný stav a normální čas vyzadovaný k nabíjení se obnoví poté, co se akumulátor 2-3 krát dobije.

Jak zářít delší výkon akumulátorů.

- (1) Nabijte akumulátory předtím, než se úplně vybjí. Pokud máte pocit, že se výkon nástroje snižuje, zastavte práci s nástrojem a dobijte akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání nástroje a dojde k vybití elektrické energie, může dojít k poškození akumulátoru a zkráti se jeho životnost.
- (2) Vyuvarujte se nabíjení při vysokých teplotách. Dobíjecí akumulátor bude po skončení provozu horký. Pokud je akumulátor dobit ihned po použití, zhorší se stav jeho vnitřních chemických látek a zkráti se jeho životnost. Nechte akumulátor chvíli vychladnout a pak ho dobijte.

MONTÁŽ A PROVOZ

Cinnost	Obrázek	Strana
Vyjmutí a vložení akumulátoru	1	115
Nabíjení	2	115
Nastavení utahovacího momentu	3	115
Výběr polohy pro vrtány	4	115
Změna otáček	5	115
Montáž nástavce	6	115
Změna směru otáčení	7	116
Činnost spínače	8	116
Použití háku	9	116
Použití držáku bitů	10	116
Výběr příslušenství	—	117

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nářadí

Protože tupé nářadí snižuje efektivitu a může způsobit poruchy motoru, naostřete nebo vyměňte nářadí, jakmile zjistíte, že je opotřebené.

2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly rádně upevněny. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučiníte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

3. Údržba motoru

Vinutí motoru je „srdce“ elektrického nářadí. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo mokré od vody či oleje.

4. Údržba povrchu

Pokud je vrtací šroubovák znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mydlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzín ani ředitlo, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

5. Skladování

Vrtací šroubovák skladujte na místě s teplotou nižší než 40 °C a mimo dosah dětí.

POZNÁMKA

Pokud akumulátor uskladníte na delší dobu (3 a více měsíců), ujistěte se, že je plně nabité. Akumulátor se s menší kapacitou a delším uskladněním nemusí dobrít.

UPOZORNĚNÍ

Při provozu a údržbě elektrických nástrojů musí být dodržovány předepsané bezpečnostní předpisy a standardy každé země.

Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové nářadí společnosti HiKOKI

Používejte vždy jeden z námí určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námí určené akumulátoru nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článek akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo běžného opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci tétoho pokynu pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 74 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 63 dB (A)

Nejistota K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 80 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 69 dB (A)

Nejistota K: 3 dB (A).

Používejte chrániče sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Jako vrták:

Hodnota vibračních emisí $\mathbf{a_h}$, $\mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Nejistota K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho náradí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

VAROVÁNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického náradí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.
- Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je náradí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

⚠️ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.
Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyanınlarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

- a) Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun. Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.

- b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırın. Elektrikli aletlerin çıkardığı kivilcimler toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

- c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukların ve izleyicileri uzaklaştırın. Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

- a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.

Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

- b) Borular, radyatörler, firınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.

Vücutunuzun toprakla temasla geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.

- c) Elektrikli aletleri yağımura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.

- d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.

Kabloyu isidan, yağıdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalarдан uzak tutun.

Hasar görmüş veya dolaşmış kablolalar elektrik çarpması riskini artırır.

- e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Açık alanda kullanımına uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

- a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığıınız işi izleyin ve sağıduyu davranışın.

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuclanabilir.

- b) **Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözük takın.**

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu

gibi koruyucu ekipmanlar kişisel yaralanmaları azaltacaktır.

- c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleyn. Alet güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlanmadan, kaldırımadan veya taşımadan önce, güç düşmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düşmesinin üzerinde olark taşımanız veya güç düşmesi açılmış durumda fışını takmanız kazalara davetiye çıkarır.

- d) Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarları yaralanmaya yol açabilir.

- e) Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.

Böylesce, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

- f) Uygun şekilde giyin. Bol elbiseler giymeyin ve taki takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalarдан uzak tutun. Bol elbiseler, takilar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

- g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun. Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

- a) Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarruflu olduğu hız degerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.

- b) Elektrikli alet güç düşmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.

Güç düşmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

- c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden söküн.

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazaya çalışma riskini azaltır.

- d) Atıl durumda elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermemeyin.

Elektrikli aletler eğitsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

- e) Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığı, kırık parça olup olmadığı ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

- f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtiyali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı

a) Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.

Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tıpte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yanın riski yaratırabilir.

b) Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.

Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaranma veya yanın riski yaratırabilir.

c) Akü ünitesini kullanmadığı zamanlarda atlaşlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, civilerden, vidalardan veya terminaller arasında bağlı olusturabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.

Akü kutularının kısa devre olması yanıklara veya yanına neden olabilir.

d) Yanılış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının. Kazaya sıvuya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sivinin gözlerle temas etmesi halinde, ayrıca bir doktorbaşvurun.

Aküden fışkıran su tahlis veya yanıklara neden olabilir.

6) Servis

a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

KABLOSUZ VIDALAMA MATKABI GÜVENLİK UYARILARI

1. Eğer aletle birlikte verilmişse, yardımcı kolu/kolları kullanın.

Kontrolün kaybedilmesi yaranmaya neden olabilir.

2. Kesici aksesuarın veya bağlantı elemanın gizli kablolarla temas edebileceği bir işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun.

Kesici aksesuarın ve bağlantı elemanlarının bir "aktif" telle temas etmesi, elektrikli aletin çiplak metal parçalarını "aktif" hale getirebilir ve kullanıcıya bir elektrik şoku verebilir.

İLAVE GÜVENLİK UYARILARI

1. Delinecek alanda elektrik kabloları, su veya gaz boruları dahil herhangi bir gizli engel bulunmadığından emin olun. Aksi halde, elektrik çarpması, kısa devre, gaz sızıntısı veya ciddi kazalarla ve yaranmalarla neden olabilecek başka tehlikeler oluşabilir.

2. Çalışma sırasında aleti emniyetli şekilde tuttuğunuzdan emin olun. Aksi takdirde kazalar veya yaranmalar meydana gelebilir.

3. İş parçasını emniyyete alın. Sıkma aletleriyle veya mengerenle sıkıştırılan bir iş parçası, elle olduğundan daha emniyetli şekilde tutulur.

4. Aletin ayarlanması ve çalışma ortamının kontrol edilmesi. Uyarı! takip ederek çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

5. Şarj edilebilir batarya bağlantı deliğine yabancı madde girmesine izin vermeyin.

6. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.

7. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akımına ve aşırı ısınmaya neden olacaktır. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.

8. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya, yanması halinde patlayabilir.

9. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısalduğunda bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.

10. Tükenmiş bir bataryanın şarj edilmesi şarj cihazına hasar verir.

11. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesneler sokmayın. Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesneler veya yanıcı maddeler sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.

12. Anahtarsız matkap kovanına bir matkap ucu takarken, kovani uygun şekilde sıkın. Eğer kovan sıkı olmazsa, matkap ucu kayabilir veya düşebilir ve yaranmaya neden olabilir.

13. Değiştirme düğmesiyle dönme hızını değiştirirken, anahtarın kapalı olduğunu onaylayın. Motor dönerken hızın değiştirilmesi dışılırlar zarar verir.

14. Kavrama kadranı, "1, 3, 5 ... 22" rakamları veya noktalar arasında ayarlanamaz ve "22" ve delme işaretinin ortasındaki çizgi arasında olan kavrama kadranı rakamıyla kullanılmamalıdır. Bu, hasara neden olabilir.

15. Ünite matkap olarak kullanılırken motor dönme hareketi kilitlenebilir. Vidalama matkapı kullanırken motoru kilitlememeye dikkat edin.

16. Motor kilitlenirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre için kilitlenirse, motor veya batarya yanabilir.

17. Kancayı emniyetli şekilde takın. Kancanın emniyetli şekilde takılmaması, kullanım sırasında yaranmaya neden olabilir.

18. Matkap ucu aletin üzerinde belirtilen yere yerleştirin. Eğer alet yanlış bir şekilde yerleştirilmiş matkap ucu ile kullanırsı, matkap ucu düşebilir ve fiziksel yaranmaya sebep olabilir.

19. STANDART AKSESUARLAR içerisinde bulunan artı vida ucundan (65 mm uzunluğunda) farklı uzunlukta, çapta veya boyutta matkap uçlarını yerleştirmeyin.

Matkap ucu düşebilir ve fiziksel yaranmaya sebep olabilir.

SEMBOLLER

UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akülü vidalama matkap
	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/ EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.
V	Anma gerilimi
η_0	Yüksüz hız
Ls	Düşük hız
Hs	Yüksek hız
	Ahşap

	Metal
	Makine vidası
	Ağaç vidası
	Matkap mandreni kapasitesi
	Ağırlık
	Delme
	AÇMA
	KAPAMA
	Pili çıkartın
	Dönme hızını değiştirme - Yüksek hız
	Dönme hızını değiştirme – Düşük hız
	Saat yönünde dönme
	Ters saat yönünde dönme

STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda 114. sayfada listelenen aksesuarlar yer alır.
Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

UYGULAMALAR

- Makine vidalarının, ağaç vidalarının, sac vidalarının, v.b. vidalanması ve sökülmesi.
- Çeşitli metallerin delinmesi
- Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi

TEKNİK ÖZELLİKLER

Bu makinenin teknik özellikleri, sayfa 114'deki Tabloda listelenmiştir.

NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabılır.

ŞARJ ETME

Elektrikli alet kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

1. **Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.**
2. **Bataryayı şarj cihazına takın. (Şekil 2)**
Şarj cihazının altına temas edene kadar yönüne dikkat ederek bataryayı sıkı bir şekilde yerleştirin (pilot lambası yanar).

İKAZ

- Pilot lambası yanmazsa, elektrik kablosu fişini prizden çıkartın ve bataryanın takılma durumunu kontrol edin.
- Batarya doğrudan güneş ışığından, vb. dolayı ısınırsa, hemen çalıştırınca sonra şarj cihazı pilot lambası yanmayabilir. Böyle bir durumda, öncelikle bataryayı soğutun, ardından şarj işlemini başlatın.

- Bataryanın sıcaklığı ve şarj süresi ile ilgili olarak. Sıcaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 1**'de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 1

Batarya	Şarj cihazı	UC18YG
Şarj gerilimi	V	7,2 – 18
Ağırlık	kg	0,3
Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı		0°C – 40°C
Batarya kapasitesi için şarj süresi, yaklaşık (20°C'de)		
1,2 – 1,5 Ah	dak.	30
2,0 Ah	dak.	50
Batarya hücrelerinin sayısı		8 – 15

NOT

Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre farklılık gösterebilir.

İKAZ

- Bataryayı daima 10 – 40°C arası sıcaklıkta şarj edin. 10°C'den düşük bir sıcaklık, tehlükeli olan aşırı şarja neden olacaktır. Batarya, 40°C'den daha yüksek bir sıcaklıkta şarj edilemez.
- Bir şarj işlemi tamamlandıında, bataryanın bir sonraki şarj işleminden önce şarj cihazını yaklaşık 15 dakika dinlendirin.
- Şarj işlemini başlattıktan 120 dakikadan fazla bir süre geçtikten sonra bile pilot lambası sönmüyorsa, şarj işlemini durdurun ve HiKOKI YETKİLİ SERVIS MERKEZİNİZLE irtibata geçin.
- 3. **Batarya tam olarak şarj olduğunda kılavuz lamba sönر.**
- 4. **Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.**
- 5. **Şarj cihazını sıkıcı tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.**

NOT

Kullanıldan sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun ve ardından saklayın.

Yeni bateriyalar, vb. durumundaki elektrik boşalmasıyla ilgili

Yeni bateriyaların dahili kimyasal maddeleri ve uzun bir süre boyunca kullanılmayan bateriyalar aktif hale getirilmiş olmadığı için, birinci ve ikinci kez kullanımlarında elektrik boşalması düşük olabilir. Bu geçici bir olaydır ve bateriyalar 2 - 3 kez şarj ederek şarj etmek için gerekli olan normal süre eski haline gelecektir.

Bataryanın daha uzun süre çalışması için yapılması gerekenler.

- (1) Bataryaları tamamen tükenmeden önce yeniden şarj edin. Aletin gücünün azaldığını hissettiğiniz zaman, aleti kullanmayı durdurun ve bataryayı yeniden şarj edin. Aleti kullanmaya devam edersiniz ve elektrik akımını tüketirseniz, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalacaktır.
- (2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının. Şarj edilebilir bir batarya kullanıldan hemen sonra sıcak olacaktır. Bu şekildeki bir batarya kullanıldan hemen sonra şarj edilirse, dahili kimyasal maddesi bozulacak ve batarya ömrü kısalacaktır. Bataryayı kenara koyn ve bir süre soğuktan sonra yeniden şarj edin.

MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

İşlem	Şekil	Sayfa
Bataryayı çıkarma ve takma	1	115
Şarj etme	2	115
Sıkma torku ayarı	3	115
Delme konumunu seçme	4	115
Dönme hızını değiştirme	5	115
Matkap ucunu takma	6	115
Dönüm yönünü ters çevirme	7	116
Düğmeyele kumanda	8	116
Askinin kullanımı	9	116
Matkap ucu tutucusunun kullanımı	10	116
Aksesuarların seçilmesi	—	117

BAKIM VE MUAYENE

1. Aletin muayene edilmesi

Körelmiş bir alet olarak kullanım verimi azaltacağından ve olası motor arızasına neden olacağından, aşınma fark eder etmez aleti bileşen veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduğlarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlkiye yol açabilir.

3. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargısı, elektrikli aletin tam "kalbi"dir. Sarginin hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli önemi gösterin.

4. Dış yüzeyin temizlenmesi

Vidalama matkap kirlendiğinde, yumuşak ve kuru veya sabunuyla hafifçe ıslatılan bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözüçüler, benzin veya boya inceltici (tiner) kullanmayın.

5. Saklama

Vidalama matkabını 40°C 'den düşük sıcaklıkta ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

NOT

Uzun bir süre (3 ay veya daha fazla) için saklayacaksanız, bataryanın tamamen şarj edildiğinden emin olun. Küçük kapasiteli bataryalar uzun bir süre saklanırsa, kullanım sırasında şarj edilemeyebilir.

İKAZ

Elektrikli aletlerin çalıştırılmasında ve bakımında, her bir ülke için belirlenmiş güvenlik yönetmeliklerine ve standartlarına uyulmalıdır.

HİKOKI kablosuz el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanımaları durumunda veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde kablosuz el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

GARANTİ

HİKOKI Elektrikli Aletlerine yasal/ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanıldan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİ ile birlikte bir HİKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 74 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi: 63 dB (A)

Belirsizlik K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 80 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi: 69 dB (A)

Belirsizlik K: 3 dB (A).

Kulak koruyucu takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Matkap olarak:

Titreşim emisyon değeri a_h , $D = 0,9 \text{ m/sn}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/sn}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/sn}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/sn}^2$ (DS18DVF3)

Belirsizlik K = $1,5 \text{ m/sn}^2$

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülümtür ve bir aleti diğeryle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

UYARI

O Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu, aletin kullanımına bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

O Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve röllantı çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

NOT

HİKOKI'nın sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabılır.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

⚠ AVERTISMENT

Cititi toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul „sculă electrică” prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

- a) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
- b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile. Sculele electrice produc scânteie care pot aprinde praful sau aburii.
- c) Tineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică. Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța electrică

- a) Ștecările sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecarul în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecar la sculele electrice cu împământare (legate la pământ). Ștecările nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de soc electric.
- b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele. În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.
- c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă. Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză. Tineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mușchi ascuțite și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de soc electric.
- e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior. Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de soc electric.

- f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD). Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii surcelor electrice.

3) Siguranța personală

- a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atenți la ceea ce faceți și acionați cu discernământ. Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

- b) **Folosiți echipament de protecție personală.** Portați întotdeauna protecție pentru ochi. Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecții auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.
- c) **Preveniți pornirea neintenționată.** Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția opriții. Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispusă la accidente.
- d) **Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.** O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
- e) **Evitați dezechilibrarea. Măriți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.** Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neasteptate.
- f) **Purtăți haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Tineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- g) **Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la sisteme de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.** Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.
- 4) **Utilizarea și îngrijirea sculei electrice**
 - a) **Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.** Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.
 - b) **Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.** Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.
 - c) **Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecarul din priză și / sau de la setul de acumulatori.** Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul porririi accidentale a sculei electrice.
 - d) **Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
 - e) **Întreținește sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.** Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utilizează, duceți-o la reparat.
 - Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.

- f) Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**
Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agafe.
- g) Folosiți scula electrică și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**
Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.
- 5) Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori**
- a) Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.**
Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.
- b) Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.**
Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.
- c) Atunci când setul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor setului de acumulatori.**
Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.
- d) În cazul exploatarii abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.**
Lichidul careiese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.

6) Service

- a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**
Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE

Tineți copiii și persoanele infirme la distanță.
Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

AVERTISMENTE SUPLEMENTARE PRIVIND SIGURANȚĂ

- Asigurați-vă că zona de perforare nu contine nicio obstrucție ascunsă, inclusiv cabluri electrice, conducte de apă și gaz. Perforarea acestora poate conduce la scurgeri electrice sau scurtcircuitare, scăpare de gaz sau alte pericole care pot cauza accidente grave sau vătămări.
 - Asigurați-vă că țineți scula ferm în timpul folosirii ei. Nerespectarea avertismentelor poate duce la accidente sau vătămări.
 - Securizați elementul de prelucrat. Un element securizat cu dispozitive de prindere sau într-o menighină își păstrează poziția mult mai bine decât dacă este ținut manual.
 - Pregătirea și verificarea locului de muncă. Verificați dacă locul de muncă este corespunzător, urmând măsurile de precauție.
 - Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificii pentru conectarea acumulatorului.
 - Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.
 - Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va supraîncălzii. Acumulatorul va arde sau se va strica.
 - Nu aruncați acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.
 - Aduceti acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încărcare, devine prea scurtă pentru uz practic. Nu aruncați acumulatorul consumat.
 - Utilizarea unui acumulator epuizat va deteriora încărcătorul.
 - Înainte de a introduce obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de soc electric sau deteriorarea încărcătorului.
 - Strângeți manșonul suficient de tare la montarea bitului în mandrina fără cheie. Dacă manșonul nu este strâns suficient, bitul poate aluneca sau poate să se desprindă, provocând vătămări.
 - La schimbarea vitezei de rotație cu butonul comutator, asigurați-vă că întrerupătorul e opriț. Schimbarea vitezei în timp ce motorul se rotește va defecta cutia de viteze.
 - Cadrul ambreiajului nu poate fi pozitionat între numerelor „1, 3, 5 ... 22” sau între puncte și scula nu trebuie folosită cu cadrul ambreiajului între „22” și linia din mijlocul marcajului de perforare. Acționând astfel, se poate deteriora.
 - Rotarea motorului poate fi blocată atât timp cât unitatea este folosită ca burghiu. În timpul folosirii mașinii de înșurubat, aveți grijă să nu blocati motorul.
 - Dacă motorul este blocat, opriți imediat alimentarea electrică. Dacă motorul este blocat pentru un timp, motorul sau acumulatorul se pot arde.
 - Instalați, ferm, cărligul. Dacă nu ati instalat, ferm, cărligul, vă puteți vătăma în timpul utilizării.
 - Puneți bitul în locasul indicat de pe sculă. În cazul în care scula este folosită fără ca bitul să fie pus corespunzător, bitul poate cădea și produce vătămări corporale.
 - Nu puneți biti care au lungimi, calibre sau dimensiuni diferite de ale bitului de înșurubare cu cap în cruce (65 mm lungime) inclus în ACCESORILE STANDARD.
- Bitul poate cădea și produce vătămări corporale.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA MAȘINII DE ÎNȘURUBAT FĂRĂ FIR

- Folosiți mânerul / mânerele auxiliar(e), dacă au fost furnizate împreună cu scula.
Pierderea controlului poate provoca vătămări personale.
- Apucați scula electrică de suprafetele izolate de prindere, atunci când executați o operațiune în care accesoriul de tăiere sau de fixare poate intra în contact cu cabluri ascunse.
Accesoriile de tăiere și de fixare care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune părțile metalice descoperite și pot electrocuta operatorul.

SIMBOLURI

AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Mașină de găurit și însurubat cu acumulator
	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.
	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamentele electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislația națională, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
V	Tensiune nominală
	Viteză la mers în gol
Ls	Viteză mică
Hs	Viteză mare
	Lemn
	Metal
	Șurub mecanic
	Șurub pentru lemn
	Capacitate mandrină
	Greutate
	Găurire
	Pornire
	Oprire
	Deconectați acumulatorul
	Schimbare viteză rotație – Viteză mare
	Schimbare viteză rotație – Viteză mică
	Rotație în sensul acelor de ceasornic
	Rotație contrară acelor de ceasornic

ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1 unitate), pachetul conține și accesoriole enumerate la pagina 114.

Accesoriole standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

- Înșurubarea și scoaterea suruburilor mecanice, suruburilor pentru lemn, suruburilor pentru tablă etc.
- Perforarea diverselor metale
- Perforarea diverselor tipuri de lemn

SPECIFICAȚII

Specificațiile acestei mașini sunt enumerate în Tabelul de la pagina 114.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcați acumulatorii după cum urmează.

1. Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priză.

2. Introduceți acumulatorul în încărcător. (Fig. 2)

Introduceți bine bateria respectând polaritatea, până ce intră în contact cu partea inferioară a încărcătorului (se aprinde becul de control).

PRECAUȚIE

○ Dacă becul de control nu se aprinde, scoateți stecărul din priză și verificați poziția acumulatorului în încărcător.

○ Dacă acumulatorul se încălcăște în contact direct cu lumina soarelui etc., imediat după folosință, becul de control al încărcătorului s-ar putea să nu se aprindă. În acest caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.

● Referitor la temperaturile și timpul de încărcare a acumulatorului.

Temperaturile și timpul de încărcare vor fi prezentate în **Tabelul 1**

Tabelul 1

Acumulator	Încărcător	UC18YG
Tensiune de încărcare	V	7,2 – 18
Greutate	kg	0,3
Temperaturi la care acumulatorul poate fi reîncărcat		0°C – 40°C
Timp încărcare pentru capacitate acumulator, aprox. (la 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
Număr celule acumulator		8 – 15

NOTĂ

Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatura și de tensiunea sursei de alimentare.

PRECAUȚIE

○ Încărcați acumulatorul întotdeauna la temperatura mediului înconjurător, de 10 – 40°C. O temperatură sub 10°C va duce la supraîncărcare, acest lucru fiind periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la o temperatură de peste 40°C.

○ Când s-a încheiat o încărcare, lăsați încărcătorul să stea timp de circa 15 minute, înainte de următoarea încărcare a unui acumulator.

○ Când becul de control nu se stinge nici după ce au trecut peste 120 de minute de la începutul încărcării, întrerupeți încărcarea și contactați Centrul de Service autorizat de HIKOKI.

3. La încărcarea completă a acumulatorului, lampa pilot se stinge.

4. Deconectați ștecarul încărcătorului de la priză.

5. Înțeț ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.

NOTĂ

Asigurați-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

Cu privire la descărcarea electrică în caz de acumulatori noi etc.

Întrucât substanța chimică din interiorul acumulatorilor noi și a acumulatorilor care nu au fost folosiți o perioadă lungă de timp nu este activă, descărcarea electrică poate fi scăzută la prima și a doua lor folosire. Aceasta este un fenomen temporar și perioada normală de încărcare va fi restabilită după încărcarea acumulatorilor de 2-3 ori.

Ce puteți face pentru prelungirea duratei de viață a acumulatorilor.

(1) Reîncărcați acumulatorii înainte să se consume complet. Când simțiți că scula nu mai are putere, nu o mai folosiți și reîncărcați acumulatorul. Dacă veți continua să folosiți scula și curentul electric se consumă, acumulatorul se poate deteriora, astfel scurându-i-se durata de viață.

(2) Evitați reîncărcarea la temperaturi înalte.

Un acumulator reîncărcabil este fierbințe imediat după utilizare. Dacă un astfel de acumulator este reîncărcat imediat după utilizare, substanța chimică din el își va pierde proprietățile și durata de viață a acumulatorului se va scurta. Lăsați acumulatorul să stea puțin și reîncărcați-l după ce s-a răcuit.

Curățarea exteriorului

Dacă mașina de înșurubat cu impact este murdară, stergeti-o folosind o cârpă uscată sau una înmuiață într-o soluție de apă cu săpun. Nu folosiți solventi pe bază de clor, benzină și nici diluații, deoarece aceștia topesc masele plastice.

5. Depozitare

Depozitați mașina de înșurubat cu impact la temperatura sub 40°C și nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

NOTĂ

Asigurați-vă că acumulatorul este complet încărcat când este depozitat pentru o perioadă îndelungată (3 luni sau mai mult). S-ar putea ca un acumulator cu o capacitate mai mică să nu fie încărcat când este utilizat, dacă este depozitat pentru o perioadă mai lungă.

PRECAUȚIE

În operarea și întreținerea sculelor electrice trebuie respectate regulile și standardele de siguranță stabilite pentru fiecare țară în parte.

Notă importantă pentru acumulatorii sculelor electrice HiKOKI fără fir

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unei fir decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectiunile sau daunele produse de utilizarea incorectă, abuzivă sau de uzura normală. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezenterelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

ASAMBLARE ȘI OPERARE

Acțiune	Figură	Pagină
Scoaterea și introducerea acumulatorului	1	115
Încărcare	2	115
Ajustarea cuplului de strângere	3	115
Selectarea poziției burghiuilui	4	115
Schimbarea vitezei de rotație	5	115
Montarea bitului	6	115
Schimbarea direcției de rotație	7	116
Funcționarea întrerupătorului	8	116
Utilizarea cârligului	9	116
Utilizarea suportului pentru biți	10	116
Selectarea accesoriilor	—	117

ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. Inspectarea sculei

Întrucât folosirea unei unele tocite va împiedica buna funcționare și va cauza posibile defectiuni la motor, ascuțiti sau schimbați scula de îndată ce abraziunea este vizibilă.

2. Inspectarea șuruburilor de asamblare

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care sunt slăbite, strângeti-le imediat. Nerespectarea avertismențului poate duce la riscuri grave.

3. Întreținerea motorului

Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Aveți grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udați cu ulei sau apă.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 74 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 63 dB (A)

Incertitudine K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 80 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 69 dB (A)
Incertitudine K: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Ca burghiu:

Valoarea emisiei de vibrații $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)
 $1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)
 $1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)
 $1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Incetitudine K = 1,5 m/s²

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate difera de valorile declarate în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsurile de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

⚠️ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlapce.

c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2) Električna varnost

a) Priklučni vtikač električnega orodja mora ustrezati vtičnici.

Vtikača ni dovoljeno kakor koli spremnjati.

Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičnika z adapterji.

Nespremenjeni vtikači in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

d) Ne zlorabljajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtikač izvleči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrom robom in premikajočim se delom.

Poškodovanii in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Z uporabo kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferenčnim tokom.

Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delete ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrsni zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) Preprečite nenameren zagon. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignite ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopjeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikaluh ali priključitev vklapljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.

d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavljivena orodja in izvijače.

Orodje, ali ključ, ki se nahaja na vrtečem delu električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojisko in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

f) Nosite primerena oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačila in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.

g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varnejše.

b) Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo delov pribora ali shranjevanjem orodja izvlecite vtikač električnega orodja iz vira napajanja in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi prepričujete nenameren zagon orodja.

d) Električno orodje shranite nedosegljivo otrokom in ga ne dovolite upravljati osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrali teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.

V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto. Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

Slovenščina

5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorja

a) Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.

Polnilnik, ki je primeren za en tip akumulatorja lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugim akumulatorjem.

b) Električna orodja uporabljajte samo s posebej izdelanimi akumulatorji.

Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči tveganje poškodb in požara.

c) Ko akumulatorja ne uporabljate ga shranite vstran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ter drugih manjših kovinskih predmetov, ki lahko povežejo en priključek z drugim.

Kratki stik med priključki na akumulatorju lahko povzroči opeklino ali požar.

d) Med nepravilno rabo lahko iz akumulatorja priteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. V primeru, da pride do stika, takoj operite z vodo. V primeru, da pride tekočina v stik z očmi, poiščite dodatno zdravniško pomoč.

Tekočina iz akumulatorja lahko povzroči vnetje ali opeklino.

6) Servisiranje

a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam. Kadar orodja ne uporabljate, ga shranite nedosegljivo otrokom in neusposobljenim osebam.

VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKI UDARNI VRTALNIK

1. Uporabljaljajte dodatne ročaje, ki so priloženi orodju.

Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči telesne poškodbe.

2. Med delom, kjer bi lahko vstavno orodje zadealo skri električni vodnik, držite električno orodje za izolirane ročaje.

Stik z vodnikom pod napetostjo lahko prenese napetost na izpostavljene kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Prepričajte se, da se na področju vrtanja ne nahajajo skrite prepreke kot so električna napeljava, voda ali plinske cevi. Vrtenje na nemenjenem področju lahko privede do električnega udara ali kratkega stika, do uhajanja plina ali drugih nevarnosti, ki lahko povzročijo resne poškodbe.

2. Med delom držite orodje. V primeru, da tega ne storite lahko pride do poškodb.

3. Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo bolje zavarovan z vpenjalnimi napravami ali s primežem, kot če bi ga držali v roki.

4. Nameščanje in pregled delovnega mesta. Z upoštevanjem ukrepov preverite ali je delovno mesto primerno.

5. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.

6. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljaljajte.

7. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika. Kratki stik v bateriji bo povzročil visok električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregrejetje ali poškodba baterije.

8. Baterije ne zavrzhite v ogenj. Če se bo baterija pregrela, lahko eksplodira.

9. Ko se živiljenjska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili. Prazne baterije ne zavrzhite.

10. Uporaba prazne baterije lahko poškoduje polnilnik.

11. V prezačevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezačevalne reže polnilnika lahko povzroči tveganje električnega udara ali poškodbo polnilnika.

12. Pri nameščanju bita za vijačenje v hitropenjalno glavo ustrezno zategnjte tulec. Če tulec ni ustrezno zategnjen lahko bit odleti in povzroči poškodbe.

13. Pri spremicanju hitrosti vrtenja s preklopnim gumbom naj bo stikalno izklopljeno. Spreminjanje hitrosti med delovanjem motorja bo poškodovalo mehanizem.

14. Številčnico sklopke ni mogoče nastaviti med števila »1, 3, 5 ... 22« ali na črte, prav tako ne nastavljate številčnico sklopke med številom »22« in črto na sredini oznake za vrtenje. Neupoštevanje zgoraj navedenega lahko povzroči poškodbe orodja.

15. Vrtenje motorja se lahko ustavi, ko se orodje uporablja kot vrtalnik. Pri uporabi udarnega vrtalnika pazite, da ne zaklenete motorja.

16. Če je motor zaklenjen, v trenutku izklopite orodje. V primeru, da je motor dalj časa zaklenjen, je motor ali baterija pregorela.

17. Varno namestite kljuko. Če kljuka ni varno nameščena, lahko povzroči poškodbe med uporabo.

18. Spravite sveder v označeno mesto na orodju. Če orodje uporabljate z nepravilno spravljenim svedrom, lahko pa ide iz orodja in povzroči telesne poškodbe.

19. Ne spravljajte svedrov dolžine, premera ali dimenzijs, ki se razlikujejo od svedra plus (dolžine 65 mm), ki je vključen v STANDARDNI PRIBOR.

Sveder lahko pada iz orodja in povzroči telesne poškodbe.

SIMBOLI

OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akumulatorski udarni vrtalnik
	Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.
	Samo za države EU Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uredništvitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla živiljenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati.
V	Ocenjena napetost
η_0	Vrtilna frekvanca brez obremenitve
Ls	Nizka hitrost
Hs	Visoka hitrost
	Les
	Kovina
	Matični vijak
	Lesni vijak

	Kapaciteta tulca vrtalnika
	Teža
	Vrtanje
	Stikalo za vklop
	Stikalo za izklop
	Odklopite baterijo
	Sprememba hitrosti vrtenja – visoka hitrost
	Sprememba hitrosti vrtenja – nizka hitrost
	Vrtenje v smeri urinega kazalca
	Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca

STANDARDNI PRIKLJUČKI

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor, naveden na strani 114.

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

UPORABA

- Prvijanje in odvijanje maticnih vijakov, lesnih vijakov, samoreznih vijakov, itn.
- Vrtanje v različne kovine
- Vrtanje v različen les

SPECIFIKACIJE

Specifikacije tega orodja so naštete v seznamu na strani 114.

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledеčem postopku.

1. Napajalni kabel polnilnika vključite v vtičnico.
2. Vstavite baterijo v polnilnik. (Sl. 2)

Trdno vstavite baterijo in hkrati opazujte njeno smer, dokler se ne dotakne dna polnilnika (kontrolna lučka zasveti).

POZOR

- Če kontrolna lučka ne zasveti, izvlecite napajalni kabel iz vtičnice in preverite stanje namestitvene podlage za baterijo.
- Če je baterija segreta zaradi neposredne sončne svetlobe itd. tik po delovanju, kontrolna lučka polnilnika morda ne bo svetila. V tem času najprej ohladite baterijo in šele nato pričnete s polnjenjem.
- Temperature in čas polnjenja baterije.

Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabela 1**

Tabela 1

Polnilnik		UC18YG
Baterija		
Napetost polnjenja	V	7,2 – 18
Teža	kg	0,3
Temperature pri katerih se lahko baterija polni		0°C – 40°C
Čas polnjenja baterije, približno (Pri 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
Število baterijskih celic		8 – 15

OPOMBA

Čas polnjenja je odvisen od temperature okolja in napetosti električnega vira.

POZOR

- Baterijo vedno polnite pri temperaturi 10 – 40°C. Temperatura, nižja od 10°C, bo povzročila prenapolnjenost, kar je nevarno. Baterije ni mogoče polniti pri temperaturi, višji od 40°C.
- Ko zaključite s polnjenjem, pustite polnilnik mirovati približno 15 minut pred naslednjim polnjenjem baterije.
- Če kontrolna lučka ne ugasne tudi 120 minut po začetku polnjenja, prenehajte s polnjenjem in se obrnite na POOBLAGENI SERVISNI CENTER HiKOKI.
- 3. Krmilni indikator ugasne in označi, da je akumulator do konca napolnjen.
- 4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.
- 5. Polnilnik trdno primite in izvlecite baterijo.

OPOMBA

Baterijo izvlecite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

V zvezi z električnim tokom v primeru novih baterij itd.

Ker notranja kemijska snov novih baterij in baterij, ki niso bile dlje časa uporabljene, ni aktivirana, je lahko električni tok nizek, ko jih uporabljate prvič in drugič. To je časovno omejen pojav in normalen čas, potreben za polnjenje, se povrne po 2 – 3 polnjenjih baterije.

Kaj storiti za daljše delovanje baterij.

- (1) Baterije napolnite, preden se popolnoma spraznijo. Če začutite, da moč orodja upada, ga prenehajte uporabljati in napolnite njegovo baterijo. Ce nadaljujete z uporabo orodja in porabite električni tok, se lahko baterija poškoduje, kar skrajša njeno življensko dobo.
- (2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah. Akumulatorska baterija bo takoj po uporabi vroča. Če boste takšno baterijo polnili takoj po uporabi, se bo njena notranja kemijska snov izčrpala in življenska doba baterije se bo skrajšala. Pustite baterijo in jo napolnite potem, ko se je nekaj časa ohlajala.

NAMESTITEV IN DELOVANJE

Dejanje	Slika	Stran
Odstranitev in vstavljanje baterije	1	115
Polnjenje	2	115
Prilagoditev tesnilnega momenta	3	115
Izbira položaja vrtalnika	4	115
Sprememba hitrosti vrtenja	5	115
Namestitev svedra	6	115
Sprememba smeri vrtenja	7	116
Delovanje stikala	8	116
Uporaba kljuke	9	116
Uporaba držala svedrov	10	116
Izbor pribora	—	117

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregled orodja

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroča okvaro motorja, nabrusite ali zamenjajte orodje takoj ko opazite obrabo.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno pregledujte vse montažne vijke in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrahljen ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

3. Vzdrževanje motorja

Zračniki motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmoči z oljem ali vodo.

4. Čiščenje zunanjosti

Onesnaženi udarni vijačnik obrišite z mehko suho krpo ali s krpo navlaženo z milinicno. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

5. Skladiščenje

Udarni vijačnik skladiščite na mestu, kjer je temperatura nižja od 40 °C in kamor otroci ne sežejo.

OPOMBA

Prepričite se, da je baterija popolnoma napolnjena, če jo boste shranili za dalj časa (3 ali več mesecev). Baterija z manjšo kapaciteto se morda med uporabo ne bo mogla napolniti, če jo shranite za dalj časa.

POZOR

Pri upravljanju in vzdrževanju električnega orodja je treba upoštevati varnostne predpise in standarde, predpisane v posamezni državi.

Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko električno orodje HiKOKI

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavnim/ državnim veljavnim uredbam. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeni električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščeni servis HiKOKI.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa: 74 dB (A)
A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka: 63 dB (A)

Negotovost K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa: 80 dB (A)
A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka: 69 dB (A)

Negotovost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Kot vrtalnik:

Vrednost emisije vibracij \mathbf{a}_{h} , $\mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)
 $1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)
 $1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)
 $1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Nezanesljivost K = 1,5 m/s²

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporabljajte se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznejte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

⚠️ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo väžnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorm (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.
Nepriehľadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliti prach alebo výparы.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolo stojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.
Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sietovej zásuvke.

Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte. V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.

Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, tahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie tahaním za kábel.

Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hránami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvýškový prúd (RCD).

Používanie RCD znížuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústredte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť väžné osobné poranenie.

b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protismykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znížia vznik osobných poranení.

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sietovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.

Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, priváľava úrazy.

d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstraňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.

e) Nezachádzajte príliš daleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj. Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neocakávaných situáciach.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Volné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasys môžu zachoťti do pohyblivých častí.

g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávacia alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte.

Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.

Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Predtým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znížujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovolte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

e) Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaním elektrickým náradím.

Slovenčina

f) Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.

Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými reznými hraniami je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. používajte v súlade s týmto pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.

Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

5) Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia

a) Nabíjajte len nabíjačkou, ktorú uvádzá výrobca.

Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.

b) Elektrické náradie používajte len so špecificky určeným typom akumulátorov.

Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.

c) Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.

Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok popáleniny alebo požiar.

d) Pri nesprávnych podmienkach používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnite miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, opláchnite ich vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.

Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.

6) Servis

a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použíti jedine originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb.

Ked' náradie nepoužívate, malí by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVAČ

1. Používajte pomocnú rukoväť (rukoväte), ak sú dodané s nástrojom.

Strata ovládania môže spôsobiť poranenie osôb.

2. Elektrický nástrój držte za izolované povrchy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostať príslušenstvo na rezanie alebo upínací prvok do kontaktu so skrytou kabelážou.

Pri kontakte príslušenstva na rezanie a upínacích prvkov so „živým“ vodičom môžu byť kovové časti elektrického náradia vystavené prúdu a mohli by operátorovi spôsobiť poranenie elektrickým prúdom.

ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

- Skontrolujte, či je priestor, ktorý sa chystá vŕtať, úplne bez akýchkoľvek skrytých prekážok, vrátane elektrickej kabeláže, vody alebo plynových trubiek. Vŕtanie do vyššie uvedeného môže viesť k poraneniu elektrickým prúdom alebo ku skratu, úniku plynu a iným nebezpečenstvám, ktoré môžu viesť k vážnym nehodám alebo poraneniam.
- Počas prevádzky nástrój pevne držte. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nehodám alebo poraneniam.
- Obrobok riadne upevnite. Obrobok, ktorý je zasporovaný pomocou upínačeho zariadenia alebo zveráka je pevnejší ako obrobok, ktorý držíte v ruke.
- Príprava a kontrola pracovného prostredia. Nasledovným spôsobom skontrolujte, či je pracovné prostredie vhodné.
- Nedovolte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzíne telas.
- Nabíjateľnú batériu a nabíjačku nikdy nerozoberajte.
- Nabíjateľnú batériu nikdy neskratujte. Skratovanie batérie bude viesť k veľkému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.
- Batériu nedohádzajte do ohňa. Ak sa batéria páli, môže explodovať.
- Ak sa životnosť d'alšieho nabijania stáva príliš krátká na praktické použitie, odneste batériu do predajne, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpanú batériu nelikvidujte.
- Používanie vybitej batérie poškodí nabíjačku.
- Do ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety. Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
- Pri montáži vŕtáka do bezkľúčovej upínacej hlavy adekvátnie dotiahnite objímku. Ak nie je objímka dostatočne utiahnutá, vŕtak môže vykľúniť alebo spadnúť a spôsobiť poranenie.
- Pri zmene otáčok pomocou prepínača sa uistite, že je spínač vypnutý. Zmena otáčok počas spusteného motora poškodi prevody.
- Stupnicu spojky nemôžete nastaviť medzi číslicami „1, 3, 5 ... 22“ alebo medzi bodkami a číslice stupnice spojky nemôžete používať medzi „22“ a čiarou v strede značky vŕtania. Ak tak urobíte, môžu vzniknúť poškodenia.
- Ked' sa jednotka používa ako vŕtacia, otáčky motora môžete uzamknúť na zastavenie. Počas prevádzkovania akumulátorovej vŕtacky dávajte pozor, aby ste nezablikovali motor.
- Ak je motor zablokovany, okamžite vypnite napájanie. Ak je motor zablokovany nejaký čas, môže sa motor alebo batéria spáliť.
- Hák nainštalujte pevne. Ak nie je hák pevne pripavený, môže vám počas používania spôsobiť poranenie.
- Nasadte bit do určeného miesta na náradí. Ak sa náradie používa s nesprávne nasadeným bitom, môže bit vypadnúť a spôsobiť zranenie.
- Nenasadzujte bity s odlišnou dĺžkou, hrúbkou alebo rozmerom než má plusová strana bitu (65 mm dlhá), ktorá je súčasťou ŠTANDARDNEHO PRÍSLUŠENSTVA. Bit môže vypadnúť a spôsobiť zranenie.

SYMBOLY

VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akku vŕtaci skrutkovač
	Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.
	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijatelle miesto recyklования.
V	Menovité napätie
n_0	Voľnobežné otáčky
Ls	Nízka rýchlosť
Hs	Vysoká rýchlosť
	Drevo
	Kov
	Skrutka so šesťhrannou hlavou
	Skrutka do dreva
	Kapacita upínamej hlavy na vrták
	Hmotnosť
	Vŕtanie
	Zapnutie
	Vypnutie
	Odpojte akumulátor
	Zmena otáčok – Vysoká rýchlosť
	Zmena otáčok – Nízka rýchlosť
	Otáčanie v smere hodinových ručičiek
	Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhľadávame právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

NABÍJANIE

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

1. Pripojte napájací kábel nabíjačky k zásuvke.
2. Vložte batériu do nabíjačky. (Obr. 2)

Batériu vložte pevne správnym smerom, pokiaľ sa nedotknite spodnej časti nabíjačky (kontrolné svetlo zasvetí).

UPOZORNENIE

- Ak kontrolná lampa nezasvetí, vytiahnite napájací kábel zo zásuvky a skontrolujte, či je batéria upvenená správne.
- Ak sa batéria bezprostredne po prevádzke prehreje v dôsledku priameho slnečného žiarenia atď., kontrolná lampa nabíjačky sa nemusí rozsvietiť. Vtedy nechajte batériu najskôr vychladnúť a až potom ju začíňte nabijať.
- Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabíjania batérie. Teploty a doba nabíjania budú také, ako je uvedené v Tabuľke 1

Tabuľka 1

Nabíjačka		UC18YG
Batéria		
Nabíjacie napätie	V	7,2 – 18
Hmotnosť	kg	0,3
Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať		0 °C – 40 °C
Doba nabíjania pre kapacitu batérie pribl. (pri 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
Počet článkov batérie		8 – 15

POZNÁMKA

Doba nabíjania sa môže odlišovať, záleží od okolitej teploty a napäťia zdroja napájania.

UPOZORNENIE

- Batériu vždy nabíjajte pri teplote od 10 °C do 40 °C. Teplota, ktorá je nižšia ako 10 °C bude viesť k prebitiu, ktoré je nebezpečné. Batériu nesmiete nabíjať pri teplote, ktorá je vyššia ako 40 °C.
- Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku pred ďalším nabíjaním batérie približne 15 minút odpočívať.
- Ak kontrolné svetlo ani po uplynutí viac ako 120 minút po začiatku nabíjania nevypne, prevráťte nabíjanie a obráťte sa na AUTORIZOVANÉ SERVISNÉ STREDISKO HiKOKI.
- 3. Po úplnom nabití batérie kontrolku zhasne.
- 4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.
- 5. Nabíjačku pevne uchopte a vytiahnite batériu.

POZNÁMKA

Po použití nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložte.

Čo sa týka elektrického výboja v prípade nových batérií, atď.

Vzhľadom na to, že chemická látka nachádzajúca vo vnútri nových batérií a v batériách, ktoré sa po dlhšiu dobu nepoužívali, nie je aktivovaná, elektrický výboj môže byť po prvom a druhom použití slabý. Je to dočasný jav a optimálny čas potrebný na nabíjanie sa obnoví po opäťovnom nabíjaní batérií 2 – 3 krát.

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené na strane 114.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznamenia.

POUŽITIE

- Vŕtanie a vyberanie skrutiek so šesťhrannou hlavou, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek, atď.
- Vŕtanie rôznych kovov
- Vŕtanie rôznych typov dreva

TECHNICKÉ PARAMETRE

Technické parametre tohto stroja sú uvedené v tabuľke na strane 114.

Ako predĺžiť životnosť batérií.

(1) Nabite batérie skôr ako sa úplne vybijú.

Ak máte pocit, že výkon náradia slabne, prerušte jeho používanie a batériu náradia znova nabite. Ak budete náradie aj nadľahle používať a vycerpáte elektrický prúd, batéria sa môže poškodiť a jej životnosť sa tým skráti.

(2) Vyhybajte sa nabijaniu pri vysokých teplotách.

Nabijateľná batéria bude horúca ihneď po použití. Ak sa takáto batéria nabija ihneď po použití, jej vnútorná chemická látka sa poškodí a životnosť batérie sa skráti. Nechajte batériu na chvíľu vychladnúť a až potom ju znova nabíjajte.

Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky HiKOKI

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu. Ak budete používať batériu, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dojde k rozoberaniu alebo úprave batérie (ako je rozoberanie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon našho akumulátorového náradia.

MONTÁŽ A OBSLUHA

Cinnosť	Obrázok	Strana
Vyberanie vkladanie batérie	1	115
Nabíjanie	2	115
Nastavovanie uťahovacieho momentu	3	115
Výber polohy vŕtania	4	115
Zmena otáčok	5	115
Montáž bitu	6	115
Zmena smeru otáčania	7	116
Prevádzka spínača	8	116
Používanie háku	9	116
Používanie držiaka bitov	10	116
Výber príslušenstva	—	117

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroja

Kedže otupenie nástroja zniží výkonnosť a spôsobuje poruchu motora, nástroj naostrite alebo vymenite hned, ako si všímete opotrebovanie.

2. Kontrola montážnych skrutiek

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorakolvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

3. Údržba motora

Vinutie motoru je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykáňajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlnuté od oleja alebo vody.

4. Cistenie vonkajšku

Ak sa vŕtacia znečistí, utrite ju mäkkou, suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú piasty.

5. Skladovanie

Vŕtaciu skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

POZNÁMKA

Po dlhodobom skladovaní (3 a viac mesiacov) batériu úplne nabite. Batéria s menšou kapacitou sa po dlhodobom skladovaní nemusí dať počas používania nabíjať.

UPOZORNENIE

Počas prevádzkovania a údržby elektrického nástroja musia byť dodržané bezpečnostné predpisy a predpisane normy danej krajiny.

ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Nameraná väžená úroveň hladiny akustického výkonu A: 74 dB (A)

Nameraná väžená úroveň hladiny akustického tlaku A: 63 dB (A)

Odchýlka K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Nameraná väžená úroveň hladiny akustického výkonu A: 80 dB (A)

Nameraná väžená úroveň hladiny akustického tlaku A: 69 dB (A)

Odchýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Pri vŕtaní:

Hodnota vibračných emisií $\mathbf{A_h}$, $\mathbf{D} = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Odchýlka K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

Môže sa takisto použiť na predbežné posúdenie expozície.

VÝSTRAHA

O Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

O Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhadze expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľného náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja
v spoločnosti HiKOKI si vyhradzujeme právo zmien tu
uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho
upozornenia.

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструмент“ в предупрежденията се отнася до вашия електрически инструмент, работещ с електричество от мрежата (кабелен), или такъв с батерия (безжичен).

1) Безопасност на работното място

a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Неподредени или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

b) Не използвайте електрически инструмент във взрывоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

c) Не позволяйте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

a) Щепсилите на електрическите инструменти трябва да отговарят на типа на контактите. Никога не правете каквито и да било промени по щепселите.

Не използвайте разклонители за включване на заземени електрически инструменти.

Щепси, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

b) Избягайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен рисък от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

c) Не излагайте електрическите инструменти на дъжд и влага.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не използвайте кабела за пренасяне, издърпване или изключване на електрическия уред.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

e) Когато използвате електрически уред на открito, използвайте удължител, подходящ за външни условия на работа.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

b) Използвайте лични предпазни средства.

Винаги носете защитни очила или маска. Защитните средства, като противопрахова маска, защитни обувки с устойчива на пълзгане подметка, каска или антифони, според условията на работа, намаляват опасността от нараняване.

c) Предотвратяване на случайно включване.

Уверете се, че бутона за старти на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старти бутона, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочеквани ситуации.

f) Носете подходящо облекло. Не носете преналено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

g) Ако са осигуриeni устройства за свързване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно свързани и използвани.

Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява по-добра и по-сигurnа работа при предвидените за него номинални параметри.

b) Не използвайте електрическият инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старти бутона или превключвател.

Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.
Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрическия инструмент.
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, незапознати с начин на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.
Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.
- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровата и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръшка на електрическите инструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.
Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.
- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.
Използване на електрическите инструменти за операции, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до опасна ситуация.
- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии
- Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.
Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създава риск от пожар при използване за друг тип батерии.
 - Използвайте електрически инструменти само с посочения за тях тип батерии.
Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.
 - Когато не използвате батерии, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществяват контакт между клемите им.
Контакт между клемите на батерии може да доведе от искри или пожар.
 - При неподходящи условия на съхранение, батерите могат да изтекат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.
Електролитът на батерии може да причини възпаление или изгаряния.
 - Обслужване
 - Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извърши само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.
Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕЗЖИЧНА ДРЕЛКА

- Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда.
Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.
- При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако режещите приставки или крепежният елемент има опасност да влязат в контакт със скрити проводници.
Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уверете се, че в зоната, в която ще се извършват пробивни работи, няма скрити електрически проводници, водопровод или газопроводни тръби. По време на пробивни работи, засягането на електрически проводници, водопроводи или газопроводи може да доведе до късо съединение, течове и рискове, които могат да доведат до значителни аварии и наранявания.
- Уверете се, че имате стабилен захват върху електрическия инструмент по време на работа. Нестабилен захват крие рискове от злополуки и наранявания.
- Работната повърхност трябва да е устойчива. Използването на скоби или менгемета осигурява по-голяма стабилност на работната повърхност, отколкото ако я държите с ръка.
- Подготовка за работа и проверка на работното място. Проверете дали работното място е подходящо подгответо, като следвате инструкциите за безопасност.
- Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батерии.
- Никога не разглобявайте акумулаторните батерии и зарядното устройство.
- Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерии.
- Не изхвърляйте батерията в огън. Това може да доведе до експлозия.
- Върнете батерите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикълът на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използват. Изтощените батерии не трябва да се изхвърлят.
- Използването на изтощена батерия ще повреди зарядното устройство.
- Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарането на метални или запалими премети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.

Български

12. Когато поставяте свредло или приставка в патронника на уреда, затегнете адекватно втулката. Ако не затегнете добре патронника, свредлото или друга работна приставка може да се изпълзне и падне, както и да причини нараняване.
13. Когато променяте оборотите на ротация от бутона, уверете се, че уредът е изключен. Смяна на скоростта на ротация при работещ електромотор ще повреди предавките.
14. Съединителният диск не може да бъде поставен между цифрите „1, 3, 5, ... 22“, или точките. Не използвайте уреда със зададени стойности между „22“ и линията в средата на маркера за пробиване. Това може да доведе до повреда.
15. Моторът може да спре работа при блокиране на свредлото по време на пробивни работи. Вземете мерки да не блокирате мотора при пробивни работи.
16. Ако моторът блокира, незабавно изключете захранването. Ако моторът остане блокиран, това означава че моторът или батерията са изгорели.
17. Монтирайте куката. Ако не е закрепена здраво, това може да доведе до нараняване при използване.
18. Поставете остирието на посоченото място на инструмента. Ако инструментът се използва с неправилно поставено острие, остирието може да падне и да причини телесно нараняване.
19. Не поставяйте остириета, които имат различна дължина, калибрър или размер от водещото острие (65 mm дължина), включено в СТАНДАРТНИТЕ АКСЕСОАРИ.

Острието може да падне и да причини телесно нараняване.

	Тегло
	Пробиване
	Включване
	Изключване
	Изключете батерията
	Смяна на скоростта на ротация - Висока скорост
	Смяна на скоростта на ротация - Ниска скорост
	Ротация по часовника
	Ротация обратно на часовника

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 114.

Стандартните аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Завиване и развиване на винтове за метал, дърво, самонарезни винтове и др.
- Пробиване на различни видове метали
- Пробиване на различни видове дърво

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр 114.

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на НИКОКИ, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

2. Поставете батерията в зарядното устройство. (Фиг. 2)

Поставете батерията здраво, като спазвате посоката й, докато долната част не опре дъното на зарядното устройство (индикаторната лампичка светва).

ВНИМАНИЕ

- Ако индикаторната лампичка не светне, извадете захранващия кабел от мрежата и проверете как е поставена батерията.
- Ако батерията е нагрята от директна слънчева светлина и т.н. веднага след работа, индикаторната лампичка може да не се включи. В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането ѝ.

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните показани символи за машината. Уверете се, че разбирате значението им преди употреба.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Безжичен пробивен винтоверт
	Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.
	Само за страни от ЕС. Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба, трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
N_0	Скорост на празен ход
Ls	Ниска скорост
Hs	Висока скорост
	Дърво
	Метал
	Винт за метал
	Винт за дърво
	Капацитет на патронника

● Относно температурата и времето за зареждане на батерията.

Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**

Таблица 1

Батерия	Зарядно	UC18YG
Напрежение при зареждане	V	7,2 – 18
Тегло	кг	0,3
Температури, при които батерията може да бъде заредена		0°C – 40°C
Време за зареждане на батерията до приблизителен капацитет. (При 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	мин. мин.	30 50
Брой клетки на батерията		8 – 15

ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

ВНИМАНИЕ

- Винаги зареждайте батерията при околна температура от 10 – 40°C. Ако температурата е по-ниска от 10°C, това ще доведе до презареждане, което е опасно. Батерията не може да бъде заредана при температури над 40°C.
- Когато едно зареждане приключи, оставете зарядното устройство за около 15 минути преди следващото зареждане на батерия.
- Ако индикаторната лампичка не се включи, дори и след повече от 120 минути след началото на зареждането, спрете зараждането и се свържете с вашия ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР НА НИКОКИ.
- 3. Пилотната лампа изгасва, за да покаже, че батерията е напълно заредена.
- 4. Раззначете захранващия кабел на зарядното устройство от контакта.
- 5. Дръжте зарядното устройство здраво и издърпайте батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

Относно електрическите разряди при нови батерии и т.н.

Тъй като вътрешният химически състав на новите батерии или батерии, които не са били ползвани дълго време, не е активиран, електрическият разряд може да е нисък при първа и втора употреба. Това е временно явление и нормалното време за зареждане ще бъде възстановено, като презаредите батерите 2-3 пъти.

Как да удължите работата на батерийте.

(1) Презареждайте батерите, преди да се изтощят напълно.

Когато усетите, че мощността на уреда намалява, спрете употреба и заредете батерията. Ако продължите работа с уреда и изхабите електрическия ток, батерията може да се повреди и животът ѝ ще бъде по-кратък.

(2) Избягвайте презареждане при високи температури. Зареждаемата батерия ще бъде гореща веднага след употреба. Ако в това състояние батерията се презареди веднага след употреба, вътрешният ѝ химически състав ще се влоши и животът на батерията ще се скъси. Оставете батерията и я заредете, след като е изстинала за известно време.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерия	1	115
Зареждане	2	115
Затягане и въртящ момент	3	115
Избор на позиция за пробиване	4	115
Промяна на скоростта на ротация	5	115
Поставяне на острито	6	115
Смяна на посоката на ротация	7	116
Действие на превключвателя	8	116
Употреба на куката	9	116
Употреба на носача на острито	10	116
Избор на аксесоари	–	117

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. Инспекция на инструмента

Тъй като използването на износени инструменти намалява ефективността и затрудняват работата на мотора, заточете или подменете приставките щом забележите следи от износване.

2. Инспекция на фиксиращите винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозни злополуки.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

4. Външно почистване

При замърсяване на пробивната машина, избръшете с меко и сухо парче плат или парче плат, навлажнено в сапуна вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разредители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

5. Съхранение

Съхранявайте пробивната машина на места, където температурата е под 40°C, и далеч от достъп на деца до нея.

ЗАБЕЛЕЖКА

При продължително съхранение (3 месеца или повече), уверете се, че батерията е напълно заредена. Възможно е непълно заредена батерия да не може да бъде заредена за използване, след продължителен период на съхранение.

Български

ВНИМАНИЕ

При работа и поддръжка с електрически уреди, правилата и стандартите за безопасност на всяка държава трябва да се спазват.

Важна информация за батерии за безжични електрически инструменти HiKOKI

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на HiKOKI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

ГАРАНЦИЯ

Представяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Тази гаранция не покрива дефекти или щети поради неправилна употреба, злоупотреба или нормалното износване на уреда. В случай на рекламирана, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Измерено А-претеглено шумово ниво: 74 dB (A)

Измерена А-претеглена сила на звука: 63 dB (A)

Несигурност K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Измерено А-претеглено шумово ниво: 80 dB (A)

Измерена А-претеглена сила на звука: 69 dB (A)

Несигурност K: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Като свредлoto:

Стойност на вибрациите $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ м/с}^2$ (DS9DVF3)
 $1,5 \text{ м/с}^2$ (DS12DVF3)
 $1,6 \text{ м/с}^2$ (DS14DVF3)
 $1,8 \text{ м/с}^2$ (DS18DVF3)

Неточност K = 1,5 м/сек²

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на практическо използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se sude upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

1) Bezbednost radnog područja

- a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

- b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

- c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

2) Električna bezbednost

- a) Utikači električnog alata moraju da odgovaraju utičnicama.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adapttere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utikači koji nisu prepravljeni i odgovarajuće utičnice smanjuje opasnost od strujnog udara.

- b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

- c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlagi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od topote, ulja, oštredih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

- f) Ako nije moguće izbjeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitom strujnom sklopkom (RCD).

Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum.

Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema, kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šлем i zaštita za sluš, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjivanja.

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidači nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidač ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.

- e) Nemojte se istezati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugi kosu.

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postaraјte se da ona bude ispravno priklučena i korišćena. Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

SVAKI električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) Nekorišćeni električni alat odložite van domaća deca i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgodne su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

- f) Alate za sečenje održavajte oštrom i čistim. Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštredicama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.

- 5) Upotreba i održavanje alata s baterijom**
- Dopunjavajte isključivo punjačem koji je predviđen proizvođačem.
Punjač koji je predviđen za jednu bateriju može da izazove opasnost od požara kada se koristi za drugu bateriju.
 - Koristite električni alat isključivo sa konkretno predviđenim baterijama.
Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.
 - Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, klučevi, ekseri, zavrtnji ili drugi mali metalni predmeti koji mogu napraviti spoj između dva kontakta.
Stvaranje kratkog spoja između kontakta na bateriji može da izazove opekotine ili požar.
 - U uslovima pogrešnog korišćenja, tečnost može da isciuri iz baterije; izbegavajte kontakt. Ako do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite i pomoć lekara.
Tečnost isciureka iz baterije može da izazove iritaciju ili opekotine.
- 6) Servisiranje**
- Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.
Time će se očuvati bezbednost električnog alata.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Decu i nemoćne osobe držite podalje.

Kada se ne koristi, alat treba držati van domaćaja dece i nemoćnih osoba.

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKU BUŠILICU- ODVIJAC

- Koristite pomoćnu(e) ručku(e), ako su isporučene uz alat.
Gubitak kontrole može da izazove povredivanje.
- Držite električni alat za izolovane rukohvate kada tokom izvođenja radova pribor za sečenje ili držać može doći u kontakt sa skrivenim žicama.
Pribor za sečenje i držaci koji dođu u kontakt sa žicom pod naponom mogu da prenesu napon do nepokrivenih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.

DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

- Postarajte se da u području gde će se vršiti bušenje ne bude nikakvih skrivenih prepreka kao što su električne žice i cevi za vodu ili gas. Ako probušite nešto od maločas navedenog, može doći do strujnog udara ili kratkog spoja, curenja gasa ili drugih opasnosti koje mogu da prouzrokuju ozbiljne nezgode ili povrede.
- Tokom rada čvrsto držite alat. Ako to ne uradite posledice mogu biti nezgode ili povrede.
- Pričvrstite radni deo. Radni deo pričvršćen stegom ili čeljustima biće bolje stegnut nego da ga držite rukom.
- Uredivanje i provjerava radnog okruženja. Sledenjem mera predostrožnosti provjerite da li je radno okruženje odgovarajuće.
- Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.
- Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju i punjač.

- Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja će stvoriti jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekotine ili oštećenje baterije.
- Bateriju nemojte bacati u vatru. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.
- Odnesite bateriju u prodavnici u kojoj ste je kupili čim nije trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.
- Korišćenjem baterije kojoj je istekao radni vek oštetićete punjač.
- Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču. Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjača.
- Kada stavljate burgiju u steznu glavu koja se ne zateže ključem, adekvatno pritegnite rukavac. Ako rukavac nije zategnut, burgija može da se nakrivi ili ispadne i nanese povredu.
- Pre nego što dugmetom podešite brzinu okretanja, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno. Promenom brzine tokom okretanja motora mogu da se oštetezupčanici.
- Regulator obrtnog momenta ne može biti podešen između brojeva „1, 3, 5... 22“ i tačaka, i nemojte koristiti alat ako je regulator obrtnog momenta podešen između broja „22“ i linije na sredini oznake za bušenje. Time možete da napravite oštećenje.
- Okretanje motora može biti pod blokadom kako bi prestalo kada se uređaj koristi kao bušilica. Dok koristite bušilicu-odvijač pazite da ne blokiraju motor.
- Ako je motor blokiran, odmah isključite uređaj. Ako je motor blokiran neko vreme, motor ili baterija mogu da pregore.
- Dobro pričvrstite kuku. Ako kuka nije dobro pričvršćena, može naneti povredu tokom korišćenja.
- Smestite burgiju na navedeno mesto na alatu. Ako se alat koristi sa burgijom koja je nepravilno smeštena, burgija može da padne i da izazove telesnu povredu.
- Nemojte da smestite burgiju koje su različite dužine, opsega ili dimenzije od onih koje ima dodatni nastavak (dugačak 65 mm) koji se nalazi u STANDARDNIM PRIBORIMA.
Burgija može da padne i da izazove telesnu povredu.

OZNAKE

UPOZORENJE

Odve su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akumulatorska bušilica
	Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva.
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
V	Nominalni napon
N_0	Brzina bez opterećenja

	Mala brzina
	Velika brzina
	Drvo
	Metal
	Zavrtanj za mašinu
	Zavrtanj za drvo
	Kapacitet stezne glave
	Težina
	Bušenje
	Uključiti
	Isključiti
	Isključivanje baterije
	Promena brzine okretanja – Velika brzina
	Promena brzine okretanja – mala brzina
	Okretanje u smeru kretanja kazaljke na satu
	Okretanje u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu

STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), u pakovanju se nalazi i pribor koji je naveden na strani 114.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

PRIMENE

- Zavijanje i odvijanje zavrtnjeva za mašine, zavrtnjeva za drvo, pokretanje gledala za urezivanje navoja, itd.
- Bušenje raznih vrsta metala
- Bušenje raznih vrsta drveta

SPECIFIKACIJE

Specifikacije za ovu mašinu nalaze se u Tabeli na strani 114.

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

1. Priklučite kabl punjača u utičnicu.

2. Stavite bateriju u punjač. (Sl. 2).

Čvrsto ubacite bateriju vodeći računa o njenom smeru, dok ne dođe u kontakt sa dnom punjača (pilotska lampica se pali).

OPREZ

- Ako pilotska lampica ne zasveti, izvucite kabl punjača iz utičnice i proverite stanje baterije za montiranje.

- Ako se baterija ugreje usled direktnе sunčeve svetlosti, itd., nakon rukovanja, pilotska lampica za punjenje možda neće zasvetiti. Tada, prvo ohladite bateriju, a zatim započnete punjenje.

- Temperature i vreme punjenja baterije. Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u Tabeli 1

Tabela 1

Baterija	Punjač		UC18YG
Napon punjenja	V		7,2 – 18
Težina	kg		0,3
Temperature pri kojima baterija može da se puni	0°C – 40°C		
Vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije, oko (na 20°C)	1,2 – 1,5 Ah 2,0 Ah	min. min.	30 50
Broj ćelija u bateriji	8 – 15		

NAPOMENA

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i napona izvora napajanja.

OPREZ

- Bateriju uvek punite kada temperatura iznosi 10 °C – 40 °C. Temperatura ispod 10 °C prouzrokuje prepunjavanje što je opasno. Baterija ne može da se puni na temperaturi većoj od 40 °C.
- Kada završite s jednim punjenjem, ostavite punjač oko 15 minuta pre sledećeg punjenja baterije.
- Ako se pilotska lampica ne uključi čak i ako je više od 120 minuta prošlo od pokretanja punjenja, zaustavite punjenje i kontaktirajte vaš HiKOKI OVLAŠĆENI SERVISNI CENTAR.
- 3. Pilotska lampica se gasi kako bi ukazala na to da je baterija u potpunosti napunjena.
- 4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.
- 5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

Što se tiče električnog pražnjenja u slučaju novih baterija, itd.

Pošto se interna hemijska supstanca novih baterija i baterija koje se dugo vremena nisu koristile nije aktivirala, električno pražnjenje će možda biti risko kada se koriste prvi i drugi put. Ovo je trenutni fenomen, normalno vreme koje je neophodno za punjenje će se povratiti punjenjem baterija 2 – 3 puta.

Šta uraditi da baterija duže traje.

- (1) Napunite baterije pre nego što se u potpunosti istroše. Kada vidite da napon alata postaje slabiji, prestanite da koristite alat i napunite bateriju. Ako nastavite da koristite alat i istrošite električnu struju, baterija će možda biti oštećena i njeno trajanje će biti kraće.
- (2) Izbegavajte punjenje pri visokim temperaturama. Punjenje baterija će biti vruća odmah nakon upotrebe. Ako se takva baterija napuni odmah nakon upotrebe, njena interna hemijska supstanca će se pogoršati i njen vek trajanja će se smanjiti. Ostavite bateriju i napunite je nakon što se ohladi.

MONTAŽA I UPOTREBA

Postupak	Broj	Strana
Uklanjanje i stavljanje baterije	1	115
Punjjenje	2	115
Podešavanje momenta zatezanja	3	115
Odabir položaja bušenja	4	115
Promena brzine okretanja	5	115
Stavljanje burgije	6	115
Promena smera okretanja	7	116
Funkcija prekidača	8	116
Korišćenje kuke	9	116
Korišćenje držača burgije	10	116
Odabir pribora	—	117

ODRŽAVANJE I PROVERA

1. Provera alata

Budući da će zbog upotrebe tupog alata efikasnost biti smanjena i da može prouzrokovati kvar motora, naoštrite ili zamenite alat čim primelite abraziju.

2. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

3. Održavanje motora

Namotaj motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

4. Čišćenje spoljašnjosti

Kada se odvijač-bušilica isprila, obrinite je mokom, suvom krpom ili krpom navlaženom u vodi s deterdžentom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlor-a, benzin ili razređivače za farbe jer oni topi plastiku.

5. Čuvanje

Stavite odvijač-bušilicu na mesto na kojem je temperatura niža od 40°C i van domaćaja dece.

NAPOMENA

Poštujte se da baterija bude potpuno napunjena ako alat nećete dugo koristiti (3 meseca ili duže). Baterije manjeg kapaciteta možda se neće moći napuniti tokom upotrebe ako su stajale duže vreme.

OPREZ

Pri rukovanju i održavanju električnog alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

Važna napomena o baterijama za HiKOKI akumulatorske električne alate

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predviđeli ili kada se baterije rastave i prepare (na primer prilikom rastavljanja i zamene celija ili drugih unutrašnjih delova).

GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/ državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebljom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 74 dB (A)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 63 dB (A)

Neodređenost K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 80 dB (A)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 69 dB (A)

Neodređenost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluš.

UKUPNE VREDNOSTI VIBRACIJA (TROOSNI VEKATORSKI ZBIR) UTVRĐENE NA OSNOVU EN60745.

Kao bušenje:

Vrednost emisije vibracija $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Neodređenost K = 1,5 m/s²

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

UPOZORENJE

O Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisane ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.

O Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bezžični).

1) Sigurnost radnog mjesta

- a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvjetljenim.

Nered ili neosvjetljeno radno mjesto uzrokuje nesreće.

- b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.

Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.

Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) Električni alat ne izlažite kiši i vlaži.

Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

- d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštiru rubova ili pomicnih dijelova.

Oštećen ili zapetljani kabel povećava opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako je neizbjegljivo korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

3) Osobna sigurnost

- a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- b) Koristiti osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštita sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.

- c) Spriječite nehodno pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvivate alat ili prije nošenja alata.

Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

- d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.

Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

- e) Ne istežite se kako biste dosegnuli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.

To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neочекivanim situacijama.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.

Korištenje uređaja za sakupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

4) Uporaba i njega električnog alata

- a) Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.

- b) Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.

Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

- c) Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.

Ovim mjerama opreza smanjiti će rizik od slučajnog pokretanja uređaja.

- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.

Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

- e) Održavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretnе dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su lošem održavanjem električnim alatima.

- f) Alat za rezanje održavajte oštirim i čistim.

Ispravno održavani alat za rezanje s oštirim oštalicama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.

- g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove kojih se izvode.

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

5) Uporaba i njega električnog alata s baterijama

- a) Baterije punite samo pomoću punjača koji je određeno proizvodjac.

Punjac koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugom baterijom.

b) Električni alat koristite samo s izričito za te alate određenim baterijama.

Uporaba s bilo kojim drugim baterijama može uzrokovati rizik od ozljeda i požara.

c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta, kao što su spajalice, kovanice, ključevi, čavli, vijci ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu uspostaviti vezu između terminala baterije.

Kratko spajanje terminala baterije može uzrokovati opekljene ili požar.

d) U slučaju primjene sile, iz baterija može prsnuti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tom tekućinom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražiti liječničku pomoć.

Tekućina iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekljene.

6) Servisiranje

a) Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.

Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.

OPREZ

Djecu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.

Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNU BUŠILICU

1. Koristite dodatnu ručku/ručke ukoliko su isporučene s alatom.

Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.

2. Električni alat držite na izoliranim površinama za držanje prilikom izvođenja operacija pri kojima nastavci za rezanje mogu doći u kontakt sa skrivenim žicama.

Pribor za rezanje i zatvarači koji dođu u kontakt sa žicama pod naponom mogu pod napon staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.

DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Pobrinite se da je područje u kojem bušite absolutno bez ikakvih skrivenih prepreka, uključujući električne, vodovodne, ili plinske instalacije. Bušenje u takvim područjima može dovesti do strujnog udara ili kratkog spoja, propuštanja plina ili drugih opasnosti koje mogu izazvati ozbiljne nezgode ili ozljede.

2. Pazite da alat čvrsto držite tijekom rada. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati nezgode ili ozljede.

3. Osigurajte izradak. Izradak pričvršćen pomoću stezaljki ili škripa sigurniji je nego kada se pridržava rukom.

4. Postavljanje i provjera radnog okruženja. Slijedeći mjeru opreza, provjerite je li radno okruženje prikladno.

5. Ne dopustite da u ruku za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.

6. Nikada ne rastavljajte bateriju i punjač.

7. Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije. Kratko spajanje baterije proizvodi veliku struju i dovodi do pregrijavanja. To dovodi do opekljene ili oštećenja baterije.

8. Baterije ne bacajte u vatru. Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.

9. Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.

10. Korištenje istošene baterije osetiti će punjač.

11. U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete. Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.

12. Prilikom stavljanja nastavka u brzosteznu glavu, dostatno zategnite rukavac. Ako rukavac nije čvrsto stegnut, nastavak može skliznuti i ispasti, uzrokujući ozljede.

13. Prilikom promjene brzine vrtne pomoći gumba uvjerite se da je prekidač isključen. Promjena brzine dok motor radi uzrokovat će oštećenje zupčanika.

14. Pokazivač spojke ne može se postaviti između brojeva »1, 3, 5 ... 22« ili točaka, a nikako ne koristite alat sa spojkom između broja »22« i crte na sredini oznake za bušenje. To može uzrokovati oštećenja.

15. Rotacija motora se blokirati ili može prestati dok se alat koristi kao bušilica. Dok se koristi kao bušilica, pazite da ne blokirate motor.

16. Ako se motor blokira, odmah isključite uređaj. Ako se motor blokira na duže vrijeme, može doći do pregrijevanja baterije.

17. Sigurno instalirajte kuku. Ukoliko kuka nije čvrsto instalirana, može uzrokovati ozljede prilikom uporabe.

18. Smjestite nastavak u predviđeno mjesto na alatu. Ako se alat koristi s nepravilno umetnutim nastavkom, nastavak može ispasti i uzrokovati ozljede.

19. Ne smještajte nastavke koji su drugačije dužine, mjera ili dimenzija od nastavka bušilice (65 mm dugog) uključenog u STANDARDNU OPREMU.

Nastavak može ispasti i izazvati ozljede.

SIMBOLI

UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Akumulatorska bušilica
	Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.
	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.
V	Nazivni napon
N_0	Brzina bez opterećenja
Ls	Niska brzina
Hs	Visoka brzina
	Drvo
	Metal
	Strojni vijak
	Vijak za drvo
	Kapacitet zaglavnika
	Težina

	Bušenje
	Uključivanje
	Isključivanje
	Odsjmite bateriju
	Promjena brzine vrtnje - Visoka brzina
	Promjena brzine vrtnje - Niska brzina
	Rotacija u smjeru kazaljke na satu
	Rotacija u smjeru suprotnom od kazaljke na satu

Tablica 1

Baterija	Punjac	UC18YG
Napon punjenja	V	7,2 – 18
Težina	kg	0,3
Temperature na kojima se baterija može puniti		0°C – 40°C
Vrijeme punjenja za kapacitet baterije, približno (pri 20 °C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
Broj ćelija baterije		8 – 15

NAPOMENA

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.

POZOR

- Bateriju uvijek punite na temperaturi od 10°C – 40°C. Temperatura ispod 10°C uzrokovati će prekomerno punjenje koje može biti vrlo opasno. Baterija se ne može puniti na temperaturi višoj od 40°C.
- Nakon završetka punjenja, ostavite punjač da se ohladi oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja baterije.
- Kada pilotna žarulja ne svijetli čak i nakon više od 120 minuta od početka punjenja, zaustavite punjenje i obratite se HiKOKI OVLAŠTENOM SERVISNOM CENTRU.
- 3. Lampica indikatora se isključuje kada je baterija napunjena do kraja.
- 4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.
- 5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

O električnom pražnjenju u slučaju novih baterija, itd.

Kako unutarnja kemijska tvar novih baterija i akumulatora koje nisu korištene dulje vrijeme nije aktivirana, električno pražnjenje može biti nisko kada ih se koristi prvi i drugi put. Ovo je privremena pojava i normalno vrijeme potrebno za punjenje će se vratiti punjenjem baterija 2 – 3 puta.

Kako da baterije rade duže.

- (1) Napunite baterije prije nego se potpuno isprazne. Kada osjetite da snaga alata postaje slabija, prestanite koristiti alat i napunite njegove baterije. Ako nastavite koristiti alat i iscrpite struju, baterija se može oštetiti i njezin životni vijek će postati kraći.
- (2) Izbjegavajte punjenje na visokim temperaturama. Punjiva baterija će biti vruća odmah nakon korištenja. Ako se takva baterija puni odmah nakon upotrebe, njezina unutarnja kemijska tvar će se pogoršati a životni vijek baterije će se skratiti. Ostavite bateriju i napunite je nakon što se ohladi.

STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu na stranici 114.

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

VRSTE PRIMJENE

- Zavrтанje i odvrtanje strojnih vijaka, vijaka za drvo, samoureznih vijaka, itd.
- Bušenje raznih metala
- Bušenje raznih drvenih predmeta

SPECIFIKACIJE

Specifikacije ovog uredaja navedene su u tablici na stranici 114.

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

1. Priklučite mrežni kabel punjača u utičnicu.**2. Umetnite bateriju u punjač. (Slika 2)**

Umetnите bateriju čvrsto dok gledate njen smjer, dok ne dodirne dno punjača (pilotna žarulja zasvijetli).

POZOR

- Ako pilotna žarulja ne zasvijetli, izvucite utikač iz utičnice i provjerite stanje baterije.
- Ako se baterija grije zbog izravnog sunčevog svijetla itd., odmah nakon rada, pilotna žarulja punjača možda ne zasvijetli. U tom slučaju, prvo ohladite bateriju a zatim počnite punjenje.

● Temperature i vrijeme punjenja baterije.

Temperature i vrijeme punjenja prikazani su u **Tablici 1**

MONTAŽA I RAD

Aktivnost	Slika	Stranica
Vađenje i umetanje baterije	1	115
Punjjenje	2	115
Zatezanje podešavanja momenta	3	115
Odabir položaja za bušenje	4	115
Promjena brzina vrtnje	5	115
Montiranje nastavaka	6	115
Mijenjanje smjera vrtnje	7	116
Rad s prekidačima	8	116
Korištenje kuke	9	116
Korištenje držača nastavka	10	116
Odabir pribora	—	117

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

1. Inspekcija alata

Budući da korištenje tupog alata degradira učinkovitost i izaziva moguće kvarove motora, naoštite ili zamjenite alat čim uočite abraziju.

2. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

3. Održavanja motora

Jedinica s namotom motora samo je »srce« električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteći i/ili smoci djelovanjem ulja ili vode.

4. Vanjsko čišćenje

Kad je bušilica prljava, obrišite mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

5. Skladištenje

Bušilicu čuvajte u mjestu u kojem je temperatura ispod 40 °C i izvan dosega djece.

NAPOMENA

Uverjite se da je baterija potpuno napunjena prije čuvanja na dulje vrijeme (3 mjeseca ili više). Baterije manjeg kapaciteta možda se neće moći napuniti prilikom korištenja ako su duže vrijeme stajale.

POZOR

U radu i održavanju električnih alata morate se pridržavati propisa o sigurnosti i standarda propisanih u svakoj zemlji.

Važna obavijest za baterije za HiKOKI bežični električni alat

Molimo uvek koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena celija ili drugih unutarnjih dijelova).

JAMSTVO

Jamčimo da HIKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zlouporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HIKOKI servisu.

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti odredene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Izmjerena razina zvučne snage A: 74 dB (A)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 63 dB (A)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Izmjerena razina zvučne snage A: 80 dB (A)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 69 dB (A)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) odredene prema EN60745.

Kao bušilica:

Vrijednost emisija vibracije $\mathbf{A_h}$, $D = 0,9 \text{ m/s}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/s}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/s}^2$ (DS18DVF3)

Nesigurnost K = 1,5 m/s²

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbе alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE

○ Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.

○ Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ПРИ КОРИСТУВАННІ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі правила безпеки та вказівки. Невиконання цих правил та інструкцій може привести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Зберіжте всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

1) Безпека робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захарщені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

b) Не працуйте автоматичними інструментами там, де повітря насычено вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто баняючи подивітися на вашу роботу.

Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпека електропристрою

a) Штепсельні вилки електроінструменту повинні підходити до розеток електромережі. Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні вилки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтесь тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструменту, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олії, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосуваннями для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнүти роботи у вологому середовищі, користуйтесь джерелом живлення із пристроям захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтесь здоровим глузом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працуйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголя або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтесь засобами для захисту очей.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтесь, що перемикач знаходитьться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взявшись за інструмент або передносити його.

Якщо переносите автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехиляйтесь, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійті на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтесь ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристроям для збирання пилу може знижити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до електроінструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконаве роботу і гарантуватиме більше безпеки.

b) Не користуйтесь автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.

c) Від'єднуйте вилку від джерела живлення та/або акумуляторний блок від електроінструмента, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати електроінструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнення автоматичний інструмент.

Українська

d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках непідготованих користувачів.

e) Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсуналися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окрім деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через

f) Утримуйте ріжучі інструменти гострими й чистими.

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

g) Користуйтесь автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

Застосуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

5) Використання та зберігання батареї

a) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.

Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншими видами комплекту батарей.

b) Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими комплектами батарей. Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.

c) Коли комплент батареї не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи. Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.

d) При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникніть контакту з нею. При контакті з рідинкою промийте водою. При потраплянні в очі зверніться до лікаря. Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздратування або опік.

6) Обслуговування

a) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і недієздатних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ ДЛЯ АКУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТУ

1. Використовуйте додаткову рукоятку(-и), якщо поставляється разом з інструментом.

Втрата контролю може привести до травми.

2. При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадка або фіксатор можуть контактувати з прихованою проводкою, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення.

При контакті ріжучої насадки та фіксаторів з проводкою, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструмента можуть проводити електричний струм, який приведе до ураження оператора.

ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

1. Переконайтесь, що на ділянці свердління немає жодних прихованих перешкод, включаючи електричний провід, водопровідні та газові труби. Свердління на таких ділянках може привести до ураження електричним струмом або короткого замикання, витоку газу або інших ризиків, що можуть спричинити нещасний випадок або травму.

2. Під час виконання операцій надійно тримайте інструмент. Невиконання цих вимог може привести до нещасного випадку або травми.

3. Надійно фіксуйте оброблювану деталь. Зафіксована у затискачі або лещатах заготівка буде триматися надійніше, аніж коли тримати її рукою.

4. Забезпечення і профілактичний контроль умов експлуатації. Перевірте, чи підходять умови експлуатації для забезпечення запобіжних заходів.

5. Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.

6. Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.

7. Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко. Замикання батареї накоротко приведе до різкого збільшення струму і перегріву. У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.

8. Не кидайте батарею у вогонь. Підпалена батарея може вибухнути.

9. Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батареї після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання. Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.

10. Використання відпрацьованої батареї приведе до пошкодження зарядного пристрію.

11. Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілини повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрію.

12. При установці свердла в затискіні патрон без ключа, затягуйте в достатній мірі обід. Якщо обід не буде затягнутий, свердло може вислизнути або випасти, ставши причиною травми.

13. При зміні швидкості обертання за допомогою кнопки перемикання, обов'язково переконайтесь в тому, що вимикач знаходитьться у вимкненому положенні. Зміна швидкості обертання в той час, коли двигун продовжує обертатися, може привести до пошкодження механізму передачі.

14. Не можна встановлювати головку в положення, яке відповідає проміжку між цифрами «1, 3, 5 ... 22» або проміжку між крапками, не встановлюйте положення, яке відповідає лінії між цифрою «22» і міткою, що позначає свердління. Таке положення може стати причиною пошкодження.
15. Обертальний рух двигуна може бути заблоковано для зупинки в той час, коли пристрій буде використовуватися в якості дриля. У той час, коли пристрій буде експлуатуватися як шуруповерт, необхідно подбати про те, щоб не заблоковувати двигун.
16. Якщо двигун виявиться заблокованим, негайно вимкніть живлення. Якщо двигун виявиться заблокованим протягом деякого часу, двигун або батарея можуть перегоріти.
17. Надійно закріпіть гак. Ненадійна фіксація гака може стати причиною травм під час використання електроінструменту.
18. Установіть насадку в указане місце на інструменті. Якщо користуєтесь інструментом, на якому насадку встановлено неналежним чином, тоді це може привести до тілесних ушкоджень.
19. Не встановлюйте насадки довжиною, калібром або розміром, відмінним від додаткової насадки привода (довжиною 65 мм), що входить до комплекту СТАНДАРТНИХ АКСЕСУАРІВ.
- Насадка може впасти й спричинити тілесні ушкодження.

СИМВОЛИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрії. Перш ніж користуватися пристрієм, ви повинні зрозуміти їх значення.

	DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Акумуляторний шуруповерт
	Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.
	Лише для країн ЄС Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно з Європейською Директивою 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно з місцевими законами, електроінструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо й повертали до установ, що займаються екологічною переробкою відходів.
B	Номінальна напруга
η_0	Швидкість без навантаження
Ls	Низька швидкість
Hs	Висока швидкість
	Дерево
	Метал
	Кріпильний гвинт
	Шуруп для дерева
	Найбільший діаметр патрона дриля

	Вага
	Свердління
	Перемикач УВІМК.
	Перемикач ВІМК.
	Вийміть акумулятор
	Зміна швидкості обертання – висока швидкість
	Зміна швидкості обертання – низька швидкість
	Обертання за годинниковою стрілкою
	Обертання проти годинникової стрілки

СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

Крім основного пристрою (1 пристрій), до комплекту входять аксесуари, перелік яких наведено на стор. 114. Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

ОБЛАСТИ ЗАСТОСУВАННЯ

- Загвинчування та видалення кріпильних гвинтів, шурупів для дерева, самонарізних гвинтів і т. п.
- Свердління різних металів.
- Свердління різних порід дерева.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики даного пристрою представлено у таблиці на сторінці 114.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія NiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрію до мережевої розетки.

2. Вставте батарею в зарядний пристрій. (Мал. 2)
Повністю вставте батарею, дотримуючись орієнтації, у зарядний пристрій, до контакту з його нижньою частиною (індикатор починає світитися).

ОБЕРЕЖНО

- Якщо індикатор не загоряється, відключіть шнур живлення зарядного пристрію від мережевої розетки та перевірте, чи правильно встановлено акумуляторну батарею.

- Якщо акумуляторна батарея після використання нагрівається через пряме сонячне світло тощо, індикатор зарядного пристроя може не світитися. У такому випадку спочатку дозвольте батареї охолонути, а потім почніть заряджання.

Українська

- Щодо температури та часу зарядки акумуляторної батареї.

Температура та час зарядки для батарей показані в Таблиці 1.

Таблиця 1

Зарядний пристрій Акумуляторна батарея		UC18YG
Зарядна напруга	В	7,2 – 18
Вага	кг	0,3
Температура, при якій можна заряджати батарею		0 °C – 40 °C
Час до повної зарядки батареї, прибл.(при 20 °C)		
1,2 – 1,5 А·год	хв	30
2,0 А·год	хв	50
Кількість гальванічних елементів батареї		8 – 15

ПРИМІТНА

Час зарядки може змінюватися в залежності від температури навколишнього середовища і напруги джерела живлення.

ОБЕРЕЖНО

- Завжди заряджайте батарею за температури 10 °C – 40 °C. Температура нижче ніж 10 °C приведе до перевантаження, що є небезпечно. Не заряджайте батарею за температури вище ніж 40 °C.
- Коли одне заряджання завершено, зробіть для зарядного пристрою перерву приблизно на 15 хвилин, після цього приступайте до наступного заряджання батареї.
- Якщо індикатор не вимикається, навіть коли з початку зарядження минуло більше ніж 120 хвилин, припиніть заряджання та зверніться до УГОВНОВАЖЕНОГО СЕРВІСНОГО ЦЕНТРУ НІКОКІ.
- 3. Індикатор вимкнеться на позначення повного зарядження акумуляторної батареї.**
- 4. Від'єднайте кабель живлення зарядного пристрою від мережової розетки.**
- 5. Міцно візьміться за зарядний пристрій і витягніть батарею.**

ПРИМІТНА

Після закінчення зарядки, перш за все, витягніть батареї з зарядного пристрою, а потім поводіться з батареями належним чином.

Щодо електричного розряду в разі нових батарей тощо.

Оскільки внутрішній хімічний склад нових акумуляторних батарей і батарей, які не використовувалися протягом тривалого періоду, не активізовано, при їх використанні в перший і другий раз електричний розряд може бути низьким. Це тимчасове явище, і стандартний час, потрібний для перезарядження, буде відновлено через 2–3 перезарядження батарей.

Далі надано рекомендації щодо подовження терміну служби батарей.

- Перезаряджайте батареї, перш ніж вони повністю розрядяться.

Коли потужність інструмента зменшується, припиніть використання інструмента та перезарядіть акумуляторну батарею. Якщо продовжити використання інструмента та далі витрачати електричну енергію, то батарея може пошкодитися і термін служби батареї скоротиться.

- Не заряджайте батарею за високої температури. Безпосередньо після використання акумуляторна батарея буде гарячою. Якщо таку батарею перезаряджати відразу після використання, то погіршується внутрішній хімічний склад батареї та скорочується термін служби батареї. Залиште батарею на деякий час і зарядіть її, коли вона охолоне.

УСТАНОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Операція	Малюнок	Сторінка
Зняття та встановлення акумуляторної батареї	1	115
Зарядка	2	115
Регулювання крутного моменту	3	115
Вибір положення свердління	4	115
Зміна швидкості обертання	5	115
Встановлення насадки	6	115
Зміна напрямку обертання	7	116
Функціонування пускового перемикача	8	116
Використання гака	9	116
Використання держака насадки	10	116
Вибір аксесуарів	—	117

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКА

1. Огляд інструменту

Оскільки використання інструменту зі зношеним приладдям зменшить ефективність і може привести до несправності двигуна, заточуйте або замінійте принадлежності, як тільки настане абрязивний знос.

2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно оглядайте всі кріпильні гвинти і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів негайно затягніть їх знову. Невиконання цієї вимоги може привести до серйозної небезпеки.

3. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструменту є обмотка електродвигуна. Приділайте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

4. Зовнішня очистка

Коли дріль-шруповерт забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розрідкувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

5. Зберігання

Зберігайте дріль-шруповерт в місці, недоступному для дітей, де температура не перевищує 40°C.

ПРИМІТКА

Перед тривалим зберіганням (3 місяці і більше) переконайтесь, що батарея повністю заряджена. Після тривалого зберігання батареї невеликої ємності можуть виникнути проблеми з зарядом.

ОБЕРЕЖНО

Під час експлуатації та техобслуговування електроінструменту необхідно дотримуватися правил безпеки й стандартів згідно з місцевими регулюючими нормами.

Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів HiKOKI

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначенні саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнятися від заявленої залежно від способу застосування інструмента.
- Визначте заходи безпеки для оператора згідно із застосуванням у фактичних умовах експлуатації (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як періоди, коли інструмент вимкнуто та коли інструмент працює в холостому режимі на додаток до часу запуску).

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти HiKOKI виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайнє спрацювання. Якщо маєте скарги, будь ласка, надішліть електроінструмент, не розбираючи його, з ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці даної інструкції з використання, до уповноваженого сервісного центру HiKOKI.

Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Вимірюваний рівень потужності звуку в співвідношенні A: 74 дБ (A)

Вимірюваний рівень тиску звуку в співвідношенні A: 63 дБ (A)

Похибка K: 3 дБ (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Вимірюваний рівень потужності звуку в співвідношенні A: 80 дБ (A)

Вимірюваний рівень тиску звуку в співвідношенні A: 69 дБ (A)

Похибка K: 3 дБ (A).

Носіть пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксіальну векторну суму) визначено згідно з EN60745.

Для дриля:

Значення вібрації $\mathbf{a_h}$, $D = 0,9 \text{ m/c}^2$ (DS9DVF3)

$1,5 \text{ m/c}^2$ (DS12DVF3)

$1,6 \text{ m/c}^2$ (DS14DVF3)

$1,8 \text{ m/c}^2$ (DS18DVF3)

Похибка K = $1,5 \text{ m/c}^2$

Зазначенений рівень вібрації був вимірюваний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты воздействию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявши за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде используйте устройство защитного отключения источника питания.

Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Средства защиты, такие как противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшают травмы.

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводят к несчастным случаям.

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки так, как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент. Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
 - Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент. Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
 - Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов. Такие профилактические меры безопасности уменьшают опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
 - Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом. Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
 - Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов. При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
 - Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми. Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
 - Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы. Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- 5) Использование и хранение батареи**
- Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем. Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.
 - Используйте электроинструмент только со специально предусмотренными комплектами батарей. Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.

- Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода. Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.
- При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.

6) Обслуживание

- Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С АККУМУЛЯТОРНЫМ ШУРУПОВЕРТОМ

- Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту. Потеря управления инструментом может привести к травме.
- При выполнении операций, во время которых режущая насадка или фиксатор могут контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захватов. При контакте режущей насадки и фиксаторов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

- Убедитесь, что на участке, который будет подвергнут сверлению, полностью отсутствуют скрытые помехи, в том числе электропроводка, водопроводные и газовые трубы. В случае попадания сверла в вышеуказанные конструкционные элементы может произойти поражение электрическим током или короткое замыкание, утечка газа или другие опасные последствия, которые могут стать причиной серьезной аварии или травмы.
- Убедитесь, что во время выполнения операций надежно держите инструмент. Невыполнение этого требования может стать причиной несчастного случая или травмы.
- Закрепите заготовку. Использование зажимного устройства или тисков позволит зафиксировать заготовку надежнее, чем это можно сделать руками.

Русский

4. Подготовка и профилактический контроль условий эксплуатации. Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.
5. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
6. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
7. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею. Замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
8. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
9. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батареи после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не утилизируйте отработанные батареи самостоятельно.
10. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
11. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
12. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может высокользнути или выпасть, став причиной травмы.
13. При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.
14. Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами «1, 3, 5, ... 22» или промежутку между точками, также не устанавливайте положение, которое соответствует линии между цифрой «22» и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения.
15. Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.
16. Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, он или батарея могут сгореть.
17. Надежно закрепите крюк. Ненадежная фиксация крюка может стать причиной травм во время использования электроинструмента.
18. Вставьте насадку в указанное место на инструменте. Если инструмент используется с насадкой, которая установлена ненадлежащим образом, то насадка может упасть и причинить телесные повреждения.
19. Не устанавливайте насадки длиной, калибром или размером, отличным от дополнительной насадки шуруповерта (длиной 65 мм), входящей в комплект СТАНДАРТНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ. Насадка может упасть и причинить телесные повреждения.

СИМВОЛЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

DS9DVF3 / DS12DVF3 / DS14DVF3 / DS18DVF3: Аккумуляторный шуруповерт
Прочтите все правила безопасности и инструкции.
Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным бытовым мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.
V Номинальное напряжение
Π_0 Скорость без нагрузки
Ls Низкая скорость
Hs Высокая скорость
Дерево
Металл
Винт для металла
Винт для дерева
Наибольший диаметр зажимного патрона
Вес
Сверление
Переключатель ВКЛ.
Переключатель ВЫКЛ.
Отсоедините батарею
Изменение скорости вращения – высокая скорость
Изменение скорости вращения – низкая скорость
Вращение по часовой стрелке
Вращение против часовой стрелки

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В дополнение к основному инструменту (1 инструмент) комплект включает дополнительные принадлежности, перечень которых представлен на странице 114. Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

НАЗНАЧЕНИЕ

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Технические характеристики данного инструмента представлены в таблице на странице 114.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания NiKOKI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводного электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

1. Подключите зарядное устройство к розетке сети питания с помощью силового кабеля.

2. Вставьте батарею в зарядное устройство. (Рис. 2)

Вставьте батарею, соблюдая направление до соприкосновения с нижней частью зарядного устройства (контрольная лампа загорается).

ОСТОРОЖНО

- Если контрольная лампа не горит, отсоедините шнур питания от розетки и проверьте установку.
- Если батарея нагревается вследствие прямых солнечных лучей и т. д. сразу после работы, контрольная лампа зарядного устройства может не загореться. В таком случае сначала дайте батарее охладиться, а затем начните зарядку.
- Относительно температуры и времени зарядки аккумуляторной батареи.

Температура и время зарядки указаны в Таблице 1.

Таблица 1

Зарядное устройство		UC18YG
Аккумулятор		
Зарядное напряжение	V	7,2 – 18
Вес		0,3
Температура, при которой можно заряжать батарею		0°C – 40°C
Время до полной зарядки батареи, прибл. (при 20°C)		
1,2 – 1,5 Ач	мин.	30
2,0 Ач	мин.	50
Кол-во гальванических элементов батареи		8 – 15

ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

ОСТОРОЖНО

- Всегда заряжайте батарею при температуре 10°C – 40°C. Температура окружающей среды ниже 10°C приведет к чрезмерной зарядке, что очень опасно. Батарею нельзя заряжать при температуре, превышающей 40°C.

- Когда одна зарядка батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к следующей зарядке батареи.
- Когда контрольная лампа не гаснет даже после более 120 минут после начала зарядки, остановите зарядку и свяжитесь с Вашим АВТОРИЗОВАННЫМ ЦЕНТРОМ ОБСЛУЖИВАНИЯ NIKOKI.
- 3. Контрольная лампочка гаснет, что означает то, что батарея полностью заряжена.
- 4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.
- 5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните ее надлежащим образом.

Что касается электрического разряда в случае новых батарей и т.д.

Так как внутренние химические вещества в новых батареях и батареях, которые не использовались в течение продолжительного времени, не активированы, электрический разряд может быть низким при использовании в первый и второй раз. Это временное явление, нормальное время, требуемое для подзарядки, будет восстановлено после 2 – 3 зарядок батарей.

Как обеспечить более долгую работу батарей.

- (1) Заряжайте батареи, прежде чем они полностью разряжены.
Когда Вы почувствуете, что питание устройства становится слабым, прекратите использовать инструмент и зарядите его батарею. Если Вы продолжите использовать инструмент и исчерпывать электрический ток, аккумулятор можно повредить, что сократит срок его службы.
- (2) Избегайте зарядки при высоких температурах.
Перезаряжаемая батарея будет горячей сразу после использования. Если такая батарея заряжается сразу после использования, ее внутренние химические вещества портятся и срок службы батареи уменьшается. Оставьте батарею и зарядите ее после того, как она охладится в течение некоторого времени.

УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Операция	Рисунок	Страница
Снятие и установка аккумуляторной батареи	1	115
Зарядка	2	115
Регулирование крутящего момента	3	115
Выбор положения сверления	4	115
Изменение скорости вращения	5	115
Установка сверла	6	115
Изменение направления вращения	7	116
Функционирование пускового переключателя	8	116
Использование крюка	9	116

Использование держателя насадки	10	116
Выбор принадлежностей	—	117

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

4. Наружная очистка

Когда ударный шуруповерт загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

5. Хранение

Храните ударный шуруповерт в месте, недоступном детям, и при температуре не выше 40 °C.

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед длительным хранением (3 месяца и более) убедитесь, что батарея полностью заряжена. После длительного хранения батареи небольшой емкости могут возникнуть проблемы с зарядом.

ОСТОРОЖНО

При эксплуатации и техническом обслуживании электроинструментов должны соблюдаться правила по технике безопасности и стандарты, определенные для каждой страны.

Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов HiKOKI
Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы, пожалуйста, отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

Информация, насыщающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии со стандартом EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

<DS9DVF3, DS12DVF3>

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 74 дБ (A)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 63 дБ (A)

Погрешность K: 3 дБ (A).

<DS14DVF3, DS18DVF3>

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 80 дБ (A)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 69 дБ (A)

Погрешность K: 3 дБ (A).

Надевайте средства защиты органов слуха.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

В качестве дрели:

Значение уровня вибрации A_h , D = 0,9 м/с² (DS9DVF3)

1,5 м/с² (DS12DVF3)

1,6 м/с² (DS14DVF3)

1,8 м/с² (DS18DVF3)

Погрешность K = 1,5 м/с²

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

○ Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.

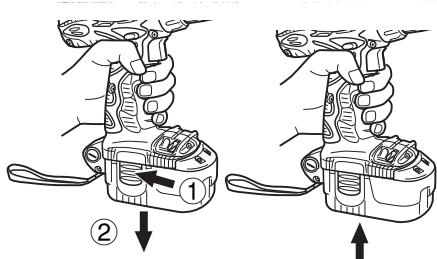
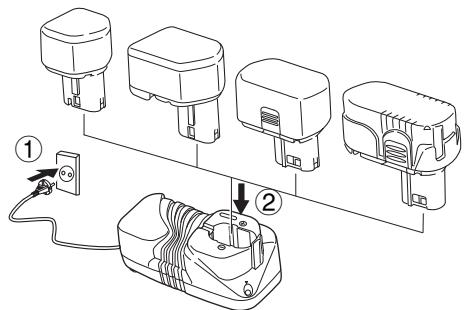
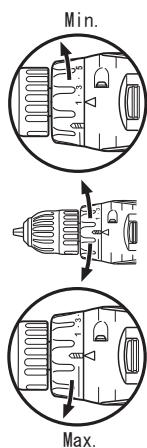
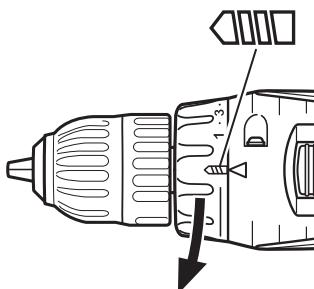
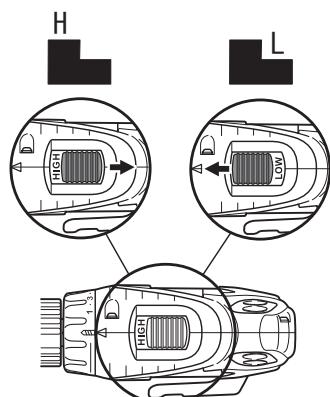
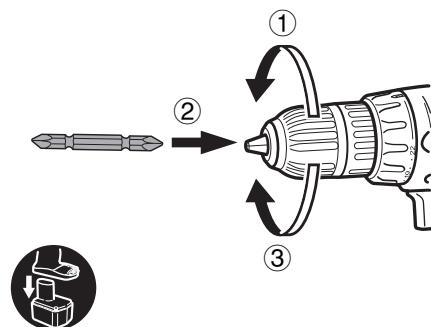
○ Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу, а также время запуска).

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

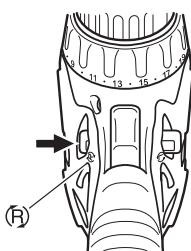
		DS9DVF3	DS12DVF3	DS14DVF3	DS18DVF3
V	V	9,6	12	14,4	18
η_0 Ls	min ⁻¹	0 - 280	0 - 350	0 - 400	0 - 400
η_0 Hs	min ⁻¹	0 - 840	0 - 1050	0 - 1200	0 - 1200
	mm	21	25	30	38
	mm	10	12	12	13
	mm	6	6	6	6
	mm	5,8	5,8	6,2	8
	mm	0,8 - 10	0,8 - 10	0,8 - 10 / 2 - 13	1,5 - 13
	kg	1,4	1,5	1,8	2,0

DS9DVF3	1	1	2	1	1	1
DS12DVF3	1	1	2 / 3	1	0 / 1	0 / 1
DS14DVF3	1	1	2	1	0 / 1	0 / 1
DS18DVF3	1	1	2	1	1	1

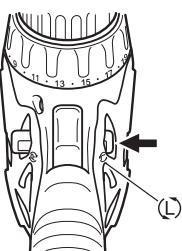
1**2****3****4****5****6**

7

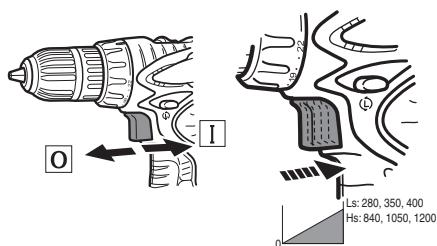
(R)



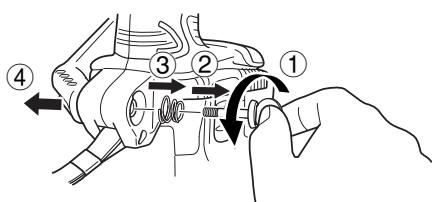
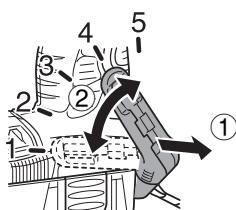
(L)



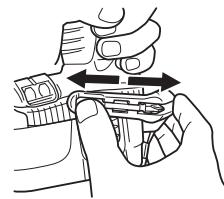
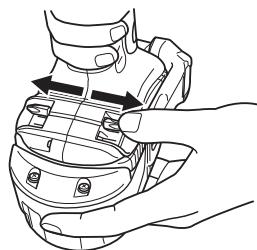
8



9

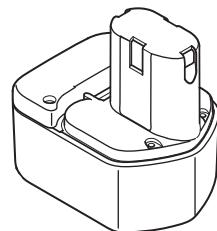


10

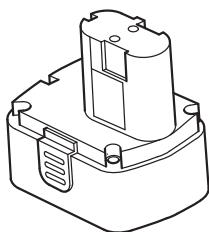




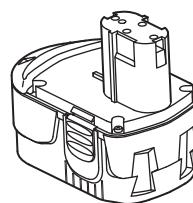
9.6 V (Ni-Cd)



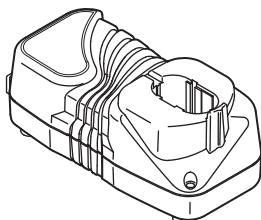
12 V (Ni-Cd)



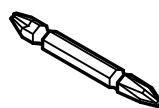
14.4 V (Ni-Cd)



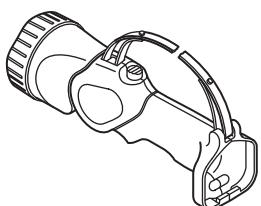
18 V (Ni-Cd)



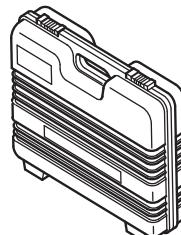
UC18YG (7.2 V – 18 V)



983006



UB12D (DS9DVF3 / DS12DVF3)
UB18D (DS14DVF3 / DS18DVF3)



324083 (DS9DVF3 / DS12DVF3)
324502 (DS14DVF3)
327727 (DS18DVF3)

English	Dansk	Română
GUARANTEE CERTIFICATE	GARANTIBEVIS	CERTIFICAT DE GARANTIE
<p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Købsdato ④ Kundes navn og adresse ⑤ Forhandlers navn og adresse (Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)</p>	<p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm să aplicați stîmpila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
Deutsch	Norsk	Slovenščina
GARANTIESCHEIN	GARANTISERTIFIKAT	GARANCIJSKO POTRDILO
<p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>① Modelinr. ② Serienr. ③ Kjøpsdato ④ Kundens navn og adresse ⑤ Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stempele forhandlerens navn og adresse)</p>	<p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtipnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
Français	Suomi	Slovenčina
CERTIFICAT DE GARANTIE	TAKUUTODISTUS	ZÁRUČNÝ LISTA
<p>① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>① Malli nro ② Sarja nro ③ Ostopäivämäärä ④ Asiakkaan nimi ja osoite ⑤ Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)</p>	<p>① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ meno a adresu zákazníka ⑤ Názov a adresu predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
Italiano	Ελληνικά	Български
CERTIFICATO DI GARANZIA	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ
<p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>① Αρ. Μοντέλου ② Αριθμός Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>① Модел № ② Сериен № ③ Дата за закупуване ④ Име и адрес на клиентка ⑤ Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</p>
Nederlands	Polski	Srpski
GARANTIEBEWIJS	GWARANCJA	GARANTNI SERTIFIKAT
<p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande handelaar)</p>	<p>① Model ② Numer serjyny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedawy)</p>	<p>① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupovine ④ Ime i adresu kupca ⑤ Ime i adresu prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Español	Magyar	Hrvatski
CERTIFICADO DE GARANTÍA	GARANCIA BIZONYLAT	JAMSTVENI CERTIFIKAT
<p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>	<p>① Tipuszárm ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupnje ④ Ime i adresu kupca ⑤ Ime i adresu trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Português	Čeština	Український
CERTIFICADO DE GARANTIA	ZÁRUČNÍ LIST	ГАРАНТИЙНИЙ СЕРТИФІКАТ
<p>① Número do modelo ② Número da série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>	<p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p>① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
Svenska	Türkçe	Русский
GARANTICERTIFIKAT	GARANTİ SERTİFİKASI	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ
<p>① Modelinr ② Serierr ③ Inköpsdatum ④ Kundens namn och adress ⑤ Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)</p>	<p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	<p>① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

HiKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Deutschland GmbH

Siemensring 34, 47877 willich, Germany

Tel: +49 2154 49930

Fax: +49 2154 499350

URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

Hikoki Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands

Tel: +31 30 6084040

Fax: +31 30 6067266

URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom

Tel: +44 1908 660663

Fax: +44 1908 606642

URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

Hikoki Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541, 91015 EVRY CEDEX, France

Tel: +33 1 69474949

Fax: +33 1 60861416

URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium

Tel: +32 2 460 1720

Fax: +32 2 460 2542

URL <http://www.hikoki-powertools.be>

Hikoki Power Tools Italia S.p.A

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy

Tel: +39 0444 548111

Fax: +39 0444 548110

URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa (Barcelona), Spain

Tel: +34 93 735 6722

Fax: +34 93 735 7442

URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

Hikoki Power Tools Norway AS

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway

Tel: (+47) 6692 6600

Fax: (+47) 6692 6650

URL: <http://www.hikoki-powertools.no>

Hikoki Power Tools Sweden AB

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden

Tel: (+46) 8 598 999 00

Fax: (+46) 8 598 999 40

URL: <http://www.hikoki-powertools.se>

Hikoki Power Tools Denmark A/S

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark

Tel: (+45) 75 14 32 00

Fax: (+45) 75 14 36 66

URL: <http://www.hikoki-powertools.dk>

Hikoki Power Tools Finland Oy

Tupalaankatu 9, 15680 Lahti, Finland

Tel: (+358) 20 7431 530

Fax: (+358) 20 7431 531

URL: <http://www.hikoki-powertools.fi>

Hikoki Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.

ul. Gierdziejewskiego 1

02-495 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

Hikoki Power Tools Czech s.r.o.

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic

Tel: +420 547 422 660

Fax: +420 547 213 588

URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

Hikoki Power Tools Romania S.R.L.

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse

No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania

Tel: +40 371 135 109

Fax: +40 372 899 765

URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

English	Nederlands
EC DECLARATION OF CONFORMITY	
<p>We declare under our sole responsibility that Cordless Driver Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	
Deutsch	Español
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	
<p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Akku-Bohrschrauber allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	
Français	Português
DECLARATION DE CONFORMITE CE	
<p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse-visseuse à batterie, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	
Italiano	Svenska
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	
<p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano-avvitatore a batteria, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	
<p>*1) DS12DVF3 C325515R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	
<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018 A. Nakagawa Corporate Officer</p>	
 	

Dansk	EY-ÖVERENSSTEMMELSESERKLÄRING Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at batteri boremaskine, identificeret ved type og specifik identifikationskode *) , er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktivene *2) og standarderne *3). Teknisk fil i *) - Se nedenfor. Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemyndiget til at kompilere den tekniske fil. Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.	Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *) i norm *)3. Dokumentacja techniczna w *) - Patrz poniżej. Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.
Norsk	EY'S ERKLÄRING OM OVERENSSTEMMELSE Vi erklærer på eget ansvar at batteridrevet skruttrekker/boremaskin, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *) , er i samsvar med alle relevante krav i direktivene *)2) og standarder *)3). Teknisk fil under *) - Se nedenfor. Styreren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å kompile den tekniske filen. Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.	Magyar EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A kizárolagos felelősségrőlk kijelentjük, hogy az Akkus fúrócsavarozó, mely típus és egyedi azonosító kód *) alapján azonosított, megfelel az irányelvök vonatkozó követelményein *)) és szabványainak *)3). Műszaki fájl a *) - Lásd alább. Az EU képviseleti iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Suomi	EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että akkutoiminen ruuviaipora, joka identifioitaa tyyppinä ja erityisen tunnistuskoodin *) perusteella, on kaikkein direktiivien *) ja standardien *)3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdassa *) - katso alhaalla. Eurooppalaisten standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valtuuttetu kokoamaan teknisen tiedoston. Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyn CE-merkintään.	Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že akku vrtací šroubovák, identifikovaný podle typu a specifického identifikačního kódu *)1, je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *)2) a norem *)3). Technický soubor *) - viz níže. K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Δραγανοκαστάριδο μπαταρίας, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό σανγραμοριστικό κωδικό *)1, είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *)2) και στα σχετικά πρότυπα *)3). Τεχνικό Αρχείο στο *)4 - Δείτε παρακάτω. Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη στην παραπάνω CE.	Türkçe AT UYGUNLUK BEYANI Tip ve özel tanım koduya *)1 tanımlı Akülü Vidalama Matkap'ın direktiflerin *)2 ve standartların *)3 tüm ilgili gerekliliklerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *)4'dedir - Aşağıda bakın. Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir. Beyan, üzerinde CE işaretleri bulunan ürünler için geçerlidir.
<p>*1) DS12DVF3 C325515R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>		
*4)	Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager
Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		29. 6. 2018   A. Nakagawa Corporate Officer

Română	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram pe propria răspundere că Mașina de găuri și înșurubat cu acumulator, identificată după tipul și codul de identificare specific "1", este în conformitate cu toate cerințele relevante ale direcțiilor "2" și ale standardelor "3". Fișier tehnic la "4" - Viză mai jos. Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.	Srpski EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Akumulatorska bušilica-odvijač, identifikovana prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu "1", u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktive "2" i standardima "3". Tehnička datoteka pod "4" - Pogledajte dole. Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavnštva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije. Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljen CE oznaka.
Slovenščina	ES IZJAVA O SKLADNOSTI Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Akumulatorski udarni vrtalnik, označen z vrsto in posebnim identifikacijsko kodo "1), v skladu z vsemi ustrezanim zahtevami direktiv "2) in standardov "3). Tehnična dokumentacija pod "4" - glejte spodaj. Upravitelj evropskih standardov na predstavnštvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.	Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Bežična bušilica, identificirana prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodo "1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktive "2) i standarda "3). Tehnička dokumentacija na "4" - Vidi dolje. Menadžer za evropske standarde u evropskom predstavnstvu tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije. Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.
Slovenčina	ES VYHLÁSENIE O ZHODE Týmto vyhlasujeme na vlastného zodpovednosť, že výrobok Aku vŕtací skrutkovávací identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu "1" je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smernic "2) a noriem "3). Technický subor v "4" - Pozrite nižšie. Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.	Український ДЕНЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Акумуляторний шуруповерт, визначений за типом та унікальним ідентифікаційним кодом "1", відповідає всім відповідним вимогам директив "2") та стандартів "3). Технічна документація на "4" - Див. нижче. Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого СЕ.
Български	EO ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме на своя собствена отговорност, че Безжичната пробивна машина на батерии, идентифицирана по тип и специален идентификационен код "1", е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите "2" и стандартите "3). Техническо досие в "4" - Вижте по-долу. Мениджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномощен да съставя техническото досие. Декларацията е приложима за продукта, който има поставена СЕ маркировка.	Русский ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что аккумуляторный шуруповерт, идентифицируемый по типу и соответствующему идентификационному коду "1), отвечает всем соответствующим требованиям директив "2) и стандартов "3). Техническая документация в "4" - см. ниже. Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка СЕ.
*1) DS12DVF3 C325515R		
*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU		
*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008		
*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany		29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager
Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer